

Barcelona, 17 de Febrer de 1967

(1)

Mr. Ernst Haefliger
Hohenzollernstrasse 91
Berlin - Grunewald.

Molt admirat amic: Voldria demanar-li amb gran interès un gran favor, a afegir a la llista dels que ja m'ha fet v.

Es tracta del xgient: El meu fill, Luis Millet Loras fa dos anys que estudia direcció amb el professor Edenhofer en el "Richard Strauss-Conservatori" de Munich. Per aquest motiu ha assistit als concerts i molts anys de la ~~Rundfunk~~ ^{Rundfunk} (Orquestra de Munich) sota la direcció de R Kubelik, per qui sent una gran admiració. A pesar que sap que és una cosa

moltes difícil. voldria obtenir alguna lliçó d'ell i
ja a Múnic, ja a Luzerna on veu sembla habita-
-lament. El meu fill sap que V. i Schubert són
grans amics, i em demana que jo intercedeixi prop
de V. per tal si pot fer quelcom en aquest sentit.
No m'hauria atrevit a demanar-li això si no fos pel
meu fill i confiant en la gran bondat de V.

Per fi, després de molts treballs, vaig trobar
uns bons solistes per "Die Jahreszeiten" que varem
cantar en Octubre i Novembre: Mme. Ursula Buckle,
Mr. John Mitchinson (anglès) i el baix Frederick
Guthrie, qui havia ja cantat amb nosaltres el
"Requiem" de Verdi. Vaig estar contentíssim de
tot tres. A veure si un dia tindrà la sort de poder col·la-

-borar junts amb V. Se que ve a Barcelona per 3
un ventall el mes d'octubre i per alguna obra
amb l'Orquestra d'Amsterdam. Si aixo es con-
firma definitivament, ja tindre el goig de
revenir el.

mentrestant, amb moltes gràcies a l'avanta-
-da per tot ^{tal s'obtenia} que V. pugui fer per ⁵⁰ que li dema-
-no, rebri una vegada més el testimoni de l'ad-
-miració i agraiement d'aquest seu devot i mi-

Amis

1210

Mr. Ernst Haefliger

Berlin - Forstwald.

Molt admirat amic: Havent-se designat definitivament les dates ^{del} 5 al 18 de Març per a l'estada a Barcelona dels volistes que han d'interpretar la "Missa felsenmüsic" (retant aquest independent de la nostra voluntat) i no podent actuar en dites dates ^{lloc del barri de Sant Pau} he fet notable contralt Siegfried Wagner, ~~vau~~ he fet les gestions pertinents per tal de poder camp- tar amb la col·laboració de Maria Höffgen i Heinz Rehfuess. A la primera línia del tot impossible dita actuació. i el Rehfuess i

Refus pel que fa referència a Refus
estem ^{entant} estem en relació per veure si amb
bona voluntat recíproca és possible un
acordament.

Ara bé, confiant i potser abusant de la
vostra tan ferma amistat desitjant que
me'indignessin una altra contralt ^(potser que) digna
de substituir Maria Höfgen, ^{en el} ^{l'odre, per tal}
un comès. Així com també ^{de presència} el
nom d'un altre baríton ^{menor de la mateixa} per si cal ^{en el}
tot el bon desitjos Refus no puguin tanfor
actuar. Naturalment, necessitaria les adreces
amb la major eficiència possible

Es però contesta de un Schulten referent
al tenor (Holm) i a la baix (Fran Buckel).

Perdoem-me, os ho prefz, a questa nova
paradisa meva.

Fa pocs dies que tinc en mon poder la
~~pan~~ es d'uns de la "Passio" segons sans
 "Marten" amb el triplu de inter prelat per vos.
 Us en felicito de tot cor perquè demostren
 en el primer Evangelis de la morat
 obra. És una meravella la vostra en
 de ven i la vostra dicció. Indubitablement
 la vostra intenció és el punt culminant
 de la gravació.

Un salutar contut afeste i apaner
un' re' melle

Hans Adler em sintonia com a contralt

Wohlwits Sona Arvenes del Festival de
Salzburger i' de l'Staats Oper de Viena.
a ve' Hilde Rössel-Majdan també de l'Op
de Viena. Jo no comen cap d'aquestes
dues contractes i' heu tan ignora la
garantia que pugui oferir.

de mestres i cantaires, i l'esforç i el sacrifici
del mestre seria estèril sense la col·laboració
del altre. ^{completa} No hi ha prou de tenir idees i
projectes a dir, ni els mateixos que els
dicten ^{que els desitzen} esperar que siguin uns altres els
realitzadors. Si el mestre no troben una
èpica en tots els cantaires, el seu treball ^{del mestre} ha
deil i no se'l pot ^{al·lunyan} carregar cap responsa-
bilitat en la manca de les famílies
artístiques, car aquesta s'encara en la major
part en els mestres ha d'ésser recordada
i compartida pels cantaires, ja que
el món d'avi dia no és el de 50 anys
enroscament

2
~~pas així~~ ~~el~~ aquest gran acurament
del que l'Orfeo té en perspectiva. ~~En~~ ^{un} ~~fonta~~
~~Orientiva~~ i ~~de~~ ~~nostres~~ ~~mesures~~ ^{un} ~~els~~ elements
directius de ~~la~~ ~~del~~ ~~nostra~~ entitat estan
estudiant formes d'expansió de la
del ~~nostra~~ entitat a ~~l'exterior~~ Espanya
i a l'estranger i és possible que algun
d'aquests ^{canalitzant} ~~des~~ ^{seu} ~~tràs~~ ^{seu} ~~entendal~~ en l'història
de l'entitat Orfeo.

Cal estar, ~~per tant~~, en forma. Que s'han
per tant, sempre en forma. He dit ~~esforçament~~
^{sempre} ~~el~~ ~~mirallat~~ la paraula ^(el) ~~esforçament~~.
car la llecció cloral nostra es campanya

A tots els cantaires de l'Orfeo Català:

~~Les~~ ^{seu} vacances ben ^{estants} fíndes. El nou curs ~~comença~~
 ha començat. L'Orfeo Català té al seu davant
 tasques d'una gran responsabilitat. Precisament
 per tal de commemorar el 70^e aniversari
 de la nostra fundació l'Orfeo Català
 vol rememorar les antigues glòries que
 li proporcionava ^{les antigues} ~~l'obra~~ la "Missa Solemnis"
 de Beethoven, obra cima de la producció
 musical de tots els èpoques. Però, no és

Si els mestres no troben ^{un} una col·laboració ^{eficaç} ~~eficaç~~
 en tots els cantaires, ~~parlem~~ ^{parlem} un treball ^{estèril} ~~estèril~~
~~no podria existir~~ de la qual cosa ~~no~~ ^{els} ~~els~~
 podria fer ~~la~~ responsable, car la responsabi-
 litat ~~ha d'esser~~ ^{ha d'esser} compartida
 i ~~ha de ser~~ fruit de la fe i de l'amor ^{per} ~~per~~
 l'obra de l'Orfeó Català, que avui no és
 evidentment envoltat de les mateixes
 circumstàncies de cinquanta anys
 enrera.

euvra.
 Bal donec en tot el cantant un l'acte
 compliment (^{ja que en unes d'ells ha d'esser} ~~un l'acte~~ ^{en tots} ~~de gran import~~ ^{en tots}) de l'obligació
 que imposa del nostre Reglament

(5)

Cal estar alerta i no fixar-se de les eufòries
paratges i ~~ai la, espectaculars~~ ^{bruit d'uns} tantes specta-
-culars, que ni he' ni convenient i' ^{el mínim} necessaris
a veure no donen la verdadera punta de,
la massa interna d'una entitat com
la nostra. Cal fer examen de consciència
per si algun ha d'aprenen-se, i també
perquè cels ^{complicitat de les} ~~complicitat de les~~ ^{seus}
obligacions ^{que principis a} ~~perseverem~~ ^{ben també en tenir} en la constància
en les nostres carnes ^{complicitat a} ~~fruct de l'altre~~
~~de la nostra obra que, ben certament,~~
~~demostra no els parants~~ ^{amb els} ~~ni amb~~
~~els fets~~ ^{ben sempre present que l'amor a l'objecte} ~~demostra amb parants, ni amb fets.~~

Espectacularment,
després de la diada brillantíssima¹⁶
del nostre fi de curs i de l'empúria que
envoltà les paraules ^{autoritats} inflamades del
nostre President, ja esperava de tots
els ^{ed.} cantaires ~~assistents~~ que voldria
amistricen contents i entusiasmat
als dos últims anys que verifiqui
deser necessaris per afeirmar ^{la part} d'estudi
de la música beethoveniana i havia aprofitat
efecte el curs d'aula. Evidentment
així foren en una part d'ells però no
pas, ~~en molt menys~~, en vots d'ells. 3

x exceptuant alguns casos en d'altres
múltiples.

això valament fa entristir.

(7)

Si forem ancients, tinguem responsa-
bilitat. Penseu tot que el compliment
~~per~~ de les obres farem contractes voluntàriament
abrenjars i allengera el nostre treball.
¿Perquè no en fem immediatament una
prova?

~~Y amb tot no tinguem plenum també~~
que l'alta qualitat de la interpretació
col·lectiva l'obra del nostre Orquestra de les
nostres interpretacions no es demostra
un accident exageradament el seu nombre
de les nostres audicions, ni aquests no con-
sistint d'una preparació conscient tècnica

Barcelone, le 18 février 1967.

Monsieur
Ernst Haefliger
Hohenzollerndamm, 91
BERLIN - GRUNEWALD

Bien admiré ami:

Je me permette de vous adresser cette lettre à fin de vous demander, avec tout mon intérêt, une grande faveur, à ajouter au nombre de beaucoup d'autres que vous m'avez déjà fait.

Cette fois s'agit de mon fils LLUIS MILLET LORAS. Depuis deux années il étudie direction avec le professeur Edenhofer dans le "Richard Strauss-Conservatori" à München. Pour ce motif il a assisté aux concerts et à beaucoup de répétitions du Rundfunk (orchestre de München) sous la direction du Prof. R. Kubelik vers lequel il professe une grande admiration. Mon fils Lluís est très intéressé en obtenir quelques classes avec M. Kubelik, soit à München soit à Lucerne où, selon semble, il habite habituellement, bien qu'il reconnait que cela est très difficile.

Mon fils m'a parlé des liens d'amitié que vous unie avec M. Kubelik et me prie de faire une gestion près de vous à fin de voir s'il vous serait possible de faire quelque chose à ce sujet.

J'ose de vous faire cette pétition uniquement parce qu'il s'agit de mon fils, et tout confiant dans votre grande bonté.

En fin, après beaucoup de travail nous avons pu obtenir des bons solistes pour "Die Jahreszeiten" que nous avons donné à Barcelone en Octobre et Novembre dernier. Madame Ursula Buckel, M. John Mit-chinson (anglais) et le bas Frederick Guthrie, qui avait chanté déjà avec nous le Requiem de Verdi. J'ai resté très content de tous trois. J'attends l'occasion de pouvoir collaborer avec vous. Je sais que vous venez à Barcelone pour un recital au mois d'octobre, et après pour une oeuvre avec l'Orchestre d'Amsterdam. Si cela ce confirme définitivement, j'aurais le plaisir de vous revoir.

En attendant, et avec mes remerciements d'avance pour tout ce que vous pourriez faire au sujet de ma demande, je vous prie de recevoir, cher Monsieur, le témoignage d'admiration et gratitude de votre ami,

Je vous indique l'adresse de mon fils: Maximilianstr. 36 -8 MUNCHEN, 22
Telephone 298043

Frau Maria Stader
Zürich

Sehr geehrte Frau!

Sicher erinnern Sie
sich daran ich, als der Orfeo
Català die Aufführungen
der Mathäus-Passion vorbereitet,
Ihre Mitwirkung ~~bat~~, gebeten
hatte, die leider nicht
statt fand.

Im 1961, anlässlich des
40 Jahrestages des Orfeo
Català,
.
.

Ich erwarte auf Ihre bald-
ligen Nachrichten, und, in
der Hoffnung, daß ich mit Ihnen
dieses Mal mitwirken kann,
grüße ich Sie hochachtungsvoll

Frau Sieglinde Wagner

Sehr geehrte Frau!

igual que la d'en

Kim Borg

Barcelona, 10 September 1960

Herrn Kim Borg

Sehr geehrter Herr!

Anlässlich des 70 Jahrestages des Orfeó Català haben wir den Wunsch einige Aufführungen der "Missa Solemnis", von Beethoven, zu geben, die dieser Chor seit 1928 nicht mehr gesungen hat.

Wir wünschen momentan drei Aufführungen der "Missa Solemnis" geben, die zwischen dem 28 Oktober und 5 November 1961 stattfinden werden. Die letzten Proben würden am 23, 25 und 26 Oktober, abends. Die Probe des Solistenquartett mit Orchester könnte, z. B., am 23 mittags sein. Wären es auch möglich einige Aufführungen in Madrid und in anderen Städte Spaniens?

Ich will Sie nicht mehr sagen dass ich sehr erfreut wäre wenn Sie an dem Solistenquartett teilnehmen würden. Herr Haefliger hat schon angenommen fast definitiv die Tenor-Partitur zu singen. Sobald ich Nachrichten der Sopran und Alt habe, werde ich Sie Ihre Namen

in Kenntnis setzen, und ich zweifle nicht
dass beide gleicher Kategorie als die
Männer sind.

Ich erwarte auf Ihre baldigen
Nachrichten und, in der Hoffnung
daß ich mit Ihnen wieder einmal
mitwirken kann, grüße ich Sie

hochachtungsvoll

Barcelona, den 10. September 1960

Herrn Ernst Haefliger
Berlin

Lieber und verehrter Herr!

Mit großer Freude erhielt ich Ihren Brief vom 29. August. Mit demselben Datum dieses Schreibens, das ich heute zu Ihnen sende, schreibe ich an Frau Marie Stöder, ~~und~~ Frau Sieglinde Wagner und Herr Kim Borg. Wenn eine oder andere ^{nicht} mit uns mitwirken kann, so will ich Ihnen bitten die Adresse der anderen Solisten, die Sie mir "als Ersatz" vorschlagen, oder die Ihres Vertreters. Erinnern Sie sich dass diese Solisten, die Sie mir als "Ersatz" vorschlagen haben, sind Frau Ljickel und Frau Beechel (Sopran), Frau Marga Höffgen (Alt.) und Herr Rehferns (Bass).

Über die Proben, kann ich Ihnen sagen daß sobald wir die Solisten definitiv engagiert haben, können wir es auch festsetzen.

Sie brauchen ja freilich die Proben die ich vorschlage nicht zu machen, aber da die "Missa Solennis" ein Werk von Solisten und Chor ist, ich glaubte daß der

Chor die Proben mit Solisten die Ich
Ihnen vorschlage brauchen würde.

Vielleicht könnten wir die Probe der Solis-
ten mit Orchester unterlassen, aber ich
wiederhole dass sobald wir die Solisten
engagiert haben, können wir die Proben
festsetzen.

Für heute schliesse ich und erwarte
weiteren Nachrichten mit Angaben der
Adressen, wenn es für Sie keine
grosse Umstände macht.

Ihr immer ergebener

Ernst Haefliger

Hohenzollerndamm 91

West-Berlin - Grunewald

Maria Stader

Hirslanderstrasse 18 -

Zürich - Suisse

Sieglinde Wagner

Berlin - Halensee

Halberstädterstr. 7

Kim Borg

csillesafer. 4

Glostrup (Danemark)

Barcelona 10 Setembre del 1960

(emissada el 10)

Senyor Ernst Haefliger
Berlin

Sempre estimat i admirat Sr. Haefliger: He tingut una gran joia de rebre la seva del 29 d'Abril. En conseqüència i amb la mateixa data d'aquesta dirigida a vos escric a les Sres Maria Stader i Sieglinde Wagner i al Sr. Kim Borg Ara bé, per si algun d'aquests fallés, donaria a veure l'adreça dels "substituts" i hi a qui em tinc de dirigir per tal de Contractar-los. Recorden que com a tals "substituts" m'hanen proposat els noms de les Sres. Giebel i Buckel (sopran), Fra Marga Hoffgen (contralt), i Sr Reh fuss, baria.

Amb referència als assaigs, una vegada sabuts

plistes definitius, podriem determinar-los també definitivament.

Evidentment, vos no necessiten els anacis que jo proposo. Però com que la "Missa Solemnis" és una obra de conjunt de solistes i cors, jo volia assegurar-me, semblant-me que el cors necessita els anacis amb solistes que proposo en la meua. Ara bé, potser si que l'anacis de quartet vocal amb orquestra es podria suprimir. Però, repetint de que una vegada determinats els solistes definitius es podria establir també el pla definitiu d'anacis.

Seny més per avui i esperant conèixer les adreces dels representants, ~~per~~ sempre que l'envia. Es no hagi de constituir cap molestia per a vos, rebent tota la devoció d'apunt

Juan Lluís

Barcelona 12 Setembre de 1960.

(Lluny del 11)

Mme. Sieglinde Wagner
Berlin.

Distingida Sra: (Primer paràgraf i final)
a Klein Burg.

2on paràgraf

No cal que us digui que em plauia moltíssim
que donat el record inmillorable que va deixar la
vostre actuació en les audicions de la "Pam-
segen S. Maten" de Bach a Barcelona, us encane-
guem també de la part de contralt de l'obra
Beethoveniana. Mr. Haefliger va acceptar d'una
manera quasi definitiva cantar la part de

tenor. Aïdi que tingui noves del altre dos
solistes (soprano i baix) us farei conèixer els
seus noms, que, sens dubte, estaran a l'altura
de vostès.

Tercer parcigrat (i final) Espero que
eti ...

Esperant que tindrè el goig de tornar a
Col. laborar tan fructíferament amb vos
us saluda molt atentament

Barcelona 12, Setembre de 1960
(enviada el 11)

Mr. Kun Bong
Glostorp.

Distingit Sr. : Existeix el projecte de donar, amb
motiu del 70^è aniversari de la fundació de l'Orfeó
Català la "Missa Jellennis" de Beethoven que aque-
sta entitat no ha cantat desde 1928. Sans he-
voldriem donar-ne etc. . . . (fina-
litzar)

No cal que us digui que em plania vol-
tissim que donada la impremsa unillorable
donat el record unillorable que va deixar
la vostra actuació en ls audicions de la
Pau S. S. Mates de Barh a Barcelona, us en-
canseguesim també de la part de baix de

l'obra beethoveniana. M. Haefliger ha
acceptat d'una manera gran defensiva contra
la part de tenor. Així que tingui noves
de la soprani i contralt que ~~seran~~ ^{an} de categoria
us farei conèixer els seus noms que seran ^{an} substituts
així estaran a l'altura dels solistes homes.

Espero que molt aviat podreu donar-me
una contesta, perquè en el cas d'èxit re-
gativa m'hauria de preocupar per buscar
un substitut també de categoria amb el
temps necessari.

Esperant que tindreu el goig de tornar
a col·laborar tan fructíferament amb vos
us estimo la meua cordial salut molt afectuosa

Barcelona 7 de Setembre de 1960

(anada 111)

Dr. Maria-Stadler
Zürich

Distínguida Sra: Us recordarem que quan
l'Orfeó Català preparava les audicions
de la "Parsifal" de Wagner, vam
solicitar la vostra presència col·laborant,
la qual no es pogué portar a terme
perquè les dades de que disposàvem, eren
incompatibles amb les que les circumstàn-
cies ens obligaven a establir. ~~En~~ Doncs bé, l'any
1961, aprofitant l'ocasió del 70è aniversari
de l'Orfeó Català que se dirigirà volent donar

tes audicions a Barcelona entre el 28 d'Octubre³
i el 5 de Novembre a la tarda per la qual cosa
els anavis generals serien els dies 23-25 i
26 d'Octubre a la nit els quals haurien d'èsser
precedits d'un anavi de quèntes vocals amb objectiu que
podria ésser aquest ^{el} mateix dia 23 a la tarda o
bé el dia anterior. Serien possibles també (i així us
ho confirmaria més endavant) una audició
a Mendota a algun altre punt d'Espanya.

Vocal que us digui que em plauria moltíssim
que aquesta vegada propi'm encaregar-vos
de la part de contralt de l'obra beethoveniana.
Mr. Haefliger ha acceptat de manera quasi defi-
nitiva, de cantar la part de tenor. Així que
tindreu noies dels actus dos colistes (contralt i tenor)
us farei conèixer els seus noms que sens dubte
estaran a l'altura dels vostres.

Amica Stude.

3

Tercer paraígraf

(Exactament igual que el de Kim Bong). Espero
que estè.

Quart paraígraf

(exactament igual que el de S. Wagner): Espero
que hunde el país de Coman etc...

Barcelona, den 16. August 1960

Herrn Ernst Haefliger
Berlin

Sehr geehrter Herr und lieber Freund!
Sicher erinnern Sie sich noch daran wir, das letzte Mal die wir uns in S'Agaró gesehen haben, über die "Missa Solemnis", von Beethoven, sprachen, die der Orfeó Català seit 1928 nicht mehr gesungen hat. Anlässlich des 70. Jahrestages unseres Chors, wünschen wir momentan drei Aufführungen der "Missa Solemnis", geben, die zwischen dem 28 Oktober und 5 November 1961 stattfinden werden. Die letzten Proben würden am 23, 25 und 26 Oktober, abends. Die Proben des Solistenquartetts mit Orchester könnte, z. B., am 23 mittags sein. Wären es auch möglich einige Aufführungen in Madrid und in anderen Städte Spaniens?

Ich will Sie nicht mehr wiederholen dass wir sehr erfreut wären wenn Sie an dem Solistenquartett teilnehmen würden. Ich bitte Ihnen mir vertraulich mit -

zuteilen welche andere Solisten mit großer
künstlerischen Kategorie (Sopran, Alt, Baß)
Sie vorziehen mit Ihnen zu singen. Wäre es
ein sehr gutes Quartett mit Maria Städer,
Sieglinde Wagner und Kim Borg? Ich weiß
sicher daß alle prima sind, aber Sie kennen
besser als ich ob diese Zusammenfassung
das idealste wäre. Ich will Ihnen keine
Verpflichtung machen. Sie können ja mir
ganz offen sprechen, denn Sie haben keine
Responsabilität vor Niemand, weil ich
sie auf mich nehme.

Ich bitte Ihnen sehr freundlich zu sein
mir bald beantworten, damit wir beiseiten
die Solisten engagieren können.

Entschuldigen Sie dass vielleicht ich Ihre
Sommerfrische störe, und sehen Sie nun
hiermit die volle Hochachtung die ich
für Sie habe.

Ihr ergebener

Banlana a Masnou

Mr. Ernst Haefliger

Mon cher Mr. Taducci ami: Recordarem que l'última
- una vegada que ens varem ^{de} venir a S. Agnès.
us vaig parlar del projecte de donar amb l'Orfeó
Català la "Missa solenne" de Beethoven
que aquesta entitat no ha cantat des de
l'any 1928. Doncs he' voldriem donar-la
als audicions entre ^{a Banlana} el 28 de Octubre i el
5 de Novembre a la tarda, per la qual cosa
els amics ~~filosofals~~ m'ien el dia 23-25 i
26 d'Octubre. La nit el qual hauria d'entrar ^{per} a
d'uns amics del quartet solista amb l'objecte
que podria entrar aquest mateix dia 23 a la
tarda i he' el dia anterior. Seria possible

també (i així us ho confirmarem una endavant
unes audicions a l'edifici a algun altre
lloc d'Europa)

No cal que us digui que com us vaig
apuntar en planificació moltíssims
us encaregarem de la part de
tenor solista del quartet, i que m'indi-
-quem ^{de categoria artística superior} confidencialment quins altres
solistes (vocal, contralt, i baix) preferien
her a actuar amb vos ^{aplin la meua} la veu que podien
formar un bon quartet amb Maria Stader. I ^(molt important en aquest cas) per
"Kun Burg". Se que tots els de uns instabils
veistes però vos caldrà un lloc que hi
necessitat d'un aposta unió Maria un person
<sup>(un col·laborador d'un cert tipus
quartet vocal)</sup>

o hi hauria preferible una altra. No pot³ pretene
posar-nos en cap compromís. Podem parlar en
canvi tota la franquesa que us anemien
davant de cumplir la més mínima responsa-
bilitat, car tota l'anul·lació ja us aparria
molt que en contestem el més aviat
millor per ~~assumir~~^{nom} tot xifrat man-
a la obra per tal de contractar
els artistes, car ja hi que hi el volem
de categoria en tenir d'esperar
aviat.

Perdonen-me que hatero um pouco
perturbar-vos as vacâncias d'estão. Sou
neste momento em todo a laia d'alta estima
em meus dias e l'afecto sempre a vossa

ORFEÓ CATALÀ

O. T. C. O.

Luzerna, 29 d'agost del 1960

Hohenzollerndamm 91
Berlin-Grünwald.

Sr. Lluís M^e Millet
Orfeó Català
Barcelona

Estimat i molt admirat Sr. Millet,

com m'he alegrat de saber altra vegada notícies seves! Col·laborar en les audicions per l'Orfeó Català de la "Missa Solemnis", de les quals ja vam parlar al seu temps, seria, sens dubte, per a mi una gran satisfacció. Probablement podré quedar lliure per al temps que Vestè ha assenyalat i també per ~~xxx~~ al primer assaig del 25 d'octubre, però jo penso que dos assaigs per als solistes amb el cor serien potser suficients.

Els solistes que Vestè proposa són excel·lents. Vestè ja coneix la Sra. Wagner i el Sr. Berg. Per si ~~X~~un o ~~X~~altre no estigués disponible durant aquesta època, li proposo com a "substituts" la Sra. Giebel (Alemanya) o la Sra. Buckel (Ginebra) com a sopranos, la Sra. Marga Höffgen (Freiburg-Alemanya) com a contralt, i el Sr. Rehfuss (Zurich) com a baix.

Amb complaença espero la seva decisió, sobretot pel que fa referència als assaigs, i aleshores jo trametria el més aviat possible la meva definitiva contesta.

Ara rebi les més fervents salutacions del seu

sempre devot

Ernst Haefliger

Hohenzollerndamm 91,
Berlin-Grunewald.

z.Z. Luzern, 29. August 1960

Monsieur
Luis Ma Millet
Orfeo Catala, O.T.C.O.

BARCELONA
A.Vives 1

Lieber, sehr verehrter Monsieur Millet,

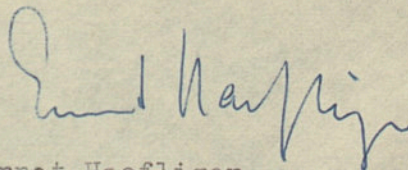
wie sehr habe ich mich gefreut, wieder von Ihnen zu hören! Natürlich wäre es mir eine grosse Freude, bei der Aufführung der "Missa Solemnis", über die wir ja seinerzeit gesprochen hatten, durch den Orfeo Catala mitzuwirken. Voraussichtlich könnte ich mich zu der von Ihnen genannten Zeit auch freihalten, allerdings für Proben erst vom 25. Oktober, doch denke ich fast, dass zwei Proben für die Solisten mit dem Chor vielleicht genügen könnten?

Die Solisten, die Sie vorschlagen, sind ausgezeichnet - Frau Wagner und Herrn Borg kennen Sie ja bereits. Sollte der eine oder andere nicht mehr disponibel sein für die Zeit, so kann ich Ihnen als "Ersatz" Frau Giebel (Deutschland), oder Frau Buckel (Genf) als Sopranistin, Frau Marga Höffgen (Freiburg Deutschland) als Altistin und Herrn Rehfuss (Zürich) als Bass vorschlagen.

Gerne erwarte ich Ihren weiteren Bescheid, vor allem was die Probentermine betrifft, und werde Ihnen dann meinerseits baldmöglichst meinen definitiven Bescheid zukommen lassen. Inzwischen bin ich,

mit allen meinen sehr hochachtungsvollen, besten
Grüssen,

Ihr immer ergebener



Ernst Haefliger

Banuelona (6^a ^{april} ^{elaboration}) 1960 April 1960. 1

Mr. Ernst Haefliger.

Mon estimat i admirat amic: Recordarem que
l'última vegada que ens vàrem veure a
S. Agaró us vaig parlar del projecte de donar
amb el 'Orfeo' Català la "Missa Solemnis" de
Bethoven que aquesta entitat, no ha can-
tat des de l'any 1928. Doncs bé, aprofitant
el 70^è aniversari del nostre club voldríem
^{tres audicions en principi} donar-~~ne~~ ^{compreses}, entre el 28 d'Octubre
i el 5 de Novembre de 1961, per la qual cosa
els assaigs generals serien els dies 23, 25 i 26
d'Octubre a la nit, els quals haurien d'ésser
precedits d'un assaig del quartet solista

amb l'Orquestra que podria tenir esde ³
mateix dia 23 a la tarda per exemple. Serien
possible també (i això us ho confirmaria
més endavant pures audicions a Madrid i
a algun altre punt d'Espanya)

No cal que us torni a repetir que em plauia
moltíssim que us encanqueirissin de la part
de Tenor solista del Duaitet, i que ~~les~~ l'indifusió
~~estés~~ confidencialment pures altres solistes de
Categoría artística superior (soprano, contralt
i baix) preferissin per a actuar amb vos.
Us sembla que ~~podrien formar~~ es podria formar
un Duaitet vocal óptim amb Maria Staller (en
aquest cas m'interessaria especialment), Hilgunde Wagner
i Karin Borg. Se perfectament que tots els son
uns notabilíssims solistes, però vos sabreu

millor que jo si aquesta unió (car es tracta de ³
formar un veritable quantet vocal) seria un
~~quantet~~ ideal o si seria preferible una
altra. No pretenc posar-vos en cap compromís.

Poden parlar-me amb tota la franquesa que us
assoliren assumir en davant de unir la
meu mínima responsabilitat com
tota l'associació jo. Us agrairia que em
contestéssim el més aviat millor per posar
tot seguit mans a l'obra per tal de
contractar els volistes, car ja se' que si els
volem de categoria ens tenim d'espavilar
aviat.

Perdonen-me que potser hagi vingut a in-
portunar-vos les vacances d'estiu i no agra-

mes en tot això que l'alta estima ⁴ que
us ~~tenir~~ i artística en que us tinc i l'apeto
que us porto?

Ben donatament
Alm. M. Lullat

Barbier
p. 16
ben 16 agn

Mme. Sieglinde Wagner

Berlin - Hallesches. Halberstädterstr. 7

Representant: Konzertdirektion Adler
Auguste - Viktoria Str. 64. Berlin

Maria Stader

Hirslander strasse. 18. Zürich-
Suisse

Kim Borg . Gillesafer. 4

Glostrup (Danemark) Representant.

Substituts proposals per

Haefliger

Johanns

{ Frau Giebel (Deutschland)

{ oder Frau Buckel (Genf)

Land { Frau Marga Höfftgen (Freiburg - Deutschland)

Brück { Herr von Rehfuß (Zürich) B

BY AIR MAIL
PAR AVION



de Haefliger

Preparació Museu Galleries de Beethoven
Rebuda 31 abril de 1960.

Maestro

Luis Ma Millet

Orfeo Catala, O.T.C.O.

Barcelona

A.Vives 1

He ha substituït proposats de
Haefliger i m'ha enviat a
m'ha

Barcelona, Novembre de 1960.

Mr. Ernst Haefliger
Berlin.

Admirat i estimat Mr. Haefliger! He tardat tant
dies en donar contesta a la vostra lletra del 2 d'Oct.
ubre, perquè fins fa poc no he tingut resposta
afirmativa de Mme. Sieglinde Wagner i de
Mr. Kim Borg, la d'aquest condicionada per
uns contractes possibles amb l'Opera de New-
York. Donc dir-ell que a mitjans de desembre
podrà dir-me quelcom. Jo li he escrit que
necessito saber-ho més aviat per tal de ser
a temps de contractar un altre artista de
categoria en el cas que la contesta d'aquell
sigui negativa (en aquest cas ^{Mrs.} Heinz Rehfers
tal com vos varen indicar). En canvi, no he

sabent res de llure. Maria Stader, a qui fa poc he²
tornat a escriure reclamant una contesta infer,
car en cas contrari, i sabent-me molt de
grac, hauré de prescindir de tan excel·lent
propan. Jo he dirigit aquesta resposta lletra
a la seva adreça de Zürich i Es que aquesta
no és vigent actualment?

Tant a llure Wagner com a Mr. Rini Borg,
(si és que ell actua) estan conformes amb
el primitiu pla d'assaig, o sigui a partir del
dia 23 Octubre, tal com us vaig dir en
la meua primera. En cas de que us fos impos-
sible de fer tal assaig, us prego que em dieu
quin seria el dia que vos podrien enir a Bas-
elona per ~~visitar~~ veure si seria possible una
altra combinació, encara que considero
molt convenient pel conjunt (ben entès,
no pas per vos ni pels altres solistes i vos
no saben ~~ben~~ bé) els assaig proposats

-primitivament. Espero doncs la vostra³
Contesta després de la qual us tornare
a escriure ajustant definitivament l'anun-
te.

Reben una vegada més el testimoni
del sincer afecte i gran admiració del
vosaltres

~~Mit der innsten~~

~~mit der besten grüße~~

Les dates Missa Solemnis produites

28 ~~Octobre~~ (denahle)

2 Novembre dipier, 31 Octobre durant nit

5 Novembre dimanche tarde

autres Madrid.

Octobre Années générales

13 dillun

25 (dimanche); 26 (dijours)

Hohenzollerndamm 91,
Berlin-Grunewald, 7. Oktober 1960

Maestro
Luis Ma Millet
Orfeo Catala

BARCELONA
A.Vives 1

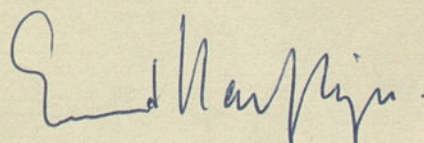
Sehr geehrter, lieber Maestro Millet,

für Ihren Brief vom 10. September danke ich Ihnen herzlich. Was nun die Solisten betrifft, so kann ich Ihnen leider nur die Privatadresse von Herrn Heinz Rehfuß, Seefeldstrasse, 255 Zürich angeben. Frau Buckel könnten Sie jedoch über Konzertgesellschaft, Steinwiesstrasse 2, Zürich 7 erreichen, Frau Giebel und Frau Höffgen andererseits über Konzertdirektion Adler, Berlin-Schmargendorf, Auguste-Viktoria Strasse 64.

Gerne erwarte ich dann Ihren möglichst baldigen Bericht über die Proben, die Sie nun definitiv für die Aufführung benötigen würden, damit ich Ihnen meinerseits endgültig Bescheid geben kann, ob sich die Daten für mich einrichten lassen.

Für heute bin ich mit allen meinen verehrungsvollen, herzlichen Grüßen,

Ihr ergebener



Ernst Haefliger

Berlín, 7 d'octubre del 1960

Mestre Lluís M^a Millet
Orfeó Català
B a r c e l o n a

Distingit i estimat Mestre Millet:

Gràcies de tot cor per la seva carta del 10 de
setembre. Pel que fa referència als solistes, ~~només puc~~
~~només~~ donar-li ~~l'adreça~~ l'adreça particular del Sr. Heinz Rehfuss:
Seefeldstrasse, 255 - Zürich.
La Sra. Buckel la pot trobar per mitjà de "Konzertgesellschaft",
Steinwiesstrasse 2 - Zürich; la Sra. Giebel i la Sra. Hoffgen,
per mitjà de "Konzertdirektion Adler", Berlin-Schmargendorf,
Auguste-Viktoria Strasse 64.

Espero complagut - com més aviat millor - la seva
informació sobre els assaigs, que Vostè necessitaria definitiva-
ment per a l'audició, per tal que jo pugui donar una contesta defi-
nitiva per la meua part, si les dates em van bé.

Per avui rebi les més cordials i fervents salu-
tacions

el seu devot

Ernst Haefliger

ORFEÓ CATALÀ

O. T. C. O.

Barcelona, den 11. November 1960

Herrn Ernst Haefliger

B e r l i n

Verehrter und lieber Herr Haefliger!

Ich habe seit sehr lange Ihrem Brief vom 7. Oktober keine Antwort gegeben, weil ich bis jetzt kein Bescheid von Frau Sieglinde Wagner und Herr Kim Borg gehabt habe. Frau Wagner wünscht gerne mit uns die "Missa Solemnis" singen. Herr Borg kann mir bis Ende Dezember nichts sicher sagen. Ich habe ihm geschrieben dass ich muss, so bald als möglich ist, eine sichere Antwort haben, damit wir, gesetzt den Fall, dass Herr Borg nicht mit uns mitwirken kann, einen anderen Solist beizzeiten engagieren können. (Herr Heinz Rehfuss, wie Sie mir vorschlagen).

Ich habe bis jetzt von Maria Stader nichts gehört. Diesen Tagen, habe ich ihr geschrieben und bitte sie mir eine baldige Antwort zu geben. Wenn ich von ihr nichts wisse, muss ich, zu meinem Bedauern, eine andere Sopranistin suchen. Ich habe diesen zweiten Brief in ihrer Adresse, in Zürich, geschrieben. Gilt es vielleicht nicht mehr?

Frau Wagner und Herr Kim Borg nehmen die Daten, die ich für die Proben vorschlage, an; das ist vom, 23. Oktober ab, wie ich es Ihnen in meinem ersten Brief gesagt habe. Wenn Sie diese Proben nicht machen können, ^{ich} bitte Ihnen mir zu

sagen

7.11.1930
0.0.1.0

sagen wann können Sie in Barcelona sein, um zu sehen ob wir eine andere Kombination machen können. Ich glaube, aber, dass diese Proben sehr wichtig für die Sammlung sind. (Gewiss nicht für Ihnen und für die anderen Solisten) Sie wissen es ja freilich. Ich erwarte, also, Ihren Bescheid. Nachher schreibe ich Ihnen wieder um alles ganz definitiv festzusetzen.

Mit den besten Grüssen, bleibe ich wieder einmal

Ihr immer ergebenst



BY AIR MAIL
PAR AVION - LUFTPOST

De Haefliger

Rebuda 12 Octubre 1966.

Comenda 11 Nov. 1966

Maestro
Luis Ma Millet
Orfeo Catala

BARCELONA
A. Vives 1

Spanien.



Barcelona, den 31. Dezember 1960

Herrn Ernst Haefliger
B e r l i n

Verehrter und lieber Herr Haefliger!

Was über die "Missa Solemnis" betrifft ist fast definitiv festgesetzt; ich glaube dass wir schon sagen können dass Frau Sieglinde Wagner und Herr Kim Borg sicher sind. Diesen Tagen erwarte ich einen definitiven Bescheid von Maria Stader. Das Honorar das wir den Solisten vorschlagen ist von 60.000 Pesseten für die Proben und die drei Aufführungen, natürlich mit der Reise bezahlt.

Die Daten für die Aufführungen und die Proben gelten noch. Ich bitte Ihnen mir dringend und ganz definitiv zu sagen ob für Sie dieses alles möglich ist. Mir wurde es sehr gefallen die Probe mit Solisten und Orchester, am 23. Oktober, mittags, machen zu können. Ich meine dass die erste Generalprobe vom 23., abends, sehr wichtig ist, (nicht für die Solisten sondern für das Ganze).

Ausserdem bitte ich Ihnen mir zu sagen welches Honorar Sie bekommen wurden, wenn wir nach den Aufführungen in Barcelona, noch zwei mit demselben Orchester in Madrid geben. Das ist nicht sicher, aber wir müssen etwas über das Honorar wissen.

Lieber Herr Haefliger, ich will Ihnen nicht mehr wiederholen, welche eine Freude für uns wäre mit Ihnen wieder mitwirken zu können.

Mit den besten Grüssen, wünsche ich Ihnen viel Erfolg und viel Glück im Neuen Jahr.

Ihr immer ergebener

Letter to
Hafslund
December 1960

ORFEÓ CATALÀ

O. T. C. O.

Barcelona Novembre de 1960

Mn. Ernst Haefliger

~~Haefliger~~

Admirat i estimat Mn. Haefliger: He tardat
trent dies en donar-li contestació a la seva
letre ^{del 7 d'Octubre} perquè fins fa poc no he tingut
contestta afirmativa de Mr. Joseph
Wagner, i de Mr. Ann Borg, la d'express
condicionada per uns ^{compromisos} ~~compromisos~~
possibles amb l'Opera de New York.
Don dir ell que a mitjan de Desembre podrà
dir-me quelcom. Jo li he escrit que necessito
saber-ho més aviat per tal de fer a temps
de contractar un altre artista de l'altre
jorn en cas que la contestta d'aquell
sigui negativa (En aquest cas ^{Heinrich Rehfuss} ~~Heinrich Rehfuss~~)
Jo canvi encara no he sabut res de Maria
Hader. Fa poc li he escrit reclamant una
contestta urgent car en cas contrari i sabentme
molt de fer home de presència de tan bon
lent sopran. Jo li he escrit a l'adreça de

Zürich / ¿Es una oferta no está oposit
actualment?

Tan bon. Wafel com ^{M. Kim Borg} estan
(n'és pr'ell actua)
conformes amb el punt pla d'anais.
o n'ia a partir del dia 23 tal com
us vaig dir. Ara be en la nova pila
ben cas ell que a vos ~~no us~~ ^{no us} ~~unq'era~~
~~de~~ ~~tal~~ ~~anais~~ us fos impossible de
fer tal anais, us p'essa que en
dip'eda quin n'ia el dia ~~des~~
~~visum~~ al 28 que vos podrien enen
a Barcelona, per tal de mirar
n' n'ia possible una altra combinació
encara que com a dir molt començat
pel conjunt (~~no per vos~~ ^{ni per ell} ~~ben ent'at~~)
no pas per vos, i vos ho sabeu ben
bé) els anais proposats ^{prim'ament}
~~clares~~ ~~per us~~ Espero doncs la vostra
contestat, després de la qual un bonanin
a escurse apostant definitivament
l'ompte.

Reben una vegada més el ben
del bon manafell i per adonar

Barcelona. Desembre 1960 i gener de 1961

Mr. Ernst Haefliger
Berlín

Adunat i estimat Mr. Haefliger: Quan ja tot
estimat és que fa referència a les audicions
de la "Missa Solenne" de Beethoven de la que
es pot ja dir que Siegfried Wagner i Kim Borg són
refusats. Pel que fa referència a Maria Stader es
però tenir en d'aquests dies resposta definitiva.
En quan als honoraris proposen la quantitat de
60.000 ptes per a cadascun dels solistes i per acompanyament,
i les tres audicions, més els viatges pagats en avió,
i així ho preferia l'interès.

Les dates demanades pels concerts i anars contenen
en peu. Us prefo que em dieu urgentment i defini-
tívament si a vos us és possible tot això. Encara que
a mi em plauria molt que es pogués fer l'anar de solistes

Barcelona, den 18. Januar 1961

Herrn Ernst Haefliger

B e r l i n

Immer verehrter und lieber Herr Haefliger!

Ich bin sehr traurig dass Ihre Opernverpflichtungen Ende Oktober, die "Missa Solemnis", von Beethoven, nicht mit dem Orfeo Català, in Barcelona, singen lassen.

Wäre es vielleicht eine Entbindung möglich, wenn wir die Proben vom 22., 24. und 25 für den 23., 24. und 25. aufhalten? (Das ist sicher sehr schwer für unseren Chor, aber wir wären es bereit zu machen). Suchen Sie, bitte, ein wenig Zeit um zu sehen ob eine solche Einrichtung möglich ist. Wenn es ganz unmöglich ist - etwas das mich sehr betrübt - , bitte ich Ihnen mir einen anderen Tenor als Ersatz zu empfehlen. Ich weiss schon wie schwer ist einen anderen mit den gleichen künstlerischen Bedingungen wie Sie zu finden, der bei diesen Tagen frei ist. Geben Sie mir, bitte, seine Adresse, damit wir beizeiten ihn engagieren können.

Ich hatte auch gedacht die Daten unserer Aufführungen aufzuhalten - so gross ist mein Wunsch dass Sie mit uns mitwirken können -, aber ich glaube, leider, dass so unsere Daten mit der Öffnung der Oper, im Liceu, zusammentreffen, und das wäre sicher nicht gut für die Wirtschaft unserer Aufführungen.

Noch mit einer letzten Hoffnung Sie mit uns mitwirken zu können, sende ich Ihnen herzlich meine ganze grosse Verhärung.

Ihr immer ergebener

N.B. Obgleich keine Möglichkeit ist, bitte ich Ihnen mir zu schreiben welchen Tag kommen Sie in Barcelona für die Proben und die Aufführungen sein.

Barcelona,

Gener del 1961

1

Dr. Ernst Haefliger

Berlin - Grönewald

Sempre admirat i estimat Dr. Haefliger: Estic
desolat q de que els seus compromisos de fi-
nals d'Octubre a l'Opera li impidixin la
col·laboració amb l'Orfeo Català per les audicions
de la "Missa Solemnis" de Beethoven.
i si retrassem els assaigs als dies 23, 24 i
25 (cosa molt plausa pel nostre chor, però que
estaríem disposats a fer), en lloc dels dies
22, 24 i 25, no hi hauria tampoc voluntat?
Donat cas, prengui's-li prefo, un xic de temps
per mirar n'és possible un tal aranjament.
Si m'el·l'apuesta manera V. creu que no és
horrible (i repeteixo, que no sap pas com ho sento)
li mesc que li mateix em recomani un o dos fons

~~Si s'han~~
substituts dignes (trobar-ne amb les mateixes condicions³
artístiques de V. és tan difícil!) que tinguin proba-
bilitat de tenir llums aquells dades, donant-me
la ~~meua~~^{clau} adreça per tal de poder fer tot seguint
les gestions pertinentes.

jo inclús havia pensat de retardar les
dades dels nostres concerts, tan és el men-
der el aconseguir la seva col·laboració,
però malauradament si fos així, les ex-
posarien en que els nostres dades coincidirien
amb la inauguració de l'Òpera al Bicen-
ari i llavors així podria ésser perjudicial
a l'economia de les nostres audicions.

Encara amb una última esperança
de poder-lo tenir entre nosaltres rebim l'afecte
i admiració que li professa el meu devotíssim
I llum li faig.

En plaça dels ~~homenajes~~ li proposo donar digna
P.D. li proposo que em digui quan pot ser a Barcelona, el més aviat
possible, per a les audicions. En tindrà el dia més proper que
V. podria anar a Barcelona ~~amb el~~
circumstàncies.

Berlin - Grünewald, 11-I-61

Mestre Lluís Ma Millet
Orfeó Català
Barcelona.

Molt admirat i estimat Mestre Millet!

Moltes gràcies de tot cor per la seva carta del 31 de desembre. Sentint-ho moltíssim, he de comunicar-li avui que les dates que Vostè desitja per als assaigs no van bé per a mi, sobretot pel que es refereix als meus contractes a l'òpera, a finals d'octubre. Jo hauré de renunciar, doncs, - cosa que m'entristeix infinitament - a col·laborar en les audicions de la "Missa Solemnis"

per l'Orfeó Català. Jo confiava, fins fa
pocs dies, de poder intercal·lar les dates
d'alguna manera, i no cal que li digui
com estic ara de trist, en no poder es-
tar aquesta vegada al costat de l'Orfeó
Català.

Rebi de part meua els millors desigs
pel 1961, també per a la Sra. Millet, i vul-
gui creure, ^{sempre} estimat Mestre Millet, en la
meua gran admiració!

El seu molt devot

Ernst Haefliger

ERNST HAEFLIGER
Hohenzollerndamm 91,

Berlin-Grunewald, 11. Januar 61

Maestro
Luis Ma. Millet
Orfeo Catala

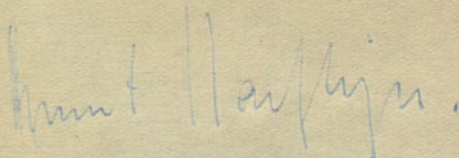
BARCELONA
A. Vives 1

Sehr verehrter, lieber Maestro Millet,

für Ihren Brief vom 31. Dezember danke ich Ihnen sehr herzlich. Leider, zu meinem grossen Bedauern muss ich Ihnen jedoch heute mitteilen, dass die von Ihnen gewünschten Probedaten sich für mich, vor allem im Hinblick auf meine hiesigen Opernverpflichtungen Ende Oktober, einfach doch nicht einrichten lassen - ich werde also, obschon mich dies unendlich betrübt, auf meine Mitwirkung bei der Aufführung der Missa solemnis durch den Orfeo Catala verzichten müssen! Ich hatte bis vor wenigen Tagen noch gehofft, die Daten irgendwie einschieben zu können und kann Ihnen gar nicht sagen, wie traurig ich nun bin, diesmal beim Orfeo Catala nicht dabeisein zu können!

Empfangen Sie auch meinerseits noch alle sehr guten Wünsche für 1961, auch für Madame Millet, und wollen Sie, lieber Maestro Millet, immer an meine grosse Verehrung glauben!

Ihr sehr ergebener



Ernst Haefliger

PAR AVION
BY AIR MAIL
MIT LUFTPOST



de Houtliffen

Rebudo el 14 febr 1967

Cuilestenda

18 febr 1967

Contesta a mi tío

Maestro
Luis Ma. Millet
Orfeo Catala

BARCELONA
A. Vives 1

SPANIEN¹

Zürich, 27 gener 1961

Sr. Lluís Ma Millet

Orfeo Català

Barcelona

Distingit Sr:

Ernst Haefliger

Ahir vaig tenir una llarga conversació amb el Sr. Haefliger, a Berna, i em va preguntar de contestar-li la seva amable carta del 18 de gener.

Si he de comunicar, una altra vegada, que un petit canvi de dates no va bé per al Sr. Haefliger, el qual, sentint-ho moltíssim, no pot venir a Barcelona a finals d'octubre.

També he parlat amb el Sr. Haefliger sobre un altre tenor. Eventualment, podríem posar-nos en contacte amb Herbert Handt, que

viu a Itàlia i ha cantat
aquesta obra diverses vegar-
des. Segurament que el Sr.
Richard Holm, de l'Òpera de
l'Estat, de Munich, també
viendria a Barcelona, en el
cas que estigués lliure.

Li prego que em notifi-
qui, el més aviat possible,
si hem d'establir contacte
amb un dels dos artistes.
Mentrestant rebé les millors
salutacions

Konzertgesellschaft Zürich

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G.m.b.H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot

Steinwiesstrasse 2
Zürich 7 27. Januar 1961

Herrn Luiz Mo. Millet
ORFEO CATALA
A. Vives, 1

B a r c e l o n a

Sehr geehrter Herr Millet,

ERNST HAEFLIGER

Ich hatte gestern eine längere Unterredung mit Herrn Haefliger in Bern und er hat mich gebeten, auf Ihren freundlichen Brief vom 18. Januar zu antworten.

Leider muss ich Ihnen nochmals mitteilen, dass auch eine kleine Datenverschiebung Herrn Haefliger nichts nützen würde und dass er zu seinem grossen Bedauern Ende Oktober nicht nach Barcelona kommen kann.

Ich habe auch mit Herrn Haefliger wegen eines anderen Tenors gesprochen. Eventuell könnte hierfür auch Herbert Handt in Frage kommen, der in Italien lebt und diese Werke schon verschiedentlich gesungen hat. Sicher würde auch Richard Holm von der Staatsoper München nach Barcelona kommen, falls er sich frei machen kann.

Ich bitte Sie sehr, uns möglichst bald zu berichten, ob wir einer der beiden Künstler anfragen sollen und verbleiben inzwischen mit vielen Grüssen

Ihr

Walter Schulthess

Per emännen de
Haepliigen.

Rebuda 29 feuer
1961.



Herrn Luiz Mo. Millet
ORFEO CATALA
A. Vives, 1

B a r c e l o n a

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G.m.b.H.

Steinwiesstrasse 2

ERNST HAEFLIGER
Hohenzollerndamm 91,
Berlin-Grünwald.

Davos, le 9 février 1961

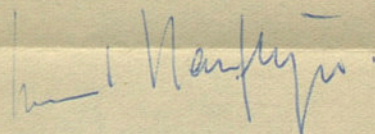
Maestro
Luis Ma Millet
A. Vives 1
BARCELONA.

Cher Maestro Millet,

je tiens à vous exprimer encore une fois mon très grand regret de n'avoir pu arranger les dates prévues pour les répétitions et les représentations de la Missa solemnis. J'ai transmis votre dernière lettre à Monsieur Schulthess de la Konzertgesellschaft à Zurich et j'espère qu'il aura pu vous faire des propositions satisfaisantes pour trouver un remplaçant.

Veuillez croire, cher Maestro, à mon grand regret et à tous mes sentiments les plus admirateurs, amicaux et sincères,

votre dévoué



Ernst Haefliger

BY AIR MAIL
PAR AVION



de Haefliger
Rebinder d'urgence 12 Fevrier de 1961

Maestro
Luis Ma.Millet
A. Vives l
BARCELONA.

ERNST HAEFLIGER

Hohenzollerndamm 91,
Berlin-Grünwald, 14. April 1961

Maestro
Luis Ma. Millet
A. Vives 1

BARCELONA

Sehr verehrter, lieber Maestro Millet,

haben Sie vielen herzlichen Dank für Ihren letzten Brief vom 3. März. In der Tat habe ich seither immer versucht, die von Ihnen genannte Periode im März 1962 eventuell freizubekommen. Leider ist jedoch auch diese Zeit bereits unverschiebbar mit Konzerten in Europa und Verpflichtungen in USA belegt.

Mit meinem aufrichtigen, grossen Bedauern hierüber und mit allen meinen verehrungsvollen, sehr herzlichen Grüßen und Empfehlungen auch an Madame Millet bleibe ich immer,

Ihr ergebener

Ernst Haefliger

Ernst Haefliger

Berlin, 14 d'abril 1961

Sr. Lluís Ma Millet
Orfeó Català
Barcelona

Molt admirat i estimat Mestre Millet:

Gràcies de tot cor per la seva
última carta del 3 de març. Jo he
intentat des d'aleshores de deixar
lliure el període març 1962. Amb
tot, també durant aquest temps esta-
ré ocupat amb concerts per Euro-
pa i contractes als Estats Units.

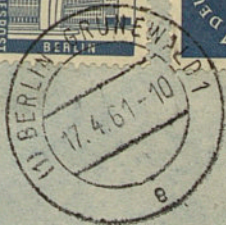
Sentint-ho moltíssim, rebí les
més sinceres i cordials saluta-
cions, ^{que} també ^{adreço a} la Sra. Millet.

Sempre el seu devot

Ernst Haefliger

PAR AVION
BY AIR MAIL
MIT LUFTPOST

Dr. Haefliger
Rebuda
79 abril 1960



Maestro
Luis Ma. Millet
A. Vives 1

BARCELONA

Spanien.

Barcelona, den 3. März 1961

Herrn Ernst Haefliger

B e r l i n

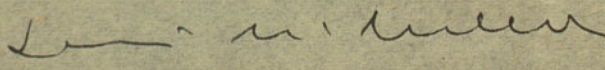
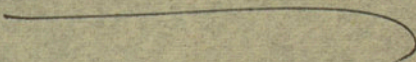
Sehr verehrter und lieber Herr Haefliger!

Herzlichen Dank für Ihren Brief vom 9. Februar; ich habe auch das Schreiben von Herrn Schulthess bekommen, in welchem er mir zwei Tenoren als Ersatz vorschlägt.

Seit weniger Zeit, haben wir noch nicht bestimmte Nachrichten der anderen Solisten, die wir wünschten, bekommen. Da wir sehr bedauern dass Sie Ende Oktober nicht mit uns mitwirken können, entschliessen wir uns Ihnen zu fragen ob vom 15. bis 18. März 1962 frei sind, damit wir Sie engagieren können. Schreiben Sie uns, bitte, so bald als möglich ist, damit wir alle Formalitäten beizeiten auflösen können.

Wieder einmal, lieber Herr Haefliger, und in Erwartung Ihrer Nachrichten, sende ich Ihnen die besten Grüsse und meine ganze Verehrung.

Ihr immer ergobener

ORFEÓ CATALÀ
O. T. C. O.

Barcelona 3 Maig de 1961

Dr. Ernst Haefliger
Berlin.

Molt agraïat i estunt en Haefliger i he rebut
la vostra lletra del 9 de Febrer, així ^{en resposta} com també
la de Mr. Schultze, recomanant per encàrrec
vostre els dos tenors substituïts.

Com que fins fa molt poc no vàrem
rebre notícies concretes de tot el
volent que nosaltres desitjàvem, i en
l'absència, a més, molt de feua que precisament
vos no us poguéssim comprometre per
aportes condicions, havem decidit
en principi demanar-vos si ens voleu indicar
la possibilitat de contractar-vos des d'aport
moment per les dates del 5 al 18 de Maig
de 1962, ambdós inclosos. Nosaltres espera-
rem les vostres noves el més aviat possible
a fi d'evitar que a causa de retard en les
respostes dels uns o dels altres, es pugui
difícultat la nostra decisió, la qual
ha d'entrar curiosament estudiada, car el
cost d'aportes audicions és molt elevat
i cal evitar de nevar la quantitat i qualitat

del pùbli' necessari per tal de cobrir-los.

Una vegada més, estimat Mr Haefliger,
en espera de la vostra nova resposta
reben el deslucament de l'efecte
i' adunament el caput ambre
d'avor

Heben a

Haefliger

3 Mars 1961

Barcelona Abril 1957

Mr. Ernst Haefliger
Berlin

"Cher Monsieur": Dos dies després de rebre la vostra lletra
del 27 de M. del vostre representant datada el 26 de
Març, ^{vingí rebre} ~~rebu~~ la vostra tan amable del 27 del mateix
mes, i pel que diu en la mateixa suposo que abans d'hoi
rela ~~no us haurien posat encara en relació el~~
vostre representant no us havia donat encara
compte de les dates definitives de concerts i assaigs;
almenys vos no me les haurien demanades

Pel que pugui dir però us diré després de l'assaig dels
whites vocals amb orquestra (dia 16 tarda o nit i 17 tarda en
el cas més desesperat) hi hauran els quatre assaigs
generals els dies 17-18-20 i 21 Febre al vespre (el 17 i 20
per a la 1a part de l'obra, i el 18 i el 21 per a la segona.

efectuants - n les audicions Kfner els dies 23 i 24
de març, i un molt probable entre un d'apostes
durs. El vostre recital també ~~tindrà~~ a Barcelona
tindrà efecte entre ^{entre} ~~un~~ de ~~les~~ de la
^{02^a} primera audició de la Passió i la ~~2^a~~ ^{Wagner}. El recital
^{eventual} a Madrid ~~procurar~~ procurarem hi ha-lo dintre del
període que vos heu a Espanya. Inmediatament després
de tenir refusa la col·laboració de tots els solistes
estrangers sol·licitats (per a la tècnica en ferm
la vostra la de R. Borg i quasi en ferm la
de J. Wagner que deu acceptar la nova col·labora-
ció un altre lletra molt amable) i de deixar al
seu nom al públic, farem la festa definitiva
del vostre concert a Madrid (2) fa una diàlisi escrit als
el vostre representant en qui feu ~~falta~~ s'home per l'anar a ^{previa}
de manera dia 16

4
l' O. C. es comprometia a habar-los un ~~o~~
excel·lent ~~manera~~ ^{acompanyant} de Barcelona.
~~(entendement i cançons)~~
mateix, amb el qual podrien anajar En el
des de la vostra estada a la nostra ciutat.

Us prepa que n' heu fet uns detalls m' ho
dieu per tal de complaure-los.

De vos sempre afecionat
meu

Us prepa encien remeysments "vos heu fet a
la profunda, i n' pot de també una palabrera
per a la seva publicació.

Barcelone, le 1^{er} Avril, 1957.

M. Ernst Haefliger.
Berlin

Cher Monsieur: Deux jours après avoir reçu la lettre de votre représentant, je reçois la votre si aimable du 27 mars. Pour tout ce que vous dites dans la votre, je la ~~suppose~~ écrite avant de savoir, pour votre représentant, les dates définitives des répétitions et des concerts, puisque autrement vous ne l'auriez pas demandé.

Je vous disai, nonobstant, qu'après la répétition des solistes avec l'orchestre (le 16 à l'après-midi ^{Février} ou le soir, ou bien le 17 à l'après-midi) ^{en concert} (votre représentant dit qu'il est possible de faire ~~cette~~ répétition le même 16) il y aura aussi quatre répétitions générales les jours 17, 18, 20 et 21 Février au soir (le 17 et le 20 pour la 1^{re} partie de l'œuvre et le 18 et le 21 pour la seconde) donnant les deux auditions sûres le 23 Février et le 2 mars et une probable entre ces deux jours. Votre récital à Barcelone aura lieu aussi entre la 1^{re} ou 2^e audition et la dernière. Le probable récital à Madrid, nous ferons pour qu'il ait lieu dans la période de votre séjour en Espagne.

Immédiatement après nous avoir assuré la collaboration de tous les solistes étrangers (nous comptons déjà avec ^{vous} M. Kim Borg et quasi sûrement avec Mme. Sieglinde Wagner qui a accepté de collaborer dans une lettre très gentille) et les annoncer au public, nous ferons les démarches définitives pour votre récital à Madrid. Comme votre représentant vous aura dit, nous sommes d'accord avec toutes les conditions économiques. Récemment je lui ai écrit lui priant de me donner, comme vous avez indiqué, l'adresse de Mme. Elsie Randall et aussi de Mme. Elisabeth Grimmer (puisque vous me donniez seulement celle de Mme. Sporenberg)

Je vous remercie bien votre amabilité me donnant le nom des trois reprasos, indication que, pour venir de vous, m'offre déjà une garantie ^{évidente} ~~absolue~~. Et excusez-moi, une fois encore, tous les soucis que je vous ai causé. Vous verrez qu'est-ce qu'il en arrivera de tout cela. Je voudrais avoir déjà la question des solistes ^{entièrement} résout.

Votre représentant dit dans sa dernière lettre que vous m'éciriez parlant de la question du

pianiste accompagnateur ^{de chambre} ~~et~~ ^{et} ~~plus~~ ^{de} ~~je~~ ^{lui} ~~disais~~ ^{disais} (2)
que l'Orfeo Català vous en proportionnerait un
d'excellent de Barcelone même (par compte de l'Orfeo,
naturellement) avec lequel vous pourriez répéter
vos œuvres pendant votre séjour à Barcelone,
lui envoyant d'abord les partitions des œuvres
choisies.

Vous pouvez demander librement tous les
détails qui vous intéressent.

Dans l'attente veuillez ~~agréer~~ ^{agréer}, Monsieur,
l'expression ^{la plus} ~~de~~ ^{de} mes sentiments ~~les plus~~ ^{les plus} distingués.

P. S. ^{se rendre représentatif}
J'espère ^{renseigner} ~~renseigner~~ pour la propagande,
et, s'il est possible une photographie pour la pu-
blier.

Si j'ai retardé un peu cette lettre est parce
que je formais partie d'un jury pendant 8 jours
pour un Concours International de piano célèbre
à Barcelone et je ne disposais pas de temps.

Barcelona, abril 1957

1

Mr. Ernst Haefliger
Berlin

"Cher Monsieur" : Dos dies després de rebuda la lletina
del vostre representant datada el 26 de Març, vaig rebre
la vostra tan amable del 27 del mateix mes, i pel que
vien en la mateixa suposo que abans d'escriure. La
el vostre representant no us havia donat encara
compte de les dates definitives de concert, i aïns,
altrement vos no me les haurien demanades.

Pel que pugui ser, però, us diré que després de l'anàlisi
del solista vocal amb orquestra (dia 16 tarda o nit, o bé 17 tarda
en el cas més desesperat)⁽¹⁾, hi hauran els quatre assaigs
generals, els dies 17, 18, 20 i 21 Febre al vespre (el 17
i el 20 per a la primera part de l'obra i el 18 i el 21 per
a la segona, efectuant- se les audicions després
(1) el vostre representant em diu que és probable que l'anàlisi es pugui fer el mateix dia 16

els dies 23 de Febrer i 2 de Març, i una molt probable²
en un d'aquests dies, el vostre recital a Barcelona
també haurà efecte entre la 1^a o 2^a audició de la Passió
i la última. El recital eventual a Madrid probablement
situar, per tots els mitjans, situar-lo dintre del període
que vos serà a Espanya. Inmediatament després
de tenir refusa la col·laboració de tots els solistes
estrangers sol·licitats (per ara tenir en ferm la
vostre, la de Kim Borg i quasi en ferm la de Sie-
glinde Wagner que ha acceptat la seva col·laboració
en una lletre molt amable) i de llençar el
seu nom al públic, faran la gestió definitiva
del vostre concert a Madrid. Com el vostre u-
presentant us haurà dit totes les condicions econòmiques
estan com pletament conforme. Fa ~~poca~~ que li he es-
crit altra volta prefant-li que, tal com vos li varen
indicar em doni l'adreça de Mme. Stich-Randall i
també la d'Elizabeth Grimmer (ja que vos volem em donaren

la de llume Sporenberg.

3

Y ara moltes gràcies d'esser tan amable de donar-me el nom de les tres soprans, indicant-me, veint de vos ja m'ofereixen garantia absoluta. I penso ven-me una vegada més de les molèsties que us ocasiona. Ja veurem co que sortirà de tot això. Ja estic feliç per tal que l'assumptu dels solistes estigui anant-jat definitivament.

El vostre representant en la seva última em diu també que vos m'escriven més fent parlant-me del pianista acompanyant vostre, car jo li diria que e' Orpò Català es comprometia a trobar-vos un excel·lent pianista acompanyant de Barcelona mateix (naturalment a càrrec vostre) amb el qual podrien arajar durant els dies de la vostra estada a la vostra ciutat, enviant-li prèviament la

obres que heu iniciat.

4

Us prego que si dirigiu més detalls en'ls dies
per tal de complaure-us.

De vos sempre afervent

Enric

Espero reindegnement "vostre per a la propagan-
da, i si pot ser una fotografia per a la seva publicació".

Si he tardat un xic a contestar-us és per el fort
part durant 8 dies d'un jurat d'un Congrés
internacional de pau de Barcelona. m'ha prestat
de fer-ho.



Rebuda 30 May 1952

Contestada en 14 abril 1952

Maestro

(Ouis Ma. Millet

Chef de l'Orfeo Catala

BARCELONA

A. Vives 1

210

ERNST HAEFLIGER

Hohenzollerndamm 91,
Berlin-Grunewald, 27. März 1957

Maestro
Luis Ma. Millet
Chef de l'Orfeo Catala

BARCELONA

A. Vives 1

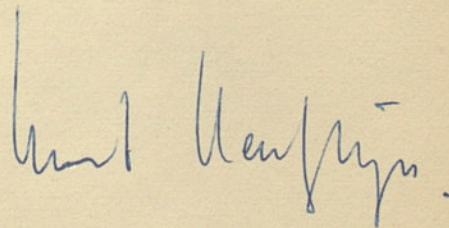
Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 15 mars me confirmant votre accord avec les propositions faites par mon agent Monsieur Schulthess. Je vous serais très reconnaissant s'il vous était possible maintenant d'indiquer également les dates précises et définitives des répétitions pour la Passion, des auditions de la Passion et du récital à Barcelone ainsi que des récitals éventuellement prévus à Madrid ou ailleurs. Il s'agit pour moi d'organiser maintenant définitivement mes autres engagements, ce que sûrement vous pourrez très bien comprendre.

J'ai été très déçu d'entendre que Madame Stader ne pourra chanter dans la Passion et il m'est très difficile de vous indiquer une autre soprano. Monsieur Schulthess vous aura, sur ma demande, déjà indiqué Madame Stich-Randall de Vienne, mais je crains qu'elle ne puisse pas faire ce long voyage. Autrement il y aurait Madame Elisabeth Grümmer, également de la Städtische Oper de Berlin, ou une excellente soprano hollandaise, Madame Erna Spoorenberg, à atteindre par Madame Schill, du Nederlandsch Impresariaat, Jacob Obrechtstraat 51, Amsterdam (Z).

En espérant de vous avoir pu servir avec ces indications, je reste, cher Monsieur, avec mes meilleurs sentiments,

votre dévoué,



KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G.m.b.H.

TELEPHON (051) 24 52 53/54 • TELEGRAMME: KONZERT ZÜRICH
POSTCHECK-KONTO VIII 15040

ZÜRICH 7, 25 juin 1957

Steinwiesstrasse 2

Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Monsieur,

Ernst Häfliger.

Je vous remercie de votre lettre du 22 juin.

Je verrai M. Häfliger dans quelques jours, et
je vous donnerai alors immédiatement une réponse.

En attendant, veuillez agréer, Monsieur, l'expression
de mes sentiments les meilleurs.

Walter Lüsser



PAR AVION
BY AIR MAIL - LUFTPOST



Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Luiz Ma. Millet
Amadeo Vines

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1710

ERNST HAEFLIGER

Berlin, 3 février 1957

Cher Monsieur,

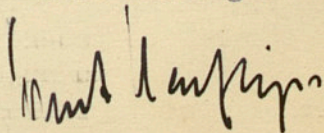
je viens de recevoir votre aimable lettre du 28 janvier, dont je vous remercie. J'ai parlé entretemps avec M. Schulthess et je pense qu'il vous écrira ces prochains jours.

Au sujet de la contr'alto que vous cherchez pour la représentation de la Passion, j'aimerais vous recommander très vivement Madame Sieglinde Wagner de l'Opéra de Berlin, que vous pouvez atteindre par Konzertdirektion Adler, Auguste-Viktoria Str. 64, à Berlin. C'est une chanteuse exquise et je pense

qu'elle compléterait un quatuor très harmonieux.

Veillez agréer , cher Monsieur, l'expression de mon respect le plus sincère,

Ernst Haeffliger

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Ernst Haeffliger', written in a cursive style.

Barcelona, Februar 1957

Mr. E. Häfner
Berlin

Cher Monsieur: Rebuta al un temps la vostra san-
 tiŝissima carta del 3 de Febrer, us dono moltes
 gràcies de la Memòria de la Contralt S. Wg.
 ver, com que ja coneixia. Precarament ~~través~~
^{amb} ~~un~~ ^{amb} ~~un~~ amic meu francès, ~~francès~~
 escul·lent en 'hapes' parlant d'aperta ~~la~~
 amb gran clòs. És ^{ben} ~~mol~~ probable que aviat
 li escrigui a l'adreça ~~d'on~~ ^{de} vos a l'apòst
 indicat?

El vortu reprezentat en va scune pre, des

després d'haver rebut la orden d'anar a. Dintre
un dies hi escrivé. Escriure prou feliç per
mentre tant, que tot ^{sempre} estigues conforme als
vostres desitjos. Que he ^{sempre} annunciat molt bé que
ja el dia 16 de Maig ^{ja} a Barcelona ~~per la via de ferrocarril~~
~~amb indisponibilitat~~ per anar a ~~la~~ a la ~~via~~

mentre tant rebem una ordre més al seu
de les meves pèrtes considerant d'aquest ordre

— — — — —

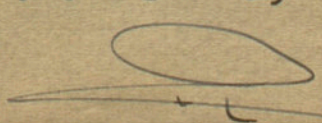
Barcelone, le 17 Février, 1952.

M. Ernst Häfliger
Berlin

Cher Monsieur: Je vous remercie bien pour votre si gentille lettre du 3 Février en m'indiquant le nom de la contralto Ljilinda Wagner, qui ne m'était pas inconnu. Précisément un de mes amis, un excellent musicien français, m'avait aussi parlé de cette dame bien élogieusement. ^{en tant que compositeur} Il est bien probable que je lui écrive à ce sujet, à l'adresse que vous m'avez indiquée.

Je reçois une lettre de votre représentant à Zurich peu après de la votre. Je lui écrirai prochainement. Mais, restez tranquille que tout se fera d'accord avec vos désirs.

Vous remerciant encore une fois, veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués



Barcelona, Febrer 1957

Mr. S. Häfliger
Berlin

"Cher Monsieur": Rebuda al seu temps la vostra tan gen-
til carta del 3 de Febrer, us dono moltes gràcies de
la recomanació de la cantant Siglinda Wafner,
nom que no m'era pas desconegut. Precisament
em satisfia que un amic meu francès, unic establ-
m'hafer parlat també d'aquesta solista molt elogiada
ment. És ben possible que aviat li escrigui a l'adreça
donada per vos, i a l'objecte indicat.

Vai rebre carta del vostre representant de Zürich
poc després d'haver rebut la vostra darrera. Dintre uns
poc temps li escrivé. Mentrestant estiguan tranquil que
tot estaria essencialment conforme als vostres desitjos.
Reben una copada més el testimoni de l'alta consideració que
us professa aquest at
seu

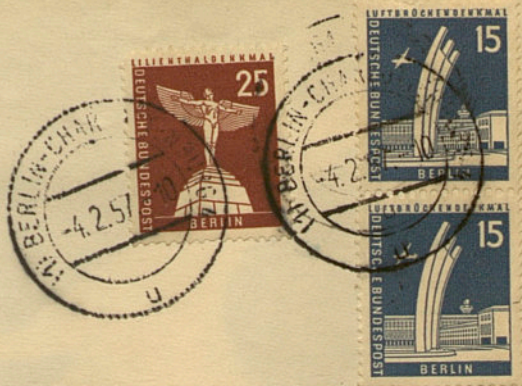
Luftpost.

Pamio Bach
Febr 1958



Maestro
Luis Ma. Millet
Chef de l'Orfeo Catala
A. Vives , 1

BARCELONA
Spanien



Rebenda 6 Febr 1952
Remanent a S. Wayne
anclada 12 Febr
Lectura a Splende Wayne 11 Febr
Cancion a part. 11 Febr

1210.

Barcelona,

Juliol 1957

1

M^r. Walter Schulthess

Zürich

"Cher monsieur": Vaig rebre puntualment la vostra
lletra del 4 de juliol. fins us he contestat abans
e's a causa de que fins avui no s'ha remiss el
Consell Directiu de l'Orfeo Català. Tot estem
molt contents de que l'assumpta M^r. Kaeffy
s'hagi aranjat satisfactoriament per Fatkhan, i
a més molt a l'excel·lent artista la gentile-
za d'oferir el seu recital sense cobrar "cachet"
suplementari. Dit recital a Barcelona, atenció
als nostres desitjos serà organitzat dintre les
dades del 16 de Febrer a 2 de Març. Manca unan-
-jar la pianista acompanyant, el qual
havia estat ofert per nosaltres. Com que ve

em dignirem que sobre això m'escrivia³ el
Sr. Hasfliger, espero que així que pugui ho
farà o bé ho farà vós en el seu nom.

Per si un recital a Madrid fos possible, us agraï-
ria que em diguéssiu el "cachet" que hauríem
de demanar, i si fóra possible celebrar-lo des-
prés del 2 de Març.

Repetixo la nostra satisfacció de poder punir
de l'art exquisit d'aquest eminent artista que
representen, a qui us prego que saluden cordialment
en el nostre nom. Els debem també les meves
millors salutacions

Seu i m'ullet

Moltes gràcies de la foto i nota biogràfica del vostre
representat.

un'scrumia el fr. Haefliger, spero que així pu
pugui ho farà, o bé ho farà ~~alg~~ en el seu
nom.

Per si un recital a Madrid fos possible us
agrairia que em diguessen el "cadet" per
hauriem de demanar, i si fora possible
celebrar-lo després del 2 de Març.

Repeteixo la nostra ~~for~~ satisfacció de poder
~~tenir entre nosaltres aquest commentari~~
~~fundi de l'art exprimit d'aquest comment~~
l'element artístic que representa.
a gràcies pels valors cordalment en
el nostre honor. i rebem també les
milles salutacions de vos afec-
~~dos i moltos salutacions del~~
~~seu i~~
Moltes gràcies de la photo i nota breu i ben del tota representat

Banera. juliol 1952.

M. Walter Schultness
Zürich.

Cher Monsieur: Vaig rebre puntualment la vostra
lletra del 4 de juliol. Si us he contestat abans
es a causa de que fins auri no, ha rebut el
Consell Directiu de l'O.C. Tot ^{per tant} estem molt con-
tent de que aquest assumpte s'hagi an' anant
satisfactoriament per tot hom, i a parer molt
a l'excel·lent artista la plentia d'opini el
veritat ^{per} cobrar "cachet" suplementari.
Dit veritat, atenent al desig de V^{rs} xia'ofant
entre les dates 16 de febrer a 2 de març. Mencia
la ~~fiesta~~ ^{fiesta} del anar la festa del piasta
acompanyant el qual havia estat ofert per nosal-
tres. Com que us em diuen que volne aquesta fiesta

Barcelone, le 13 juillet, 1957.

M. Walter Schultess.
Zürich

Cher Monsieur: Je reçois à son temps la
^{très aimable} votre du 4 courant. ~~Si je n'y ai pas correspondu~~
~~plus tôt, c'est parce que le Conseil Directif de~~
~~l'Asociación Catalana ne s'est pas réuni jusqu'à~~
~~aujourd'hui.~~ Nous sommes tous bien contents
que l'affaire M. Häfliger soit arrangée à satis-
faction de tous et nous remercions bien
cet excellent artiste la gentillesse d'offrir son
recital sans aucun cachet supplémentaire.
Ce recital sera organisé à Barcelone, selon ~~les~~ ^{vos}
désirs, entre le 16 Février et le 2 Mars. Reste
encore pour arranger la question du pianiste ac-
compagnant que nous avions offert. Comme il
soit que vous m'avez dit que M. Häfliger
m'écrirait à ce sujet, j'attends qu'il le fasse, ^{car vous}
le plus tôt possible.

Dans le cas qu'il soit possible ~~d'organiser~~
de donner un recital à Madrid, je vous prie
de me dire ~~quel~~ quel serait le cachet qu'il
faudrait demander et aussi s'il est possible
de le célébrer ^{immédiatement} après le 2 Mars.

Je vous dis de nouveau notre satisfaction
de pouvoir jouir de l'art exquis de cet éminent
artiste que vous représentez, et je vous prie de vou-
loir bien le saluer de notre part. Et vous aussi,
venillez agréer l'expression de nos sentiments
les plus sincères.



P. S. Merci bien pour la photo et les notes sur
votre représentation.

ERNST HÄFLIGER

est né à Davos en 1919, a fait ses études de chant au Conservatoire de Zurich puis à Munich. Depuis 1942 Ernst Häfliger chante en Suisse, Italie, France, Belgique, Holland et Allemagne toutes les parties importantes de tous les oratorium, messes, etc. Cet artiste est actuellement le meilleur Evangéliste des Passions de Bach.

Ernst Häfliger a chanté sous la direction de tous les grands chefs d'orchestre comme Rafael Kubelik, Wilhelm Furtwängler, Herbert von Karajan, Ernest Ansermet, Igor Strawinsky, Carl Schuricht, Paul Sacher, Hans Münch, Ferenc Fricsay, Volkmar Andreae, etc.

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot - Klaus Menzel

Steinwiesstrasse 2
Zürich 7 4 juillet 1957

Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Cher Monsieur le Directeur,

Ernst Häfliger.

Je vous remercie de votre lettre du 22 juin
et je vous en remercie.

Excusez que je ne vous ai pas répondu plus tôt,
mais je voudrais attendre le concert de M. Häfliger à
Zurich pour parler encore une fois avec lui.

M. Häfliger est très content que vous voulez
lui offrir le même cachet qu'aux autres artistes pour
les exécution de la Passion selon St-Matthieu, et il
accepte volontiers votre offre. Il donne donc son
accord pour un cachet de Pts. 50.000.-, frais d'avion
Berlin - Barcelone et retour en plus pour les trois
exécution de la Passion, et il vous offre aussi de
faire son récital sans demander un cachet supplémen-
taire. J'espère donc qu'il vous sera possible de lui
fixer une date pour son récital.

En ce qui concerne les répétitions, M. Häfliger
sera à Barcelone le 16 février, et il restera jusqu'au
2 mars 1958. Le récital devrait donc avoir lieu entre
ces deux dates, M. Häfliger étant obligé de partir
de Barcelone tout de suite après le 2 mars.

Vous recevez ci-joint une notice biographique
et une photographie.

Veuillez agréer, cher Monsieur le Directeur,
l'expression de mes sentiments très distingués.

Walter Schulthess

Annexes mentionnées.



PAR AVION

BY AIR MAIL - LUFTPOST



Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Rebender
6
Julius
Julius def. von Häfiker

Julius

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1210

May 6 1952

As. Häfliger

Carta al representant

Cher Monsieur Schulthess,

Je vous confirme ma lettre du 16 Mai en réponse à la vôtre du 10 Mai.

Légèrement surpris de n'avoir pas eu de nouvelles après dans une affaire si délicate j'ai relu la mienne et je tiens à vous préciser encore les choses puisque je ne suis pas sûr de m'avoir exprimé au juste.

En effet, je vous disais que l'Orfeo Català n'avait offert aucun cachet à aucun des artistes engagés puisqu'il s'était borné à accepter les conditions économiques établies par chacun d'eux. Mais évidemment mes paroles ne supposaient jamais une réponse négative à votre demande. J'ai tenu, dans ma lettre du 16 Mai, à éclaircir la question de principe poussé pour une raison de délicatesse envers Mr. Häfliger dont la qualité et les conditions artistiques sont pour nous aussi importantes, au moins, que celles des autres solistes engagés par l'Orfeo. Mais il est évident que, tel que nous avons accepté sans discussion les demandes de Mr. Häfliger, nous ne considérons pas l'affaire close et nous accepterions volontiers de lui accorder un cachet pareil aux autres.

Jusqu'ici il s'agissait de lui payer dix mille pesetas pour chaque audition de La Passion et de lui organiser un concert dont le cachet serait aussi de dix mille pesetas. Nous sommes absolument d'accord à lui satisfaire une rétribution égale à celle des

autres solistes, donc cinquante mille pesetas pour les trois auditions de La Passion, *(la première répétition le 16 février)* bien que, naturellement, en tel cas il est entendu que nous abandonnerions l'idée du concert indiqué.

Je vous prie de me faire parvenir vos nouvelles et de m'envoyer aussi, le plus vite possible, la biographie et les photos de Mr. Häfliger. Je vous assure que nous attendons avec l'intérêt le plus vif d'avoir la joie de l'entendre.

Au plaisir de vous lire, je vous prie de croire, cher Monsieur, à mes sentiments les plus dévoués,

Banquiers

de la Representant de M^{re}. Teresa Stich
Randall - o. Elisabeth Junner
o Elda Sporenberg.
Viena. Berlin. Amsterdam.

Distingit Sr: | Com que us no em coneixeu, faré
breu Sr: |
la meua presentació: jo soc el director ^{actual} de l'Orfeo Català
de Barcelona, veterana entitat coral composta
de 24 o vens mides i pre-compta fa uns 65 anys d'exi-
tència i de porta badissa i anclament en el nostre país. Ella
~~canta sempre adis~~ en els seus llargs anys d'existència
ha cantat infinitat de ~~cançons~~ obres "a capella" nacionals
i estrangers i també els grans oratoris clàssics i moderns
amb orquestra, la majoria dels quals ha estat ell qui els
ha fet conèixer a Espanya. L'Orfeo Català ~~pot dir~~

El fundador de l'Orfeó Català farà el seu
pare qui el donarà 50 anys. Aquesta entitat
haverà un local propi amb una sala de concerts de
250 persones de cabuda anomenada "Palau
de la Múica Catalana" ~~per~~ i el Felner del poble
any 1958 farà 50 anys que es va inaugurar
per tal de celebrar aquesta efemèride l'Orfeó Català
organitzarà variants ^{concerts} i cançons
de materials donats ^{independència} la Unió Xpous fant
Marten de Bach els dumenys, dia 23 de Febr
i 2 de Març (la primera part de l'obra a la tarda
i la segona a la nit) i probablement un altre
dia entre ~~el 25 i el 2~~ el 25 i el 2.

Ambicació del tenor plüfifer qui té el ~~nom~~
cal laborar a aquests audicions, i cançons de
la ~~noa~~ ~~com~~ ~~qualitat~~ de les seues

pretacions, ~~de~~ ^{a la seva representació} Demando n'hi haurà facilitat³
de cal·laborar en aquests audicions cantant
les àries de soprano. Encara que l'obstinat
en que es cantaria ~~al·lavors~~ els recitatius
de l'Evangeli i els durs versos el català,
els valents i estrangers podran cantar les
verses àries en l'idioma alemany.

Ara bé, és precis que com els altres valents
estranjeros, ^{hauran acceptat} v. purpú ^{per} ena a Barcelona per
tal d'efectuar un anacis previ de les
i' Orquestra el material del 16 a la tarda
la nit ~~o al ves~~ car els dies 17, 18, 20 i 21 a
la nit ^{hi} haurà els anacis generals ~~del~~ el
chor i l'Orquestra (dos per la 1^a part ^{del} ~~del~~
i dos per la represa).

(a la qua represento)

En el cas que li hagués ^(a la seva representació) factible capu-
proposi, ~~després~~ les condicions d'estat
a Barcelona que he dit que he elaborat,
li apareixen 'les condicions' tot seguit
així com també les ^{seves} condicions econòmiques
per a tot de la seva 'enfajament'.

L'Orfeo Calulu' fan l'entitat per l'any 21
~~Dono Cantu~~ i donu a caneder per la vegada
a Espanya apres la obra de Bach, totu
la direccio del meu pare i amb el aler
de Albert Schmentzer a l'orgue.

~~Am spera de din~~ ~~Amprant~~ li' ualt lee
pale endauant, la uva contetiu il me' la' pite
nomble rest de l' ~~Aluat~~ el paluda
ant calu uoss deura den' si' cu

Telephon (051) 24 52 53

(051) 24 52 54

Telegramme: Konzert Zürich

Postcheck-Konto: VIII 15040

Bankkonto:

Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot - Klaus Menzel

Steinwiesstrasse 2

Zürich 7 13 avril 1957

Monsieur Louis Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Cher Monsieur Millet,

Merci de votre lettre du 11 avril.

Pour M. Häfliger tout est réglé, et je regrette que vous ayez reçu encore une lettre de lui dans laquelle il vous demande les dates. C'est seulement le 28 mars, le jour où je vous ai écrit, que j'ai téléphoné avec M. Häfliger et il m'a donné son accord pour les deux concerts avec la Passion selon St-Mathieu le 23 février et 2 mars, répétitions à partir du 16 février au soir. Entre les concerts de Barcelone, il aura encore son récital à Barcelone et éventuellement un autre à Madrid.

M. Häfliger en est au courant, et il n'est plus nécessaire que vous lui écrivez encore une fois.

Il reste encore la question de l'accompagnateur pour les récitals, et je vous écrirai plus tard à ce sujet.

Pour Mme Elisabeth Grümmer il faut écrire à M. Dr. Walter Funk, Laubenheimerplatz 5, Berlin-Wilmersdorf qui est le représentant de Mme Grümmer.

En ce qui concerne Mme Teresa Stich Randall, vous pouvez vous adresser à nous, parce que nous travaillons aussi pour elle et elle se trouve actuellement pour quelques jours en Suisse. Si vous désirez la contacter directement, vous pourrez écrire à son adresse à Vienne: Operngasse 32, Türe 20, Wien VI.

Veuillez agréer, cher Monsieur Millet, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Walter Funk



Monsieur Louis Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Rebuda 15 abril 1952

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1210

Ramon Guardans i Valles
Advocat

Carta al Sr. Häfliger.

Cher Monsieur,

Je vous envoie ci-jointe une copie de la lettre que je viens d'adresser à votre représentant Mr. Schulthess. Je tiens à préciser que l'attitude de l'Orfeo Català a été absolument correcte dans cette affaire vis-à-vis de vous et qu'il n'a jamais existé une manque de considération à votre égard, mais tout le contraire. Nous avons -et moi le premier- une grande envie de vous entendre et je compte sur vous pour le succès de ces auditions de La Passion selon Saint Mathieu.

Je vous prie de le croire ainsi et d'agréer, mon cher ami, mes sentiments les plus cordiaux,

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot - Klaus Menzel

Steinwiesstrasse 2
Zürich 7 10 mai 1957

Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Cher Monsieur Millet,

Ernst Häfliger.

Nous avons appris que l'Orfeo Català a offert à d'autres artistes pour les concerts avec la Passion selon St-Mathieu un cachet global de Pts. 50.000.- pour les deux concerts. M. Häfliger en était très surpris et m'a chargé de vous écrire et de vous dire, que si l'Orfeo Català a les moyens de payer à plusieurs des artistes un pareil cachet, on devrait lui offrir aussi le même cachet.

Je vous serais reconnaissant, si vous voudriez me donner une réponse aussi vite que possible.

Au plaisir de vous lire, je vous prie de croire, cher Monsieur Millet, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Walter Schulthess

Barcelone, 16 Mai, 1957

Mr. Walter Schulthess
Zürich

Cher Mr. Schulthess : Ayant reçu votre lettre du 10 courant, je m'empresse de vous répondre le plus tôt qu'il m'est possible.

Vous êtes mal informé sur la question dont vous parliez, puisque l'Orfeo Català n'a offert aucun cachet à aucun des artistes engagés ; tant au contraire, ont été eux mêmes (vous en avez une bonne preuve avec Mr. Haefliger) qui à petition de l'Orfeo Català, ont établi ses conditions d'engagement. En outre vous êtes aussi mal renseigné dans le sens que la quantité globale fait référence seulement à deux auditions, puisque cette quantité comprend les trois probabilissimes auditions de cette œuvre, dont vous avez déjà connaissance. Dans ce cas la différence à déduire des quantités livrées

proposés par les artistes (et qui supposent un vrai²
sacrifice pour l'O.C., n'est pas trop importante.

Je regrette seulement que ce malentendu, puisse
peut-être, faire passer à cela en détriment de la con-
sideration que nous devons à Mr. Häfliger, et c'est bien
au contraire, puisqu'il nous attendons chaque jour
avec plus d'illusion sa venue. Nous espérons résoudre
la question de la soprano soliste afin de donner au
public les noms des solistes étrangers et de jeter
à la fois le possible recital de Mr. Häfliger à Madrid.
Je vous remercie bien le précieux réimpression
des sopranos sollicités.

Avec mes affectionnées salutations à Mr. Häfliger, je
reste, en nom de l'O.C. à votre disposition, par tout ce que
vous désirerez, vous saluant bien cordialement

Je vous prie de m'envoyer de ~~démarches~~ et la photo de
M. Häfliger (s'il est possible) pour organiser notre projet.

(la premiere repetition le 16 Février)

Completada a representant 22
1

Senyor Lluís Ma. Millet
Orfeó Català

e. p. m.

Barcelona, Mars del 1957

Mr. Walter Schnetters.

Zürich.

Senyors: Vaig rebre al seu temps la vostra del
5 de Febrer darrer, relativa a la projectada anir-
ada de l'admirable tenor Mr. Häfliger a Barcelona.
Dispenen-me, us ho prego, de la tardança en escriure.
En pocs dies després de rebre la vostra, aprofitant vari-
es ocasions al propi interessant domant-li les gràcies d'un com-
sell que jo li havia demanat, i aprofitant a posta vari-
li deia que referent al seu assumpte podria estar ben
tranquil car tot s'faria essencialment d'acord
amb els seus desitjos, anunciant-li també que us
escriuria a us amb més detall.

Doncs hi, nosaltres estem molt contents de la felici-
tats de l'acord assumpte. Estem conformes en que
Mr. Häfliger no tindrà a Barcelona abans del 16 de
Febrer. Ara bé, ens interessaria ^{que ell pogués repetir}
(anajar) el 16 a l'apús mitja ^{o al més tard el dia 17} i a l'altre manera
apart anar, i hauria de fer el dia 12 a la tarda, la
qual cosa seria més pesada per tot, tenint en compte que
a la nit d'aquest dia hi ha el Primer anar fent-se.

Resta definitivament entès que Mr. Häfliger farà
un recital a Barcelona entre les dues audicions
de la Paris. Ara bé, és molt probable que s'faci-
audició extraordinària de l'obra de Bach entre
les dates de les dues anunciades com a segones. Pla-

com Mr Häfliger hauria de fer entre el 28 i el 2 de Maig
aquesta audició extraordinària i el recital. Suposo
que amb arde' no hi haurà cap inconvenient, passant
naturalment d'import com a component a una nova
audició. ja suposarem que els despeses de l'"acom-
panyament" haurà d'èsser satisfets per vosaltres. No cal

Com us vaig dir
que us digui que estem conformes amb les condicions
econòmiques que en nom d'ells us fan.

Com us vaig dir en encara que de proporció a
a Barcelona un seul i únic pianista acompanyant
vident a la mateixa ciutat. Suposo que aquest
punt al qual no ser cap menys en la vostra est
conforme. En altre cas us agrairia que m'ho comunic-
-gués en breu. Un dels avantatges en favor
d'eludir a Häfliger a Barcelona, és posarem d'acord
pel programa que serà, naturalment, de la seva
exclusiva incumbència, i per tal que en pugui

tenir convenientment l'acompanyant. No oblidem
un cicle de cançons com "El amor del Poeta de fons"
o Schumann o "La bella molinera" de Schubert
hi faria molt bonic.

No puc dir-vos encara res definitiu referent
al recital a Madrid. Nosaltres hi posarem tot l'in-
terès. Com que això no representaria a Häfliger allargant
seriament la seva estada, en el cas més dolent, no representaria
per Mr. Häfliger allargant seriament la seva estada
a Espanya, no creiem que hi hagin inconvenients.

El "recital" de Barcelona no figuraria als ulls del públic
com organitzat per l'"Orfeo Català", àdhuc en el cas

en el qual així se'ni efectiuament, i així naturalment³
de cara als ~~altres~~ altres solistes estrangers. Suposo que
ja us en feu perfecte càrrec.

Quo em resta afegeir res més per avui. Us informo-
re' de tots els detalls secundaris oportunament.

Reben tota la consideració d'aquí ab.

Alms. de M. M. M.

Jo us prego de donar-me "rensenyaments" relatius
a Häfliger per tal d'organitzar la nostra propaganda.

Barcelone, le - mars, 1957.

Mr. Walter Schultness
Zürich

Monsieur:

Je reçois votre aimable lettre du 5 Février, relative au projeté voyage à Barcelone de l'admirable tenor M. Häfliger. Excusez-moi, je vous en prie, mon retard, mais quelques jours après avoir reçu la votre, j'écrivis au propre intéressé lui remerciant un conseil que je lui avais demandé, et au même temps je lui disais qu'il pouvait être tranquille puisque, en essence tout se ferait d'accord avec ses desirs. Je lui disais aussi que je vous ^{en}remerciais longuement.

Nous sommes donc bien heureux de la
 solution de la solution de cette affaire. Nous acceptons
 que M. Häfliger ne vienne pas avant le 16, mais il nous
 intéresserait qu'il puisse répéter le 16 à l'après-midi ou,
 le plus tard, au soir puisque d'autre façon on devrait
 faire cette répétition le 17 à l'après-midi, ce qui serait trop
 fatigant pour tous parce que le soir de ce même jour
 on a la première ^{entièrement} répétition générale.
~~Nous acceptons complètement ces conditions~~
 c'est décidé que M. Häfliger donnera un
 recital de lieder à Barcelone, ^{pendant son séjour} entre les deux auditions

de la Passion. Possiblement on donnera ^{aurra} une audition (2)
extraordinaire de l'œuvre de Bach, entre les dates annon-
cées comme aires. alors M. Häfliger devrait faire, entre
le 23 et le 2 mars, cette extraordinaire et son recital.
Je suppose que cela ne représentera aucun inconvénient,
lui payant, naturellement l'impôt correspondant
à cette nouvelle audition. Nous comptons déjà que
le cachet de l'accompagnateur devait être satisfait
pour nous. Il ne faut pas que je vous dise que
nous sommes d'accord avec les conditions écono-
miques que vous nous proposez en son nom.
Comme je vous ai dit déjà, nous lui sommes
proposés un ^{très} excellent pianiste qui vit ^à ~~à~~ Barcelone.
Je suppose que vous êtes d'accord ~~à~~ sur ce sujet
pour que vous n'en fîtes pas mention, autrement
je vous remercierai de le dire le plus tôt possible.
Quelques mois avant le voyage de M. Häfliger à
Barcelone, nous parlerons au sujet de son program-
me de lieder (qui sera, naturellement, de sa libre
élection), afin que l'accompagnateur puisse en
avoir connaissance. Nonobstant une suite de
chansons comme par exemple "Les amours du Poète"
de Schumann ou "La belle meunière" de Schubert, n'y

seraient pas mal.

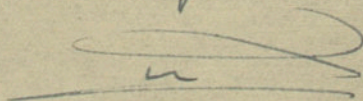
3

Je ne peux rien vous dire encore du recital de Madrid. Nous y ferons de notre mieux. Comme que cela n'allongerait pas sensiblement son séjour en Espagne, je suppose qu'il n'y aurait pas d'obstacles.

Le recital de Barcelone ne figurera pas, aux yeux du public, comme organisé par l'Orfeo Català, encore dans le cas de l'être en effet, et ceci aux regards aussi des autres solistes étrangers. Je suppose que vous comprendriez.

Et je crois que cela est tout pour aujourd'hui. Je vous informerai à son temps de tous les détails secondaires.

Dans l'attente, veuillez agréer Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.



Je vous prie de m'envoyer renseignements relatifs à M. Häfliger afin d'organiser notre propagande.

Telephon (051) 24 52 53

(051) 24 52 54

Telegramme: Konzert Zürich

Postcheck-Konto: VIII 15040

Bankkonto:

Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G.m.b.H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot - Klaus Menzel

Steinwiesstrasse 2

Zürich 7 5 février 1957

Monsieur Louis Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines 1

B a r c e l o n a

Monsieur,

Ernst Häfliger.

M. Häfliger, dont nous avons la représentation générale, m'a prié de me mettre en rapport avec vous. Entretemps j'ai reçu votre aimable lettre du 27 janvier et je vous en remercie.

Comme vous avez appris par M. Häfliger lui-même, il est d'accord de venir à Barcelone pour chanter les Airs de la Passion selon St-Mathieu de Bach. Naturellement il est très dommage qu'il ne pourra pas chanter l'évangéliste en catalan, mais je ne crois pas qu'il lui sera possible de chanter ce rôle en catalan. Il ne restera donc que de chanter les airs en catalan.

M. Häfliger est d'accord avec les dates du 23 février et 2 mars 1958 à condition qu'il sera aussi engagé pour un récital de Lieder. Si possible il aimerait aussi chanter à Madrid, parce qu'il se trouve presque pendant deux semaines en Espagne. Je crois la meilleure chose serait, si on pourrait mettre les récitals entre la première et la seconde exécution de la Passion, soit entre le 23 février et le 2 mars.

Je crois qu'il serait aussi difficile pour M. Häfliger d'arriver déjà le 14 février à Barcelone, et je ne pense pas qu'il pourrait venir avant le 16 ou éventuellement le 17 février.

En ce qui concerne les conditions, M. Häfliger demande tout d'abord les frais d'avion Berlin - Barcelone (ou Madrid) aller et retour, en outre un cachet de Pts. 10.000.- par concert, et pour le récital les frais de l'accompagnateur en plus. S'il aura alors deux fois la Passion et un récital, son cachet serait de Pts. 30.000.-.

Je vous serais très reconnaissant, si vous pourriez me donner une réponse aussi vite que possible.

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Walter Schulthess



PAR AVION
BY AIR MAIL - LUFTPOST



*an Walter Schulthess de Zürich
Repräsentant Häfleyer*

*Rebuda 7 Februar
1957*

Monsieur Luis Ma. Millet
Directeur de l'ORFEO CATALA
Amadeo Vives, 1

B a r c e l o n a

*Concluden en 13 Mars
1957
(Contesta a droite)*

Espero contestar a la contestación vuestra.

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1210

En respectu Mulerman
que cap de
cancel·lació
per no pagar

Barcelona

Maig 1957

1

Veuve
Mulerman
per la seva
"Definició"

Mr. Walter Schultthes

Zürich

"Quer Mr. Schultthes" ! Rebeu la vostra del 10 del
corrent, en 'apressa a contestar-vos de la manera més
ràpida que m'és possible.

Haveu estat mal informat en la qüestió
de la qual em parlen, car l'Orfeo Català no ha
ofert cap "cachet" a cap dels artistes contractats,
sinó, tot el contrari, han estat ells mateixos
(bona prova en tenir en el cas de Mr. Haefliger)
qui, ~~en~~ a petició de l'Orfeo Català, han establert les
seves condicions econòmiques (les quals no sempre
han estat acceptades en la seva integritat). Qui

haver estat mal informat també en el ²
sentit ~~de~~ que la quantitat global es
referia a dues audicions, car fa referen-
cia a les tres probabilitatíssimes de dita obra
de les quals vos en teniu ja coneixement.
En aquest cas la diferència que es dedueix
de les quantitats lliurament establertes
pels artistes (i que comporten realment
un gran sacrifici per l'Orfeo Català
no és pas molt notòria.

No m'és en sab molt de gent que ~~des~~ aquest
mal entès potser hagi pogut fer pensar a Mr.
Haefliger en una vivenda de la consideració que
li deuen. Ben gran, ben al contrari; cada
dia esperem amb més il·lusió la seva vin-

-guda. Esperem tenir resolta la qüestió de⁽³⁾
la sopran solista, per tal de fer public el
nom dels solistes estrangers i a la vegada
gestionar el recital de M^{re}. Haefliger
a Madrid.

Aprofito l'ocasió per a donar-vos les
gràcies pel precís "reingrument" de les
sopranos demanades. Si elles no poden
comptar pas amb M^{re}. Frimmer per estar
ocupada ja aquells dies.

Amb afectuoses salutations a M^{re}. Haefliger
sempre a la vostra disposició, en com de l'Esq^{re}
Calderi per tot ho que desitgeu seu i mèit

concreialment: En aquest cas la diferència
que es dedueix de les quantitats clarament
establintes pels artistes (i que comprenen ^{clarament} ~~no~~ ^{no} ~~es~~
un gran nombre per l'Orfeó Català) no es
pas molt notòria.

^{haja} No m'és en sab molt de pen que així
haja pogut per pensar a l'Haefliger ^{en} una
nova de la consideració que li devem
~~com a~~ ^{Bergalquim} ~~com a~~ Cada dia esperem amb un
il·luminat la seva vinguda. Esperem un ^{resultat}
la guèstia de la nostra festa, per tal de fer
possible el nom dels artistes estancats a la
vegada de ballar pel ventol de l'Haefliger a
Madrid.

aprofito l'ocasió per a donar-vos les
gràcies pel precís reconeixement de
les tres vòques demanades. D'ells no
podem comptar per amb un financer per
estar ocupada aquells dies.
Amb algun ~~gust~~ gust a un ~~bon~~
sempre a la vostra disposició en
nom de l'O.C. per tot el que desitgeu

Barcelone, le 16 mai, 1957.

[Signature]

M. Walter Schulthess
Zürich

Cher M. Schulthess: Ayant reçu votre lettre du 10 courant, je m'empresse de vous répondre le plus tôt qu'il m'est possible.

Vous êtes mal informé sur la question dont vous parlez, puisque l'Ofici Català n'a offert aucun cachet à aucun des artistes engagés, tout au contraire, ont été eux mêmes (vous en avez une bonne épreuve avec M. Häfliger) qui à petition de l'Ofici Català, ont établi les conditions économiques (lesquelles n'ont pas été toujours acceptées intégralement). En outre, vous êtes aussi mal renseigné dans le sens que la quantité globale fait référence seulement à deux auditions, puisque cette quantité comprend les trois probabilités des auditions de cette œuvre, dont vous avez déjà connaissance. Dans ce cas la différence à déduire des quantités librement proposées par les artistes (et que supposent un vrai

sacrifice pour l'Orfeo Català / n'est pas ^{très} ~~si~~ importante.

Je regrette ^{que} seulement ce malentendu ^{le cas de}
à ~~courir de M. Haefliger, car je regretterais~~
~~bien qu'il puisse penser à cela comme~~ ^{faute} ^{possible}
~~puine, peut-être, faire penser à cela~~
en ~~détriment de la~~ ^{a M. Haefliger} considération que nous
~~devons~~ (et, c'est bien au contraire, puisque
nous attendons chaque jour avec plus d'illu-
sion sa venue. Nous espérons résoudre la
question de la soprano soliste afin de don-
ner au public les noms des solistes étran-
gers et de gestionner à la fois le ^{possible} récital
de M. Haefliger à Madrid.

Je vous remercie bien de précieuse
reinscription des sopranos sollicitées.
~~Nous ne pouvons pas compter avec Mme.~~
~~Frümmer, parce qu'elle était déjà engagée~~
~~par ces jours-là.~~

Avec mes affectueuses salutations à
M. Haefliger, je reste, en nom de l'Orfeo Català,
à votre disposition par tout ce que vous dési-
riez, vous saluant bien cordialement

~~Je vous prie de lui envoyer les renseignements et la photo de M. Haefliger, si possible~~

Vous
absolument

absent
Je vous prie de m'envoyer le remuant
et le phalo de la Haploce (il est possible)
pour organiser notre conférence.



PAR AVION
BY AIR MAIL - LUFTPOST



Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amedeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Recht 12 Aug 1952

*Contestaden en 16 Maig
(Contesta a dubte)*

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

3 m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1210

C

Berlin

Berlin

acceptat.

Dos dies més tard, vaig rebre del propi Sr. Haefliger una altra lletra datada del 27 de Març en la qual em demanaven les dades definitives del anàlisi i com-
certs de la dita obra a Barcelona i així com del altre
recital a Barcelona i eventualment a Madrid. Així
m'estranya perque aquests dades havien estat
comunicats a vos. De tota manera, desitge d'enviar-
vos a escriure, a d.v., a Sr. Haefliger, ja que ell encara
me m'ha escrit referent a la fiçió del p^{re}missa

12

y disposat sempre a aclarir-vos tot ço que
necessiten, rebem, distingit br, l'expressió de la
sincera consideració del vostre ay



Barcelone, le 11 Avril, 1951.

M. Walter Schulthess
Berlin-Zürich

Cher Monsieur : j'ai reçu votre aimable lettre du 28 mars, confirmant l'acceptation définitive par M. Haefliger du plan des concerts et des répétitions pour les auditions de la Passion^{7.1.11} de J. J. Bach avec l'Orfeo Català, à Barcelone sur les conditions proposées par vous et acceptées déjà pour nous.

Deux jours plus tard, je reçus une lettre de M. Haefliger datée le 27 mars me demandant les dates définitives des répétitions et des auditions, ainsi ^{comme des autres} recitals de Barcelone et ^{très probablement} peut-être de Madrid. Cela ~~m'a~~ me choqua ^{parce que} ~~puisque~~ je vous l'avais déjà dit à vous. Nonobstant dans quelques jours je lui écrirai de nouveau puisque il ne nous a rien dit encore au sujet du pianiste accompagnateur.

Comme il voit que votre représenté m'indiquait dans sa lettre du 27 mars que

vous me donneriez l'adresse de Mme. Stiche
Randall de Vienne ^{Impressum} et je ne l'ai pas encore
reçue, je vous prie de bien vouloir me l'in-
diquer. Je vous en serai très reconnaissant.

S'il vous est possible, je vous remercie de me
donner aussi celle de Mme Elisabeth Grümmer
de la "Städtische Oper" de Berlin.

Restant toujours à votre disposition, veuillez
agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments
distingués



Barcelona, Abril 1957

Mr. Walter Schultness.

Berlin.
Zürich

100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

Quer amic: jo he vaig rebre puntualment la vostra lletra del 28 de març confirmant-me l'acceptació definitiva per Mr. Maefliger del ~~com~~ plan de concert i arrais per ~~la Passió de Bach~~ ^{Mr. l'Orfeu Català} audicions de la Passió de Bach ^{Mr. l'Orfeu Català} a Barcelona, tota es condicions, per nos proposades que nosaltres, totament acordats, ja havíem acceptat.

Dos dies més tard vaig rebre del propi H. Maefliger una ~~lletra~~ altra lletra datada del 27 de març, en la qual em demanava les dates ~~precises~~ ^{precises} i definitives dels arrais de la Passió i concerts de la Passió a Barcelona, així com del altre ~~lligat~~ ^{lligat} a Barcelona.

i a ~~Mars~~ eventualment a Madrid, això m'estranya
perquè aquestes dades haurien estat comunicades
a vos. De tota manera, dintre d'un dia jo
escriure' directament a Mr. Haefliger, ja que
ell encara no m'ha escrit res per a la fig.
trio del pròxim acompanyant.

Com que el vostre representant en la illa
del 27 de Mars M. Manner a que a indicat
per, vos en donarem l'adreça de la seva
Madame. Stich-Randall de Viena, i llavors m'he
rebuuda un prego que valguen per una altra
favor que es apareixi un altre. A la mateixa
es apareixia també, n'és que la seua. La de Mr.
Elizabeth Grimmer de la Städtische Oper de
Berlin "

7 després sempre a aclarir-nos tot en

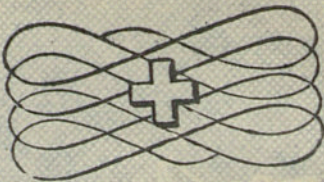
que necesariamente se presentará al presente ha ³ ~~se~~
destinado por el Gobierno de la ^{comandancia} ~~comandancia~~
más distinguida del norte al.

Jen. M. M.

Demikian Profundus



PAR AVION
BY AIR MAIL - LUFTPOST



*Relevada 28 Mars
1957*

Monsieur Louis Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines 1

B a r c e l o n a

Contestada en 11 abril 1957

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1210

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G.m.b.H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot - Klaus Menzel

Steinwiesstrasse 2
Zürich 7 26 mars 1957

Monsieur Louis Ma. Millet
Directeur de l'Orfeo Català
Amadeo Vines 1

B a r c e l o n a

Cher Monsieur Millet,

Ernst Häfliger.

Je vous remercie de votre lettre du 13 mars, et je vous confirme donc que M. Häfliger arrivera le 16 février 1958 en avion vers le soir. Probablement il pourrait encore participer à une répétition le même soir.

D'après ce que vous nous écrivez, les concerts avec la Passion selon St-Mathieu auront lieu le 23 février et le 2 mars 1958. Entre les deux concerts vous organisez un récital à Barcelone, et si possible un autre à Madrid. Je crois que M. Häfliger pourrait très bien faire 3 concerts avec la Passion et un récital.

En ce qui concerne les conditions, M. Häfliger touchera Pts. 10.000.- par concert, ainsi que les frais de voyage en avion Berlin - Barcelone et retour.

En ce qui concerne le pianiste pour son récital, M. Häfliger vous écrira plus tard. Je crois qu'il serait tout à fait d'accord de chanter la Belle Meunière de Schubert.

Je me réjouis que les concerts sont maintenant définitifs, et je vous envoie, cher Monsieur Millet, mes salutations les meilleurs.

Walter Schulthess

Barcelone, le 11 Janvier, 1957.

M. Walter Schultkens
Zurich

Monsieur: Votre représenté l'éminent ténor M. Ernst Haefliger, très gentil et cordialement à donné à l'Orfeo Català de Barcelone son consentement pour collaborer aux auditions de la Passion selon S. Mathieu de J. S. Bach qui auront lieu à Barcelone l'an 1958. Il m'a dit qu'il vous a envoyé ma lettre pour que vous nous fassiez connaître ses conditions exactes. Comme il soit que la lettre de votre représenté porte la date du 13 janvier et nous n'avons pas encore reçu la votre, c'est pour cela que je m'empresse d'écrire à M. Haefliger sur ce sujet en lui remerciant son acceptation.

Je peux vous avancer que les auditions de la Passion à Barcelone, auront lieu, s.d.v. s'il n'y a pas une contrariété insurmontable, les dimanches 23 ~~fév~~ février et 2 mars de 1958, le ordinaire et entre ces jours ou bien le ~~dimanche~~ dimanche 9 mars,

il est possible une audition extraordinaire.
Cette dernière date est la moins probable.
Chacun de ces jours, on donnera la première
partie à l'après-midi et la seconde au soir.
Bien compris, on donnera l'œuvre toute en-
tière. Il serait très intéressant que M. Raefliger
puisse arriver ^{à Barcelone} le vendredi 14 Février 1958 afin de
pouvoir passer les Arias avec moi avant des repe-
titions avec l'orchestre et des quatre répétitions géné-
rales (deux pour la première partie et deux pour la
seconde). Cela suppose, en effet, que M. Raefliger devra
rester à Barcelone deux longues semaines, sans
donner l'extraordinaire du 8 mars, puisque en
ce cas, il devrait rester ici trois semaines. Je
vous écrirai le plus tôt possible en vous assurant
l'une ou l'autre chose.

Je vous confirme par mon nom de l'Orfeo Català
que nous pouvons lui assurer son recital de lieder
à Barcelone. La date serait dans les jours où il
devrait rester chez nous pour les auditions de la
Passion. Ce ne doit, pourtant, constituer aucun
problème pour lui. Le lieu du recital sera pro-
bablement le même "Palacio de la Musica" et
l'organisateur du concert au lieu l'Orfeo Català
ou une autre entité musicale de Barcelone, ou
une personne avec une forte relation avec nous.
Nous pouvons lui procurer un bon pianiste ac-

(3)
compagnant, je vous l'assure. Le programme du recital est de sa libre élection.

Nous verrons de festonner un recital de Haefliger à Madrid et s'il est possible dans ~~celle~~ autres villes importantes d'Espagne pour les jours suivants aux concerts de Barcelone. Nous ne pouvons pas encore vous avancer rien à ce sujet et moins sans connaître les conditions qu'il fera.

En attendant vos nouvelles, veuillez agréer, Monsieur, en nom de l'Orfeo Català et le mien propre, l'expression de nos sentiments distingués.

Je vous prie de m'envoyer le
manuscrit complet de
M^r Haefliger pour la pro-
gramme.
Bonne nuit. Acceptez amicalement
vos amicaux et dévoués

Buenos Aires, 1.º de Febrer 1957

gentil i cordialment

Mr. Walter Schultze
Zürich

Monsieur: El vostre representat, l'eminent tenor
G. Häfliger ^{ind. Kübelmann i ind. Palipier} ha donat a l'Orfeo Català de Barcelona
el seu consentiment per tal de prendre part a
les audicions de la Pamó i. J. Maten de Bach
que tindran efecte a Barcelona l'any
1958. Em dir que us ha enviat a vos la meua
carta per tal que ~~us~~ ens feu conèixer les
seues condicions exactes. Com que la
lectura del vostre representat és datada
del 13 de febrer, i encara no ens ha arribat
la vostra, es per això que m'apuro ara
a complaure a Mr. Häfliger, al qual ~~plau~~
familiarment donant-li les gràcies.

Puc avançar-vos que les audicions de la
Pamó a Barcelona tindran efecte, ^{a. p. v.} ~~en~~,
i no hi ha cap circumstància insuperable
els dilluns, 23 de Febrer i 2 de Març de
1958, la ordinària, i entre aquests dos dies
o bé el dilluns 9 de Març s'és ben possible
una altra audició extraordinària,
essent la d'aperta última data la més
probable. Encada un d'aquests dies s'hanarà

la primera part a la banda i la repartida²
a la nit. Ben entès que l'obra m'era
donada absolutament íntegra. Però
molt convenient que Mr. Häfliger fos
a Barcelona el ~~divendres~~ per tot el di-
vendres dia 14 de Febrer de 1958 per tal
de poder parlar amb mi les àries abans dels
assajos amb orquestra i dels quatre generals
(dos per a la 1ª part i 2 per a la repartida). Això
suposa efectivament, que Mr. Häfliger
haurà de permanecer uns dies ret-
ornant el carter a Barcelona en el
cas en que no s'doni l'audició exha-
ustiva del darrer dia 9 de Març,
ja que en aquest últim cas hauria de
permanecer a la permanència hauria d'una
setmanes. El que, a més, seria possible un escrit
confirmant una o altra cosa.

Confirmando en nom de l'Orfeó Català
que li podem assegurar el seu recital
de lieder a Barcelona - data estab-
lida dins les dies que ell haurà
de permanecer a la nostra ciutat per
les audicions de la Passió. per tant
això no ha de constituir cap problema
per ell. El lloc del recital haurà de ser
totes les probabilitats, el mateix Vell

de la Múh'ca, i l'organitzador del concert
o bé l'Orfeo Català o bé una altra
entitat ~~barcelon~~ municipal barce-
lonesa, o persona estranyament lli-
gada amb nosaltres. Podem propor-
cionar-li un bon pianista acompanyant
i d'això n'hi responem. El programa
~~el deixem completament a l'apert~~
recital el deixem completament
a la pròpia elecció.

Nosaltres gestionarem el Recital
d'Häfliger a Madrid i n'pot anar en
algun altre lloc d'Espanya, per a després
del concert a Barcelona. Ens és pre-
miat encara donar uns detalls sobre
això, menys encara sense conèixer
les seves condicions.

En espera de rebre noves de vostè
se rebem en nom de l'O.C.C. el
testimoni de la més alta consideració
d'aquí a
sen m. m.

Barcelona. febrer 1957

M. Ernst Haefliger
Berlin -
Jennersdorf.

Estimats senyors: Dos mots només per agrair-vos
com mereix el vostre gest tan cordial
i amable que us tant us honora. Tot estem
contentíssims de poder comptar amb la
vostre inapreciable col·laboració a la vostra
audició de la Passió. Farem tot el que es-
tiguin a les vostres mans per tal de complaure-vos
i fer-vos agradosa la vostra estada entre nosal-
tres.

No us he escrit amb la rapidesa que la vostra
mercedria i perquè es perava rebre primer la
letre del vostre representant de Zürich que
m'annunciaven. Com que encara no li he re-

-buda, conjuntament amb aquest li'escric donant³
tota mena de detalls tal com desitgem i que
no repetesc aquí perquè us suposo amb connexió
no directa amb ell.

No m'is time d'afegir que la suprem encara
penda de la àrea d'era, n.º 8 v. M. M. Manàsta-
der, que ~~suposo~~ ^{havia} la vostra col·laboradora
que actualment em diuen que està a l'actiu
a Madrid. Suposo que aviat us produirà un
bon fruit. No tinc encara la contracte; si el
meu càlculs fallen, confidencialment
i amb tota reserva i m'eu podrien indi-
car alguna que sempre una bona escola
(us tinc absoluta confiança) que puguin anomenar-
se, amb vos, M. M. Mader i Rm Bay? S'espera
d'aferta llibertat!

3

Repetir:os: una vegada més gràcies! i després
sempre d'aquí vostra de d'ara amic i admirador
de tot cor.

Amic i admirador

L'altre dia vaig fer venir els dissenys de "fan-
tasmata mazzini" als nostres saluts ~~tres~~
(Espana, Carles Renou (lesor Evangelista. / -
i Lopez (basta ferir). Varen quedar meravellats!

Barcelone, le - janvier. 1957.

M. Ernst Haefliger
Berlin

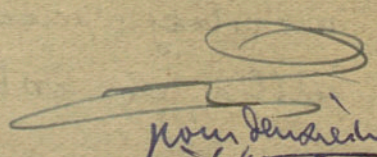
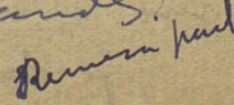
Bien cher Monsieur: Deux mots seulement pour vous remercier comme il faut l'attitude si cordiale et aimable et que tant vous honore. Nous tous, nous sommes très contents de pouvoir compter avec votre valueuse collaboration pour nos auditions de la Saison. Nous ferons de notre mieux pour que vous soyez content et que votre séjour chez nous soit bien agréable.

Je n'ai pas écrit avec la rapidité que la votre méritiez parce que j'attendais recevoir la lettre de votre représentant à Zurich que vous m'annonciez. Comme je ne l'ai pas reçu encore, je lui écris aujourd'hui, en lui donnant toute sorte de renseignements comme vous desiriez et que je ne repete pas ici, parce que je vous suppose en contact avec lui.

Je dois, seulement, vous annoncer

que le soprano qui chantera, s. d. v. les ^{Airs} ~~Ames~~
votre amie. Marie Stader, votre collaboratrice,
(qu'on me dit que maintenant elle actue à
Madrid). Je suppose que cela vous rejoindra.
Je n'ai pas encore l'alto ^{soliste dans le cas qui} ou ^{supposant mes}
plans ^{faillis} faillis, confidentiellement et avec
toute réserve; pourriez-vous ^{m'en} ~~me~~ indigner
une de bonne école (~~j'ai en vous toute la~~
~~confiance~~) qui puisse s'accorder bien avec
vous, une Stader et M. Kim Borg? Et ex-
cusez-moi de cette liberté!

Une fois encore merci bien. Et dès
ce moment je reste à votre disposition
comme admirateur et ami de tout cœur.


pour ~~Raymond~~ ^{dernière fois}
P.S. L'autre jour je fis entendre les disques
de "La flûte magique" à nos solistes C. Renon,
(ténor barytoniste) et Lopez Espartero (basse
sermon) ils furent émerveillés & de votre art
et de celui de votre camarade.


ERNST HAEFLIGER

Berlin-Grunewald, 13 janvier 1957

Maestro
Luis Ma. Millet
Chef de l'Orfeo Catala

BARCELONA
A. Vives, 1

Cher Monsieur,

Je viens de recevoir votre lettre du 10 janvier. En vous en remerciant bien, je tiens à vous dire personnellement que, vue l'extrême amabilité avec laquelle vous me reproposez de chanter chez vous, et vu le fait aussi que vous pouvez me confirmer un récital à Barcelone dans la période de la représentation de la Passion, je me suis décidé à accepter votre offre. J'ai maintenant transmis votre lettre à mon représentant, M. Schulthess de la Konzertgesellschaft à Zurich, qui vous fera connaître mes conditions exactes.

J'aimerais seulement vous demander de nous indiquer aussi tôt que possible les dates exactes, aussi bien pour la Passion que pour le récital à Barcelone, pour que je puisse arranger mes autres engagements. Je serais d'ailleurs très intéressé de faire une tournée de récitals ou au moins un récital à Madrid à la suite des concerts à Barcelone, et je vous prie d'en donner des particuliers à Monsieur Schulthess.

En vous exprimant le sentiment de ma profonde satisfaction de ce développement inattendu, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mon plus haut respect,

Ernst Haefliger
e.r.:

A. Haefliger



Pamplona 1958



*De Haefliger.
acceptant definitivement*

Maestro
Luis Ma. Millet
Chef de l'Orfeo Catala
A. Vives, 1

BARCELONA
Spanien

*Rebenda 16 Janer 1958
Contestada en 28 Janer 1958
ca l'empresari i el 28
contestada a dia*

1210

an Maeter Schulthes.

Cher b. Saltness.

[illegible]

a dues audicions, ~~amb~~ car és comptant
amb la ~~probabilitat~~ ^{de l'altre l'enunciament}
amb 3 audicions ~~de la Passio~~ ^{un dels} ~~amb~~ ^{un dels}
amb la diferència, no es pot notòria

No me ens iat greu que així hagi pogut
fer pensar a Mr Haefliger ~~que en~~ ~~de~~

Barcelona 15 Diciembre 1956

A "Concierto Daniel"
^{mi querido}

Muy buenos días! Muy agradecido por su atenta del día
1 del actual, dándome las gracias del representante
General para Europa del Tenor. G. Häfliger, ya
fui de dar más fuerza a mi petición, ya mismo le
he escrito ^{al primer} por el sentido indicado, añadiendo por
lo hago por indicación de Vd. de tener el comiente del
resultado y muy complacido le pedire sus aspi-
-raciones si así lo necesito.

Una vez más le agradece ^{agradece} de corazón. Todo con
atención este muy af. 11

Señor Daniel



Cables - Telegramas
«DANIEL» - MADRID
Teléfono 21 09 07

“CONCIERTOS DANIEL”

PRESIDENTE: ERNESTO DE QUESADA

FUNDADOS EN EL AÑO 1908

Europa - Argentina - Brasil - Uruguay - Chile - Bolivia - Perú - Ecuador - Colombia - Panamá
Venezuela - Curacao - Aruba - Trinidad - Puerto Rico - República Dominicana - Haití - Jamaica
Guayanas - Cuba - México - Guatemala - El Salvador - Honduras - Nicaragua - Costa Rica - Filipinas
Japón - Africa del Sur - India - Australia - Nueva Zelanda - Indonesia - Canadá - Estados Unidos

MEMBRE DE
L'ASSOCIATION
EUROPÉENNE DES
DIRECTEURS DE
BUREAUX DE CONCERTS

Dirección postal:
Apartado 904
MADRID

MADRID 1.12.56.
LOS MADRAZO, 16

Maestro L.M. Millet,
Orfeo Català,
A. Vives 1,
Barcelona

Estimado Maestro,

Hemos recibido su amable carta del 27 de Noviembre, y en la ausencia del Sr. Uceda esta breve contestación:

El tenor ERNST HAFLIGER tiene como representante general para toda Europa al Sr. Walter Schulthess, de la "Konzertgesellschaft" Steinwiesstrasse 1, Zürich - Suiza. Es por lo tanto poco probable que este cantante conteste a proposiciones dirigidas a él. Del otro lado estamos ya desde hace tiempo en relación con el Sr. Schulthess con respecto a Häfliger, repetidas veces invitado a participar con la Orquesta Nacional de Madrid y en los Festivales de España, de modo que si usted quiere transmitir eventuales proposiciones, estamos a su disposición para tratar a favor de este artista.

Con atentos saludos quedamos de usted attos .ss.

q.e.s.m.

p. CONCIERTOS DANIEL



Carta Agència Daniel, giron
plafert 1 desembre. 1976

Mr. Don L.M. Millet,
Orfeo Català,
A. Vives 1,

Barcelona

Contesta a l'adreça - Contesta a l'adreça
en 15 d

1210

Barcelona, 15 Març de 1957.

1

"Cher Monsieur": Fa poc que he escrit al vostre representant de Zürich. Com podreu veure i tal com us vení a anunciar en la meua del 17 del passat mes, Tot està conforme, havent-hi, a més la fidedada possibilitat d'una nova audició de La Pansé entre el 23 de Febrer i el 2 de Març, si no us es allarga en cap dia la vostra estada a Barcelona.

Amb data de l'orige del mes actual he escrit finalment a Mme. Sieglinde Wagner demanant-li la seva col·laboració, i advertint-li que ho faig a indicació vostra, encara que ja coneixia la seva renombrada. No cal dir, com sentiu de cor que tot això s'anangui bé.

Em sap greu de molestar-vos una altra vegada,

2
però m'he trobat que en comunicar a la soprana Maria
Stader les dades definitives de les audicions de "Les Panses"
a Barcelona, ^{en fins que} no li és possible d'èsser allí
aquests dies, per compromisos, entret amb entusi-
matat als Estats Units. Ella demanava preavan-
cessim les audicions, però això no és possible
fer-ho. Per tal motiu vine a recaba, altra vegada, la
vostre ajuda. De la mateixa manera que m'havien
indicat a Sigmund Wagner per a les àries de contralt; i indicin
també la nova amabilitat d'indicar-me una bona re-
comanació de l'estil que estigui a l'altura re-
quida dels altres solistes? Us ho agrairé moltíssim
i perdonen de tanta insolència com us ocasions

Se que el dia 19 d'agost me donen un recital
a París amb "La bella indiana" de Schubert. De bon
gana, si ho pogues, vindria a ferir del vostre gran
art. i us desitjo l'èxit que mereixen!

Reben una vegada més el testimoni de la ³ me
sincera i alta consideració d'afecte vostre
Dvdt

León. Lluís

Barcelone, le 15 Mars, 1957.

Cher Monsieur: Il y a quelques jours que j'ai écrit à Zurich à votre représentant. Comme vous pourriez voir, et selon ce que je vous disais dans la mienne du 17 Février, tout est parfaitement d'accord, seulement qu'il y a la bien fondée possibilité d'une nouvelle audition ^{de la Passion} entre le 23 Février et le 2 Mars, ce qui n'allongerait absolument votre séjour à Barcelone.

Le onze de ce mois, j'écrivis ^{formellement} officiellement à Mme Sigrinde Wagner lui proposant de collaborer avec nous. Je lui ai averti que c'est vous qui me l'aviez indiqué quoique je connaissais déjà sa renommée. Il ne faut pas dire que je souhaite de tout mon cœur réussir dans cette affaire.

Je regrette bien de vous gêner encore une fois, mais je suis dans le cas qu'au communiqué à Mme Stader les dates définitives des auditions ~~de la Passion~~, elle me dit que ce n'est pas possible parce que ces jours elle avait déjà compromis aux Etats Unis. Elle nous proposait d'avancer les festivals, mais cela ne peut être. C'est pour cela que je vous dis;

ne pourriez vous pas m'indiquer une bonne
soprano, de la taille des autres solistes, comme
vous l'aviez fait avec Mme Wagner? Je
vous en remercierais de tout mon cœur. Et
je vous prie de m'excuser.

J'ai eu que vous donneriez, ~~sur~~ le 19 pro-
chain, un recital à Paris avec la "Belle manière"
de Schubert. J'y viendrais volontiers jouir de
votre art exquis. Je vous souhaite le succès
que vous méritez.

Dans l'attente attendue de vos nouvel-
les, veuillez agréer, Monsieur, l'expression
de mes sentiments les plus distingués


de la haute et haute considération de votre
dévoté

seu a p'fecte de l'unitat d'expressió
en la narració de l'Evangeli.
^{Podem estar també segurs que l'Evangeli capítol VII és veritablement}
^{un exemple valer, i un exemple a seguir.} ^{Podem dir que}
perfecció en la narració és ^{la} perfecta
un recital complet amb acompanyament de piano
en la narració dels que estaven a Barcelona,
i si vos voleu podreu també fer-ho en
altres recitals a Espanya (almenys a Madrid)
després d'acord amb els nostres audients.

Ja veieu, en tot això demostro la gran
enorme que heu fet que acceptés cap
les propostes. Vos heu un gran artista. El pla
de l'Orfeo Català és una obra d'amor i d'aspiració
(els cantants canten només per amor a l'ideal
artístic que desguarza i s'espera de vos que l'entri
i honor de ^{la vostra intenció} ~~la vostra obra~~ ^{afecte}
Perdonen-me (1) En s'ha cantat de l'Orfeo

Borrador de 2^a lletra a Ernst Haefliger.

Cher Monsieur: He relut la vostra amable lletra del dia
2 del corrent ^{que us agrada}. Encara que comprenc perfectament
els raons que us indiquen a no acceptar ~~el~~ canvi
de l'obra de Bach, m'atruïxo encara més
(i és més que em perdonen) per les següents ^{consideracions} ~~raons~~.
1^a) Perquè modern estan segurs que en cantar
volant les cançons ^{antiquades} corresponent recitades
de l'obra en si estio, ~~sin~~ no des'vilitza per
res la fama gloriosa del vostre nom. Els usatges
estén des'parats a pe' nos tota la profunditat que us
mereixen, anunciant que havem cançat
sempre que havem pres part en la ^{excepcional} part d'Evangelista.
cosa que havem renunciat fàcilment a pe' cap

Barcelona gener 1952

Mr. Ernst Häfliger¹
Berlín

"Cher Monsieur": He rebut la vostra amable lletra
del dia 2 del corrent, que us agraeixo. Si jo us vaig
proposar de cantar solament les Aries de tenor de
La Passió fou únicament pensant en l'unitat
d'idioma en el que fa referència a l'Evangeli, ^{tenint}
en compte també que en l'època d'aquesta obra
a Barcelona el celebradíssim tenor Georg A. Walter,
(especialista també en la part d'Evangeli) ^{passa}
~~altre~~ accedia per altra part per les mateixes
raons. Encara que amb tot comprene perfe-
tament les raons que us indueixen a no acceptar de
cantar solament les Aries de l'obra de Bach, ni a treure-
encara a insistir (i us prego que em perdonen) per les re-
güents consideracions:

1^a) Perquè poden estar segurs que en cantar tota-
ment les àries, amb els corresponents recitatius de
l'obra en qüestió així no disminuirà per res la
fama gloriosa del vostre nom, car vosaltres esteu dis-
posats a fer-vos tota la preparació que us mereixen,
anunciant que sempre que hauran pres part en l'an-
dició de la Passió hauran cantat la part d'Evan-
gelista, cosa que hauran renunciat gentilmente a
fer en aquesta ocasió a fi d'efecte de conservar
l'unitat de llengua en l'exposició de l'Evangeli.

Poden estar segurs que l'Evangeliista català
que serà, si D. U., un cantaire de l'Orfè, tal per
perfectament el vostre valor i us admira com un
exemplar a seguir.

2^a) Perquè en compensació us poden proposar
un recital complet amb piano a celebrar a Barcelona
una ~~exhibició~~ dintre els mateixos dies que hi estareu
per la Passió. Es fins podrien gestionar (si vos valen

algun altre recital a Espanya (almenys a Madrid)
Després d'ambdues les vostres audicions de la Península.

Ja veieu com això demostra les grans coses
que tenim tots que acceptem so que us
proposem. Vos sou un gran artista. L'òpera
talai és una obra d'amor i sacrifici (els cantaires
canten només per amor a l'ideal artístic que
els afluanta), i té l'esperança de que vos us fareu
l'honor de la col·laboració. Si malgrat tot, conside-
rem que això no és possible, respectarem la vostra
decisió, lamentant-ho, molt, això sí!

Reben novament el testimoni d'admira-
ció i respecte el aquest vostre af.
Alm. de Mulet
Us prefereixo una cantista, el més ràpide que us s'ofereixi.

ple, personal o per medi del vostre representant, i també pent-¹⁹nos saber tal com es
devanava, les vostres condicions econòmiques.

En cas d'acceptació, i no podent cantar
la vostra part en català preferim en què
cantem en alemany.

Barcelone, le - janvier, 1957.

(1

Mrs. Ernst Häfliger
Berlin

Cher Monsieur: J'ai reçu votre aimable lettre du 2 du courant que je vous remercie. Si je vous ai proposé de chanter seulement les arias de ténor de la Passion fut uniquement pensant en l'unité de la langue en ce qui fait référence à l'évangélisme, considérant que dans la première de cette œuvre à Barcelone, le célèbre ténor Georg A. Walter (spécialiste aussi de l'évangélisme) accéda à chanter seulement les arias pour la même raison.

Envoique je comprends parfaitement, malgré tout, les sujets qui vous poussent à non accepter de chanter seul les arias de l'œuvre de Bach, j'ose encore insister (et je vous prie de m'excuser) pour les considérations suivantes:

1°) Vous pouvez être sûr que chantant seulement les arias avec les récitatifs correspondants de l'œuvre en question, votre glorieuse renommée n'en souffrira pas, puisque nous sommes prêts à vous faire la propagande que vous méritez, annonçant que vous avez toujours chanté aussi

l'Evangeliste et que vous avez renoncé gentile-
ment à le faire en cette occasion au sujet
de conserver l'unité du langage dans l'ex-
position de l'Evangeliste. Vous pouvez être sûr
que l'Evangeliste catalan, que sera, si Dieu veut,
un chanteur de l'Orfeo Català, connaît par-
faitement votre valeur et vous admire comme
un exemple à suivre.

2^e) Parce qu'en compensation nous pouvons
vous proposer ~~à nous~~ un recital complet avec piano
à Barcelone dans les jours que vous resteriez
chez nous pour la Passion. Et nous pourrions
aussi ^{très probablement} gestionner, (si cela vous intéresse) d'au-
tres recitals en Espagne (au moins à Madrid)
une fois finies nos auditions de la Passion.

Vous voyez que tout cela démontre bien
notre grand désir que vous acceptiez. Vous
êtes un grand artiste. L'Orfeo Català est une
œuvre d'amour et de sacrifice (les chanteurs
chantent ^{uniquement} pour amour à l'art et à l'idéal
artistique qui les soutient) et il a l'espoir
de se voir honorer avec votre collaboration.

Si malgré tout, & vous pensiez que cela n'est
pas possible, nous respecterons votre décision.

en le remerciant bien.

Recevez de nouveau le témoignage
de l'admiration et respect de votre dévoué



P. S. Je vous prie de me répondre, personnel-
lement ou au moyen de votre représentant,
le plus tôt possible et aussi, comme je vous
disais, les conditions économiques.

Dans le cas d'accepter et ne pouvant
chanter en catalan, je préfère que vous chan-
tiez ^{en} ~~en~~ allemand.

Madame de
Je vous prie de renseignements complets de
votre carrière artistique

Le baron von Bary de ce couple 'de chanter
les airs de baron (par ainsi par la parole
de jadis) de cette ~~œuvre~~ l'œuvre de
un ~~bon~~ chanteur en catalan

Bary

ERNST HAEFLIGER

Berlin-Grunewald,
Hohenzollerndamm 91, 2 janvier 1957

Maestro Luis Millet
Chef de l'Orfeo Català
C.a. Vives No 1
BARCELONA
Espagne

Cher Monsieur,

je vous remercie de votre lettre du 3 novembre 1956 ainsi que de votre offre de chanter avec l'Orfeo Català, dont bien entendu je connais l'illustre nom. Malheureusement il ne m'est pourtant pas possible d'accepter de chanter les airs dans la Passion selon Saint Mathieu, puisque depuis des années j'ai toujours et dans presque toutes les grandes villes d'Europe chanté la partie de l'Evangéliste. Je ne pourrais donc accepter tout à coup de ne chanter que les airs. Bien entendu je comprends très bien la difficulté de langue et, quoique je puisse vous offrir de chanter la partie de l'Evangéliste en allemand, français ou en italien, il ne me serait évidemment pas possible de la chanter correctement en catalan. Par conséquent, il me faudra probablement renoncer au plaisir de chanter avec votre chœur.

Veillez agréer, cher Monsieur, l'expression
de mon respect le plus sincère,

Ernst Haefliger.

LUFTPOST

Panno' Bach 1958

Achenda 5 febr 1958



Contestant en 10 febr - Contesta a d'entre
Primera contesta d'Haefliger.

Maestro Luis Millet
Chef de l'Orfeo Català
C.A. Vives No. 1

BARCELONA
Espagne

1210

ERNST HAEFLIGER

KAMMERSÄNGER

1 Berlin 33, le 26 juin 1969

Maestro Luis Ma Millet
Orfeo Catala

Barcelona

Très admiré Maître,

je vous remercie de votre lettre du 8 mai que j'ai trouvée à mon arrivée d'Australie - malheureusement entretemps l'Opéra de Berlin a réclamé d'urgence ma présence ici pour le 1er janvier, je me vois donc forcé de renoncer à notre beau projet du Weihnachtsoratorium. J'espère bien qu'une autre possibilité pour un travail commun se montrera bientôt - je garde toujours le beau souvenir des concerts avec vous et avec l'excellent public de Barcelone!

Veillez croire, cher Maître, à mon regret sincère et à l'expression de ma profonde admiration.

L. Haeffliger

BY AIR MAIL
PAR AVION

de Hauptgen

Rebuda 4 juliol 1969

Maître Luis Ma Millet
Orfeo Catala

A. Vives, 1

BARCELONE — 3



1210

Barcelona, Abril 1958.

Mr. Ernst Haefliger
Berlin.

Quer i estimat Mr. Haefliger: ^{Us agraïixo molt} Per vostra tan amable elecció
del 12 d'abril ~~coment us ha parat les vostres paraules tan nobles~~ ^{extremadament amables}
i agraïixo infinitament les paraules tan nobles que
m'adrecen en la vostra datada el 12 d'abril, i que tan
fórtament manifesten la noblesa del vostre cor. També
per tot l'Orfeo Català no oblidarem mai la vostra col·labora-
ció ~~a les nostres~~ ^{inestimable} a les vostres audicions i el
vostre magnífic recital que tan gentilmente ens oferiren
sempre que ~~passava~~ ^{marcava} una fita, puig
~~estàvem~~ ^{en} per acabar-hi ^{de} manera de conculcar
en concerts d'aprest fèrre. I parlo amb absoluta sinceritat.
Espero amb veritable il·lusió la "Pau i S. Joan" que

me'n annuncien ~~totes~~ ^{de un p'ncipal i p'ncipal} especialment per sentir l'interpretaci-
vodka del paper d'Evangelista. Anna Clastuma pre la voten
and p'ncipal entre el 2^o i 3^o concert de Barcelona en p'ncipal
de paper p'ncipal de la voten interpretaci^o d'algun paper
de l'Evangelista de Sant Mateu! Un altre dia p'ncipal
que hauré un altre dia aquesta ocasió.

Estic molt content que permetin en venir a ^{parar} una p'ncipal a d'altre ^{p'ncipal}!
Amb els compliments més afectuosos de tot
l'Orpo de la nova esposa i dels v'ns rebre un
reguda més l'expressió del triefum i amicitia
d'aquest nostre vent
Miri re re

Barcelone, le 11 juin, 1958

M. Ernst Haefliger
Berlin

Cher monsieur Haefliger: Le 4 du courant
je reus la magnifique enregistrement de la
"Passion selon St. Jean", si luxueusement presen-
tée, dont vous m'avez fait cadeau. Il ne
faut pas dire que, malgré l'énorme travail
que j'ai pendant ces jours, avec les examens
du Conservatoire, je l'ai entendue déjà toute.
Et j'espère l'entendre de nouveau ^{plus} ~~plu~~ ^{plus}
à l'aise quand j'aurai un peu de loisir.
Je suis vraiment émerveillé de votre interpré-
tation de l'Évangéliste: elle est d'un style
complètement expressif dans la plus stricte
sobriété. Il n'y a pas de doute que c'est
le point culminant ^{de l'interprétation} de ~~Tout~~ l'œuvre. Votre
art est, réellement insurpassable. Le chœur
d'enfant de St. Thomas m'a produit une
magnifique impression. Il me plaît surtout
sa naturalité dans l'émission de la voix.

~~Les~~ Tout cela démontre bien la main
d'un maître excellent. Enfin, tous les solistes
vocaux et instrumentaux, interprètent avec
une grande pureté de style (comme il est
expressif le Jesus!). En resumant, un
triomphe pour vous tous, pour le Directeur
et pour l'insurpassable Maison enregistra-
trice. Vous n'avez pas une idée de la joie
que vous m'avez proportionné et de l'illusion
que votre cadeau m'a fait-il.

Un autre jour ^{peut-être} je vous en parlerai
plus long.

Dans l'attente, recevez, cher ami, l'expres-
sion sincère de mon affection et de ma
plus grande reconnaissance

Salutations de toute ma famille
et de l'Orfèvre. Je voudrais ~~vous~~ bien correspondre
à votre future!

Barcelona

Juny 1958

Mr. Ernst Haefliger
Berlin

Quer Mr. Haefliger: El dia 6 del coment m'arribà en perfecte
estat el vostre magnífic obsequi de l'enregistrament de la
"Passió segons Sant Joan" ^{tan luxuriosament presentat.} No cal dir com amb tot i la gran fei-
da d'aquests dies amb els examens al Conservatori, l'he aida-
ja íntegra, esperant saborejar-la amb calma més tard. Estic
encantat de la vostra interpretació de l'Evangelista: ella és
una veritable meravella d'estil extremadament expressiu
dintre la més gran sobrietat. Indubtablement és el punt
culminant de la interpretació de l'obra. El vostre antea-
ment no es pot pas superar. El cor d'infants de St.
Tomàs m'ha fet una excel·lent impressió. M'encanta
la naturalitat en l'emissió de la veu. Veritablement aca-
la una d'un mestre excel·lent. En fi, tots els solistes
vocal i instrumentals interpreten amb una gran puresa

d'estil (que després el genís / En fi un triomf per
tots vostres, pel Director i per la insuperable Casa en-
registradora. No poden pensar l'alegria que m'hanen
donat i la il·lusió que m'ha fet el vostre aplexi-
patres un altre dia us en parli més llargament.

Alentant, rebent, adunat amic, l'expressió
més nua del men agraïment i afecte.

Barcelona, 23 Abril 1958.

Mr. Ernst Haefliger
Berlín.

Quer et amant Mr. Haefliger: Agraeixo infinitament les paraules tan estremadament amables que m'adre~~ssau~~ en la vostra datada el 12 d'abril i que tan manifesten la noblesa del vostre cor. També jo i tot el Orfeó Català no oblidarem mai la vostra col·laboració inestimable a les nostres audicions i el vostre magnífic regal que tan gentilmente ens oferiren, sensió que marca, realment, una fita, puix ens feu fruit de manera desconeguda en concerts d'aquest gènere. I parlo amb absoluta sinceritat.

Espero amb veritable il·lusió la "Parsifal" que m'annuncieu, especialment per tal de sentir l'interpretació vostra del paper d'Evangelista. Se con, gràcies per endavant! Quina llàstima que la vostra indisposició entre el 2on i 3er concerts de la nostra Parsifal em privés de poder fruit de la vostra interpretació projectada d'alguns fragments de l'Evangelista de S. Mateu! Jo espero que tingueu un altre dia aquesta ocasió.

Estic molt content que persistiu en venir a passar una temporada
en el nostre país. Amb els compliments més cordials de tot l'Orfe
de la meua esposa i dels meus rebem una vegada més l'expressió
i de l'agraïment al aquest vostre don.

Aluis de Millet

Barcelone, le 25 Avril, 1958.

M. Ernst Haefliger
Berlin

Cher et admiré M. Haefliger: Je vous remercie infiniment pour les paroles extrêmement aimables que vous m'adressiez dans la votre du 12 avril, et que montrent bien la noblesse de votre cœur moi aussi, et tout l'orgueil n'oublierons jamais votre valueuse collaboration à nos auditions et votre magnifique recital, si gentiment offert, qui nous fit jouir d'une façon inconnue dans des concerts de ce genre. Je vous le dis bien sincèrement.

J'~~attend~~ attends avec illusion le "Passion s.o. Jean" que vous m'annoncez, surtout pour votre interprétation de l'Evangeliste. Je vous en remercie de tout cœur à l'avance. ^{et je vous en remercie}
~~à la réception~~ ^{à la réception} ~~grand plaisir~~ ^{je n'aurai en le disant.}
~~Malheureusement~~ C'est dommage qu'à cause de votre indisposition entre le 2^e et le 3^e concert ^{je n'ai pas} nous n'ayons pu jouir de la projetée audition de ~~nos~~ quelques morceaux de l'Evangeliste.

de St. Mathieu. Un autre jour sera, si Dieu veut!

~~Et comme~~
Je suis content de savoir que vous ~~pe~~ viendrez
passer chez nous vos vacances.

Avec mes sincers compliments et de
ceux de l'Orféo et de mon épouse, recevez
une fois encore l'expression de ~~des~~ meilleurs
sentiments de notre dévouement

ERNST HAEFLIGER

Helmstedt am 9.
Juni - Sommerwald.

Julius, 12 avril 1958.

Mon Nourin Niliel,

Enfin revenu de mes voyages je
tiens tout spécialement à vous dire
encore une fois quel souvenir exquis
je garde de mes journées à Ganelon.

Les merveilles représentations
de la "Passion H. Nathim" ainsi que
la collaboration si fructueuse avec
vous, cher Nourin, me restent
inoubliables.

Je vous ferai parvenir dans
les prochains jours un exemplaire
de la "Passion H. Jean" que je vous
prie d'accepter en souvenir de
les concerts mémorables à Ganelon.

Adieu aussi l'adieu
aimable et chaleureux de (9)

part du public et du clerc
et de vous sans m'en avoir fait
une impression profonde et
inconnue jusqu'à. Je
me réjouis de passer cet été
mes vacances dans votre
beau pays!

Verdily agréé, des Nations,
l'expression de mes meilleures
compliments que j'adresse égale-
ment à Madame et à toute
votre famille!

Votre dévoué

Emil Hauptmann.

POST

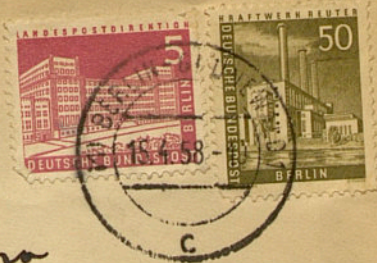
SPEZIAL-POST

Per ha copia de la lletra Ep.
men de 211 de fcs després Naertho
d'haure rebut els diners

Rebuda 17 Abril 1958.

Contestat en 23 abril
Contesta a dretre

Spanien.



Lluís Na. Nillet

Chef de l'Orfeo Català

BARCELONA

A. VIVES, 1

1210

Barcelona

Agost de 1961

1

Konzertgesellschaft Zürich G.m.b.H.
L. Walter Schmidthess.
Steinwienstrasse 2
Zürich (7)

Estimat Sr:

"Missa Solemnis" de Beethoven per Orfeó Català de Barcelona

No estranyi que fins ara no li hagi comunicat
noves definitives respecte les projectades audicions
de la "Missa Solemnis" de Beethoven a Barcelona,
perquè, contra la nostra voluntat, el problema
que comportaven les audicions de la prime-
ra mundial de l'"Atlàntida" de Falla,
a Barcelona, ens en ha privat.

Establertes definitivament per als assaigs²
i 3 audicions de l'obra de Beethoven³
dates del 5 al 18 de març de 1961, ambdues
incluseu (es donaria exactament el detall
d'assaig i audicions), i no podent comptar
amb la totalitat d'aquests dies, segons
lletra de vostre amb la preuada col·labora-
dora de Maria Stader, soprano i Ernst
Haefliger, tenor, desitjariem saber urgent-
ment si aquests artistes podrien ésser re-
emplacats per Franz Buckel (soprano) de
Gern i de Richard Holm (tenor) de l'Òpera
de Múnic.
Ens interessaria saber també les

condicions econòmiques que aquests³
artistes proposen per tal de formalit-
zar urgentment el contracte, així
com també unes notes biogràfiques
del mateix.

Ben espera de les seues noves per tal
de concloure definitivament l'assumpte
els valuda atentament.

Don — —
oncle de l'c.o.c.

Desitjariem saber també si dits artistes
tenen exclusiva amb alguna casa de
disseny.

Barcelona

Agost 1965.

Mr. Ernst. Haefliger
Berlín.

Molt Admirat i estimat amic: L'Orfeu Català celebra
durant el curs 66-67 el 75^e aniversari de la seva
fundació i manifestarà: 1.600. les seues tant de concerts
els mesos d'octubre i novembre de 1966. amb l'oratori
de Josep Haydn "Die Jahreszeiten" de Haydn.
Quant a major nombre de vegades durant la seva
llarga història. dem plania moltíssim que
el tenor ^{un altre moment} ~~el~~ formi vos i confio que podent formalitzar
per la cosa amb tant de temps a l'avancada. Ells
audicions serien 6: d'ells 3 a Barcelona
i tres més fora a ~~altres ciutats de Catalunya~~
capitals de Catalunya. Naturalment que

entre anys i andicions el temps que
haurien de respirar entre vocalistes sense
un dic llarg, car per tota probabilitat
haurien d'entrar a Barcelona per tot el
dia 18 d'Octubre ^{el 1966 o el més tard el 19} ~~per fer l'últim~~
concert el diàspus dia 10 de Novembre
^(hora de Barcelona)
com a data provisional. Si no hi ha guanyem
els tres concerts de fora Barcelona els dies
de permanència serien molt més curts.
~~Per a determinar una cosa o altre necessitem~~
valer infentment el vostre cachet (fora
el dels altres solistes) primer pel període
de temps primerament indicat,
(~~després hi hauria 3 a Barcelona i 3 a la~~
~~provincia~~) i també ~~altre~~ el vostre
cachet per un període de temps més curt
que començaria el matí 18 d'Octubre i

comprendria volament tres concerts (3
a Barcelona) (i enc que en aquest cas no
ultrapassaria el 3, 4^o ⁵ ^{minuts} de Novembre).

¿Què us sembla Henry Rehfuess per la part
de Cant de l'Oratori? Ell està enset ^{ultramar}
a venir a cantar entre nosaltres. Us ho demanem
amb tota confiança i a l'al ^{esclatament} ^{particular} ^{confidència}.

Una altra cosa (i perdonen-me) ! No se n'ha
parlat de capran la cançó ^{arribar} una catalana. En
les lletres ^{hauria, confidència} en podrien ^{rememorar} una d'in-
dubitable alçada artística, ^{exemplar en oratori} amb plens condicions
vocals i ~~musicalitat~~ ^{representat} ^{provada} ?
Perdonen-me eliminat i admetent amb el pler
lentes cores. Després taler qualsevol
ben aïniat de tal arad
amb la esperança que tot s'afegís

una realitat us sura ~~el~~ com neix
mes' el fenomen d'admiració i l'engany
vostre

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot

Steinwiesstrasse 2

Zürich 7, den 21. September 1961

Herrn Lluís Ma. Millet
Dirigent des ORFEO CATALÀ
A. Vives l.
B a r c e l o n a

Sehr geehrter Herr Millet,

MISSA SOLEMNIS, Orfeo Català, Barcelona

Besten Dank für Ihren Brief vom 10. September, auf den hin wir uns mit Herrn Holm in Verbindung gesetzt und ihm die in Frage kommenden Daten zwischen dem 5. und 18. März 1962, event. 6. bis 16. März, bekanntgegeben haben. Herr Holm sagt uns heute, dass er das Engagement für die Aufführungen annehmen könnte und ich möchte Sie anfragen, ob es Ihnen möglich wäre, dem von Herrn Richard Holm vorgeschlagenen Honorar von 60.000 Pesetas zusätzlich der Flugreise zuzustimmen? Vielleicht sind Sie so freundlich, uns dies bald mitzuteilen, damit Herr Holm die Daten definitiv reservieren kann.

Was die Schallplatten anbetrifft, so hat der Künstler keinen Exklusivvertrag und ist in dieser Beziehung frei. Hätten Sie ihm eventuell einen Vorschlag unterbreiten wollen?

Sobald Sie betr. der Besetzung der Sopranpartie sich entschlossen haben, sind Sie vielleicht so freundlich, uns dies wissen zu lassen.

Gerne wieder von Ihnen hörend bin ich mit

freundlichen Grüßen

Ihr

Ernst Schulthess

Ernst Schulthess

Zürich, 21 de setembre del 1961

Sr. Lluís M^e Millet
Director de l'Orfeó Català
B a r c e l o n a

Distingit Sr. Millet:

"Missa Solemnis" - Orfeó Català - Barcelona

Moltes gràcies per la seva carta del 10 de setembre. Nosaltres ens hem posat ja en contacte amb el Sr. Holm i li hem fet saber les dates que Vostè demana, del 5 al 18 de març 1962, i eventualment del 6 al 16. El Sr. Holm ens ha notificat avui que ell pot acceptar el contracte per a les tres audicions, i jo els pregunto si els seria possible de donar a Richard Holm 60.000 ptes. per honoraris, tal com ell ha proposat, i a més els viatges en avió.

Desitjariem que ens comunicués això tot seguit, per tal que el Sr. Holm pugui reservar les dates definitivament.

Pel que fa referència als discos, hem de dir-li que l'artista no té cap contracte en exclusiva i està, doncs, lliure. Li volen presentar eventualment alguna proposició ?

Li preguem que així que ~~sàpiga~~ ^{hagi} decidit ~~xxxxx~~ la qüestió de la soprano, tingui l'amabilitat de comunicar-nos-ho.

Esperant amb goig les seves notícies, el saluda amablement

el seu

Ernst Schultheiss

Barcelona 8 Setembre de 1961

1

Men Ernst Neufliher
Berlin - fromwald

Molt admirat amic: Havent-se designat les dates
del 5 al 18 de Mars per a l'estada a Barcelona
dels solistes que han d'interpretar la "Missa Solemn-
nis" (retard afegit independent de la nostra voluntat)
i no podent actuar en dites dates la soprana Maria
Ständer, la contralt Siegfried Wagner i el baríton
Kim Borg he fet les gestions pertinents per tal
de poder comptar amb la col·laboració de Uwe
Buckel, Manja Höffgen i Heinz Rehfuß. A les dues
primeres els és del tot impossible dita actuació, i amb
referència a Rehfuß estem encara en excel·lent

relació per venir si amb bona voluntat? ³
~~possible~~ recíproca és possible un aranjament.

Amb el mateix coneixement acabo d'escrivir a Hans
Adler per tal de venir si és possible l'actuació
de Agnes Siebel. Aquest mateix ~~era~~ "menager"
tan en ~~essa~~ recomana com a contractats
substitutes a Sona Cervera dels Festivals de
Salzburg i de l'Òpera de Viena i a Hilde
Rössel-Majdan de l'Òpera de Viena. i des
conviuen vos? En tot ⁴ cas podrien indi-
car-me, per favor una altra o dos contractats
(per tal de prevenir-se) que fossin dignes de sub-
stituir Marga Heffgen. Així com també
el nom d'una altra soprà i un altre baix
per si Siebel i Rehfuss no poguessin actuar amb

tat i la millor bona voluntat?

3

Schulthes (sense que jo li demanés)
em proposa la noia Senora Lafayette
i en tenir referències? Naturalment necessitaria
les adreces dels proposats amb la major infen-
-cia possible.

Sembla que serà possible fàcilment l'actiu
del tenor. Richard Holm.

Dispensen-me de tanta molestia, i
prenen aquests paraules inicialment com a
prova de la gran confiança que us tinc

(Segueix pl. 4)

4

Fa pocs dies que tinc en meu poder el disc
de la "Passió segons St. Mateu" interpretat amb
l'Evangelista interpretat per vos. Us en felicito
de tot cor perquè demostren esser el primer Evan-
gelista de la immortal obra. És una veritable
meravella la vostra emissió de veu i la vo-
stra dicció. Indubitablement la vostra intervenció
és el punt culminant de la passió.

Us saluda amb tot afecte. Apreciament
de l' autor

~~Hans Adler em recomana (sense que hi
hagi demanat) com a contracte substitutiu~~

5

Sona Cervená dels Festivals de Salzburg
i de l'Òpera de Viena, i de Hilda Riesel-
Majdan també de l'Òpera de Viena. Jo no coneix
cap d'aquests dos contraltos, però tan feroç
la garantia que pugui oferir.

— ca

Adelma Haefliger

Berlin - Grunewald. Hohenzollernstrasse

91.

Barcelona, den 8. September 1961

Herrn Ernst Haefliger

Berlin - Grunewald

Sehr verehrter Freund!

Wir haben schon die Daten vom 5. bis 18. März 1962 für die Aufführungen der "Missa Solemnis" festgestellt. Da es Frau Maria Stader, Frau Sieglinde Wagner und Herr Kim Berg nicht mit uns singen können, ich habe die Mitwirkung von Ursula Buckel, Marga Hoffgen und Heinz Rehfuß ~~angabe~~ gebeten. Für Ursula Buckel und Marga Hoffgen ist es ganz unmöglich an unseren Aufführungen teilzunehmen. Über Heinz Rehfuß, wollen wir sehen ob er mit uns singen kann.

Bei gleicher Post, schreibe ich Herrn Hans Adler um zu sehen ob die Mitwirkung von Agnes Giebel möglich ist. Herr Adler schlägt mir als Altistinnen Sena Cervena, der Salzburger Festspielen und der Wiener Staatsoper, und Hilde Ressel-Majdan, der Wiener Staatsoper. Kennen Sie diese Künstlerinnen? Können Sie mir, bitte, ~~sagen~~ eine oder zwei Altistinnen sagen, die Frau Marga Hoffgen gut vertreten können? Sagen Sie mir auch, bitte, den Namen einer anderen Sopran und eines anderen Bass, damit ich es wisse im Falle dass Frau Giebel und Herr Rehfuß nicht mit uns mitwirken können.

Herr Schulthess, ohne dass ich ihm gebeten habe, hat mir Frau Leonora Lafayette, als Sopran, vorgeschlagen. Wissen Sie etwas dieser Sopran?

Es scheint dass die Mitwirkung von Richard Helm möglich sein wird.

Entschuldigen Sie mir, bitte, alle diese Fragen. Ich habe, seit wenig, die Schallplatten der "Matthäus-Passion" gekauft, wo Sie den Evangelist singen. Ich gratuliere Ihnen herzlich. Sie sind, ohne Zweifel, der erste Evangelist dieses unsterblichen Werkes. Ihre Stimmeabgabe und Redensart sind wirklich wunderbar. Ihre Vermittlung ist der höchste Punkt der Aufnahme.

Mit Dankbarkeit grüsst Ihnen von ganzem Herzen
Ihr

Berlín, 28.9.61

Mestre Lluís Ma Millet
Orfeo Català
Barcelona

Venerat i estimat Mestre Millet:

Moltes gràcies per la seva carta del 8 de setembre. Em sap molt de greu que encara no hagi pogut contactar tots els solistes per a les audicions de la "Missa Solemnis". Amb la Sra. Rössel-Majdan jo mateix hi he cantat; la Sra. Cerverna la coneixc menys, però ja que el Sr. Adler les hi proposa són segurament totes dues molt bones. Una excel·lent contralt és també la Sra. Svetka Alin-Soucek, de l'òpera de l'Estat d'Hamburg. Com a soprano li puc recomanar molt particularment la seva compatriota Sra. Pilar Lorengar que està contractada amb nosaltres a l'òpera de Berlín i té un veu molt avellutada. Com a baix li recomano encara el Sr. Ivan Sardi, que ara està a punt de formar part de l'òpera de Berlín.

Jo confio que Vostè podrà formar un magnífic quartet.

Amb els més fervorosos i cordials records,
el saluda el seu devot

Ernst Haefliger

Hohenzollerndamm 91,
Berlin-Grunewald, 28.9.1961

Maestro
Luis Ma Millet
Orfeo catala

BARCELONA
A. Vives 1

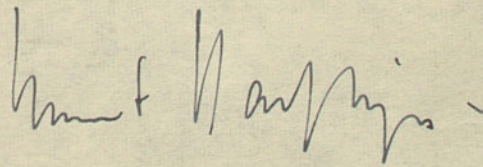
Verehrter, lieber Maestro Millet,

haben Sie herzlichen Dank für Ihren Brief vom 8. September. Es tut mir sehr leid, dass Sie für die Aufführung der Missa solemnis noch nicht alle Solisten haben engagieren können. Mit Frau Rössl-Majdan habe ich selber schon gesungen, Frau Cervena kenne ich weniger, jedoch sind sicher beide, wenn Herr Adler sie Ihnen vorschlägt, sehr gut. Eine ausgezeichnete Altistin ist sonst auch noch Frau Svetka Alin-Soucek von der Hamburger Staatsoper. Als Sopranistin kann ich Ihnen ganz besonders Ihre Landsmännin, Frau Pilar Lorengar empfehlen, die bei uns an der Deutschen Oper in Berlin engagiert ist und eine ganz wundervolle Stimme hat. Als Bassisten empfehle ich Ihnen noch Herrn Ivan Sardi, der momentan ebenfalls über die Deutsche Oper Berlin zu erreichen ist.

Ich hoffe sehr, dass Sie doch noch ein schönes Quartett zusammenstellen können und verbleibe,

mit allen meinen verehrungsvollen, herzlichen Grüßen

Ihr ergebener



Ernst Haefliger

0721

De Haulfleur

Nikuda

2 October 1961

from : "Mm fulem" 41



Maestro
Luis Ma Millet
Orfeo catala

BARCELONA
A. Vives l

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot

Steinwiesstrasse 2

Zürich 7, den 14. November 1961

Herrn Lluís M.A. Millet
Dirigent des ORFEO CATALA
A. Vives 1
B a r c e l o n a

Sehr geehrter Herr Millet,

Missa Solemnis, RICHARD HOLM.

Nachdem sich Herr Richard Holm bereit erklärt hat, das Engagement als Solist in der Missa Solemnis in Barcelona im März 1962 anzunehmen und sich darüber sehr freute, ist nun unvorhergesehen wegen der Daten eine Schwierigkeit eingetreten. Frau Holm teilt heute telefonisch von München aus mit, dass die Welturaufführung der "Alcestiade" von Wilder, die in dieser Saison in Berlin und Frankfurt stattfindet und zu der Herr Holm verpflichtet ist, ihre Wiederholungen in Frankfurt, die vor dem 5. März geplant waren, verlegen musste und zwar so, dass die 1. Aufführung dort am 1. März, die 2. Aufführung wegen des Carnevals am 7. März und die 3. am 13. März stattfinden muss. Für die Aufführung vom 13. März konnte Herr Holm Dispens erhalten, hingegen sollte er unbedingt am 7. März in Frankfurt noch mitwirken. Er könnte voraussichtlich am 8. dann nach Barcelona fliegen und frühestens am 8. abends dort zur Verfügung stehen. Der genaue Fahrplan müsste natürlich noch studiert werden. Sehen Sie eine Möglichkeit, dass Herr Holm unter diesen Umständen bei Ihren Aufführungen mitwirken kann und dass die Proben vielleicht auf die spätere Ankunft des Künstlers Rücksicht nehmen und am 8. und 9. Abends Proben stattfinden können oder glauben Sie, dass unter diesen Umständen die Mitwirkung Herrn Holms nicht in Frage kommen könnte? Herr Holm selbst würde dies ausserordentlich bedauern und es ist ihm sehr peinlich, dass diese Situation entstanden ist. Er bittet Sie aber um Verständnis für diese. Da die Sache sehr dringlich ist, möchte ich Sie um umgehendste Antwort, eventuell telegraphisch, bitten, damit wir diese ebenfalls telegraphisch oder telefonisch an den Künstler weiterleiten können. Ich wäre Ihnen für eine solche sehr dankbar. Haben Sie betr. Besetzung der Sopranpartie schon entschieden?

Mit freundlichen Grüßen

Ihr

Ernst Schulthess

Ernst Schulthess

per Express

Barcelona, 16 Novembre 1961

Distingit Sr. Schultess

Sr. Ernst Schultess

Missa flemmí de Beethoven a Barcelona

Acabo de rebre la seva, i en causa una gran extra-
nyesa que el Sr. Holm, havent-se compromès, ~~no hafi~~
~~fet valer la~~ amb nosaltres, no hafi fet valer
la paraula donada, per tal d'acomodar l'en-
dició d'"Alcestríade" a compromisos cantats
per ell amb anterioritat a aquelles modificacions

~~les dades~~
El Sr. Holm tindria d'arrajar amb el
altres solistes i oportunitat el dia 5 de Maig Mare a les
3 de la tarda i amb tots els elements (solistes,
cor i orquestra) el mateix dia 5 a les 10 1/2 nit
i també els dies 6 i 8 a la mateixa hora.

Jo no he' ni d'apuesta manera tindrà pos-
sibilitat de cantar "Alceste" el dia 14
a Alemanya. És una cosa aposta que en tot
cas s'hauria d'acceptar molt.

Ben gran a l'audició d'Alceste sempre
fada pel dia 13, amb tal que el dia 14 pogués
venir de nou a Barcelona no hi hauria
cap inconvenient que pogués cantar-la.
Les audicions públiques de la lluna a Barcelona
estan reagrades pel dia 10^{int}, el 15 o 16^{int}
i el 17 tunda. Jo estana disposat a fer tots
els esforços per ~~per~~ ^{per} l'an viuar la 2a
audició el dia 15 per la major comoditat
del Sr. Holm, si així convingués, però
no me fer cap altra modificació.

3

~~Ente~~
Ben entès, però, els viatges suplementaris
en avio d'aquien d'anar a càrrec d'ell
L'Orfeo Català no més li pafaria (com en
tots els altres solistes) un sol viatge d'anar
-da i tornada.

Referent a la sopran ho tinc quasi ja tot
resolt. Vostès estan d'acord amb completa
llibertat respecte a la sopran proposada.

Li prefo una resposta urgentíssima. Amb
valutacions afelloses pel Sr. Holm el valdrà
ben atentament
Lluís i Miquel

ORFEÓ CATALÀ

O. T. C. O.

Barcelona, den 16. November 1961

Herrn Ernst Schulthess

Z ü r i c h

Sehr geehrter Herr Schulthess!

"Missa Solennis" - Richard Holm

Heute habe ich Ihren Brief bekommen; ich erstaune sehr dass Herr Holm, der schon als sicher mit uns zu singen angenommen hat, die Wiederholungen der "Alcestiade" nicht an unserem Engagement angepasst hat.

Herr Holm muss mit den anderen Solisten und Orchester am 5. März, um 3 Uhr nachmittags, proben, und den gleichen Tag um halb elf abends. Er muss auch am 6. und 8. März, an der gleichen Stunde, proben. (Am 6. und 8. ist die Probeabends).

Ich weiss nicht ob, so wie die Proben sind, Herr Holm eine Möglichkeit hatte die "Alcestiade" am 7. März in Deutschland zu singen. Das ist eine Sache die jedenfalls sehr sicher sein musste.

"
Über die Aufführung der "Alcestiade" am 13., kann ich Ihnen sagen dass, wenn Herr Holm wieder am 14. in Barcelona sein kann, keine Schwierigkeit ist.

Die Aufführungen der "Missa Solennis" in Barcelona finden am 10. März (abends), am 15 oder 16. (abends) und am 18. (nachmittags) statt. Ich versuche alle Bemühungen um die 2. Aufführung am 16. zu machen damit es leichter für Herr Holm ist. Ich keine andere Veränderung machen. kann

Ich muss, aber, Ihnen mitteilen dass der Orfeó Català nur eine Reise, hin und zurück, allen Solisten bezahlt. Herr Holm muss, also, wenn noch einige Reise sind, sie selbst bezahlen.

"
Über die Sopranistin, habe ich es alles fest aufgelöst.

Geben Sie mir, bitte, eine sehr dringende Antwort.
Mit den besten Grüssen für Herr Holm, grüsst Ihnen
hochachtungsvoll.

Ihr

ORFEÓ CATALÀ

O. T. C. O.

Zürich, 14 novembre 1961

Sr. Senyor M. Miler

Orfeó Català

Barcelona

Molt distingit Sr. Miler!

Missa Solemnis - Richard Holm!

Després que el Sr. Holm ja ha acceptat de cantar com a solista la Missa Solemnis a Barcelona, cosa que li plaia molt, ha sorgit una dificultat amb les dates. El Sr. Holm ens ha comunicat avui per telèfon des de Múnic, que l'audició d'"Alceste" de Wilder, que té lloc aquesta temporada a Berlín i Frankfurt, i per a la qual el Sr. Holm ha estat contractat, tenia previstes les seves repeticions a Frankfurt per abans del 5 de març. Hi ha hagut, però, unes modificacions: la 1^a audició el 1^{er} de març; la 2^a audició el 7 de març, degut al Carnaval, i la 3^a, el 13 de març. El Sr. Holm podria tenir dispensa per al 13 de març, però el 7 de març hauria de ser necessàriament a Frankfurt. El dia 8 podria venir amb avió a Bar-

elosa i estar a disposició el 8 al
vespre. El pla exacte de viatges s'hau-
ria, naturalment d'estudiar; Veu Vostè
una possibilitat, que el Sr Holm, mal-
grat aquestes dificultats, pugui
col·laborar en les seves audicions, etc
i que els assaigs, degut al retard del
Sr. Holm puguin fer-se el 8 i 9 a la
nit, o veu Vostè que el Sr. Holm no
ha d' ésser contactat?

El Sr. Holm lamenta aquests desordres i
li sap molt de greu que hagi sorgit
aquesta situació. Ell li demana com-
prensió.

Com que l' assumpte és molt urgent
li demanem una contestació immediata,
eventualment telegràfica, perquè ho
puguem comunicar per telèfon o tele-
gràficament a l'artista. Si agrai-
rem moltíssim.

Ha decidit ja la qüestió de la so-
prano?

Amb les millors salutacions,
el seu

Ernst Schulthess

Eilsendung
xprès - Espresso

 **LUFTPOST**
PAR AVION VIA AEREA



*Rebuda el
16 Novembre*

Herrn Lluís M.A. M i l l e t
ORFEO CATALA

*1961
Contesta a punt
amb data del mateix
dia.*

A. Vives 1
Barcelona

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G.m.b.H.

Steinwiesstrasse 2

1710

Telephon (051) 24 52 53

(051) 24 52 54

Telegramme: Konzert Zürich

Postcheck-Konto: VIII 15040

Bankkonto:

Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot

Steinwiesstrasse 2

Zürich 7 1. September 1961

Herrn Luiz Ma. Millet
Dirigent des ORFEO CATALA
A. Vives, 1

B a r c e l o n a

Sehr geehrter Herr Millet,

"Missa Solemnis" Beethoven, Barcelona

Auf Ihr freundliches Schreiben vom 16. August hin, für das wir Ihnen bestens danken, haben wir uns sogleich mit den beiden für Sie in Frage kommenden Solisten Frau Ursula Buckel, Sopran, Genf und Herrn Richard Holm, Tenor, München in Verbindung gesetzt.

Wir können Ihnen heute mitteilen, dass leider Frau Buckel über die für Sie in Frage kommenden Tage im März nicht mehr verfügen kann, da sie eine Indien-Tournee unternimmt. Hingegen wäre Herr Richard Holm prinzipiell bereit, an den drei Aufführungen in der Zeit vom 5. bis 18. März 1962 mitzuwirken. Es ist ihm allerdings erst in einigen Tagen möglich, dies definitiv zu sagen, da er noch die Entscheidung der Oper abwarten muss. Würden Sie uns bitte inzwischen mitteilen, welches Honorar Sie dem Sänger anbieten können, wobei natürlich bedacht werden müsste, dass er auf einige Mitwirkungen in diesen Tagen verzichten muss. Wir nehmen an, dass zusätzlich zum Honorar von Ihnen auch die Flugreise übernommen wird.

Da nun Frau Ursula Buckel nicht mitwirken kann, möchten wir nicht verfehlen, Sie noch aufmerksam zu machen auf Frau Lenora Lafayette, Basel, die in den verschiedensten Ländern als ausgezeichnete Sopran bekannt ist und von der wir zufällig wissen, dass sie in der Zeit vom 5. bis 18. März 1962 noch ein Engagement annehmen könnte. Wir erlauben uns, Ihnen mit separater Post den Prospekt der Künstlerin zuzustellen.

Indem ich hoffe, bald von Ihnen wieder zu hören, begrüsse ich Sie freundlichst,

Ihr

Ernst Schulthess

Ernst Schulthess

Barcelona

~~Barcelona~~ den 10. September 1961

Herrn Ernst Schulthess

Zürich

Sehr geehrter Herr Schulthess!

"Missa Solemnis." von Beethoven - Barcelona

Leonora Lafayette. - Zu meinem Bedauern, sehe ich dass Frau Ursula Buckel nicht mit uns mitwirken kann. Vielen Dank für Ihren Vorschlag dieser anderen ausgezeichneten Sopran, deren Prospekt ich schon bekommen habe. Im Augenblick, ist es mir ganz unmöglich etwas sicheres über das Engagement dieser Sopran Ihnen zu sagen. Sobald ich es wisse, schreibe ich es Ihnen.

Richard Helm. - Im Prinzip, die Solisten müssen den folgenden Tagen in Barcelona sein:

- 5. März 1962 (Nachmittags) : Solistenprobe mit Orchester.
- 5. März 1962 (Abends) : Erste Generalprobe mit Solisten, Chor und Orchester.
- 6. März 1962 (Abends) : Zweite Generalprobe mit Solisten, Chor und Orchester.
- 8. März 1962 (Abends) : Dritte Generalprobe mit Solisten, Chor und Orchester.
- 10. März 1962 (Abends) : Erste Aufführung der "Missa Solemnis".
- 15. März 1962 (Abends) : Zweite Aufführung der "Missa Solemnis".
- 18. März 1962 (Nachmittags) : Dritte und letzte Aufführung der "Missa Solemnis".

Wir versuchen, aber, die Möglichkeit diese Daten ein wenig zu verändern, so dass die Solisten in Barcelona vom 6. bis 16. März 1962 sein müssen. Die Proben und die Aufführungen würden die gleiche, aber in anderen Tagen gemacht. Das ist nur, aber, hypothetisch, und sobald ich das Resultat wisse, teile es Ihnen mit.

Wir bezahlen, natürlich, die Reise mit Flugzeug, hin und zurück, und das Honorar. Über dem Honorar können wir Ihnen sagen dass die ausländischen Solisten der "Matthäus Passion", von Bach, die in Barcelona im 1958 gekommen sind um dieses Werk zu singen, bekamen - jeder Solist -

50.000 Pesseten plus Flugreise für die 15 Tagen, die sie in Barcelona blieben. (Es waren Ernst Haefliger, Sieglinde Wagner, Kim Berg und Erna Speerenberg).

Jetzt, die Solisten müssen 14. oder 11. Tagen in Barcelona sein. Bitte, schlagen Sie das Honorar vor. Denken Sie, aber, dass der Orfeó Català kein offizielles Verein ist und muss es alles selbst bezahlen.

In Erwartung Ihrer Nachrichten grüsst Sie hochachtungsvoll

Ihr

voll

P. S: Ich möchte auch wissen ob Herr Richard Holm ~~einer~~ Exklusivvertrag mit Schallplatten firma hat.

Barcelona 18 Setembre de 1961

1

Herrn Ernst Schulthess
Zürich

Distingit Hr. Schulthess:

"Missa Solemnis" de Beethoven a Barcelona.

Senhora Lafayette: Sentint molt la impossibilitat de l'actuació de Ursula Buckel li dono moltes gràcies de la indicació que em fa d'afusta altra excel·lent soprano de la que he rebut el follet de propaganda. De moment m'és impossible dir-li res sobre l'acceptació de la mateixa, però metent-li escrivir la resolució definitiva tan bon punt com em sigui possible.

3

Richard Holm : En principi les dades fixades
per a l'actuació dels solistes a Barcelona en
les següents

Mes de Març 1962 :

- Dia 5 (tarda) : anarip de solistes i orquestra.
- Dia 5 (nit) : Primer anarip general amb solistes, cor
i orquestra.
- Dia 6 (nit) : Segon anarip general amb solistes
cor i orquestra.
- Dia 8 (nit) : Tercer anarip general amb solistes
cor i orquestra.
- Dia 10 (nit) : Primera audició lliura solament
- Dia 15 (nit) : Segona " " "
- Dia 18 (tarda) : Tercera i última audició lliura solament

3

Amb tot, buscant una major comoditat pels
solistes, s'està estudiant la possibilitat de can-
-viar llengüerament les dades, de manera que
d'estada dels solistes a Barcelona, comprenen
del dia 6 al 16 de May, ambdós inclosin, amb
el mateix nombre d'assajis i concerts encara
que en dies diferents.

Ja he dit que aquesta és solament una hipòtesi
que farem els possibles de tirar endavant per
a major comoditat dels solistes, i la resolució
definitiva de la qual li serà comunicada
el més prompte possible.

Naturalment que l'Orfeo Català pagarà els viat-
ges en avió d'anada i retorn a més dels honora-
ris corresponents. En quan a afegir he de fer
adiment que els solistes estrangers de la "Pasión

refers "St. Mathieu" de Bach que vinieren express⁴
ment per tal de cantar aquesta obra a Barcelona
l'any 1958 (entre els quals hi havia Ernst Haefliger,
Siegfried Wagner i Kim Borg) cobraren 50000 pt
cadascun i viatges en avió, per 15 dies complets
d'estada a aquella ciutat, compresos 5 anells
i 3 audicions. En el cas present hemien d'estar-hi
14 o bé 11, cosa aquesta última que nosaltres preferim
rarem que s'fini en definitiva. Com que el
"Cachet" dels 4 solistes ha d'ésser forçosament
unificat per tal d'evitar cap suspicàcia, dona-
da l'excel·lent qualitat de tots, li hauria que es-
tes materialitzat ho considerem i ho proposem,
tenint en compte però que l'Orfeó Català és una
entitat particular (no oficial) que fa un gran
esforç econòmic en organitzar aquests manifesta-
cions

Desperant les veus vones el saluda 15
molt atentament

Le _____

F.D. Sentança sobre si en Richard Holm, té contracte
d'exclusiva amb alguna cosa de discs.

Adressa:

Konzertgesellschaft Zürich G.m.b.H

Steinwiesstrasse 2

Zürich (7)

— firm,

Zürich - 1 de setembre 1961

Sr. Ll. M^{re} Millet
Orfeó català
Barcelona

Distingit Sr. Millet :
"Missa Solemnis", Beethoven - Barcelona

Li agraim la seva amable carta del dia 16 d'agost. Nosaltres ens em posat ja en comunicació amb els dos solistes que ens demanava, la Sra. Ursula Buckel, Soprano i el tenor Richard Holm.

Li comuniquem que la Sra. Buckel no podria prendre-hi part, perquè té en aquests dies una tournée per l'Índia. El tenor Richard Holm està, en principi, lliure per col. laborar en les tres audicions de la Missa Solemnis, del 5 al 18 de març 1962. Només estarà lliure uns quants dies, que cal especificar definitivament, perquè ell espera ^{encara} les decisions de l'òpera. Si preguem que ens comuniqui quins honoraris poden oferir al cantant, cosa que hauria de ser considerada, perquè ell hauria de renunciar

durant aquests dies a algunes col·labo-
racions. Nosaltres veiem que a més dels
honoraris, pagarien també el viatge en
avió.

Ja que la Sra. Buckel no pot col·la-
borar, no volem deixar d'esmentar-li la
Sra. Leonora LaFayette, de Basilea, que
es considerada en molts països com una
excel·lent soprà, i sabem que per el perí-
ode del 5 al 18 març 1962, no té encara
cap contracte. Nosaltres ens permetem d'en-
viar-li, correu a part, unes notes sobre
l'artista.

Esperant les seves notícies, el salu-
da amablement,

El seu

Ernst Schultheiss

Rad-Weltmeisterschaften

25.-30. Aug.

ZÜRICH



Rebuda 4 Settembre 1961
Conferenza in 10 settembre 'Conferenza a Dubino'

Herrn Luiz Ma. Millet
Dirigent des ORFEO CATALA
A. Vives, 1

B a r c e l o n a

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1210

Barcelona 2 Febrer de 1962

Fr. Ernst Schulthess
Zürich

Molt distingit Sr. Schulthess:

Mina Salminen a Barcelona - Richard Holm

Com que no he rebut cap notícia de V. ~~dentjarem~~
ni no ens, manca el contrari reservarem habi-
ció pel Sr Holm a l'Hotel Manila, que és allí
on s'establaran els altres músics (establiment
de primer ordre). ^{Del dia 4 de febrer} Suposo que V. ha comunicat al Sr
Holm que li d'ia el 15 de febrer referent a
la impossibilitat de canviar les dates
del concerts que seran els dies 10 int 15 int i
18 ~~tarda~~ de llarg tarda. Com li veig dir el Sr.
Holm havia afegit l'avis a les 14.35 del 19 de febrer

per anar a Frankfurt a les 14,25.

Desitjantem, ~~si així~~ per millor comoditat
del ~~seu~~ representant ~~que~~ els ~~commiss~~
~~ingent~~ ~~menys~~ ~~de~~ ~~l'ortida~~ ~~lloc~~ ~~de~~ ~~ortida~~ ~~del~~
seu ~~ploum~~ amb l'avió, per tal de poder-li
enviar el bitllet.

Envio còpia d'aposta al Sr. Ploum,
per tal de fer el favor de comunicar-li també.

Gran agraïment per l'efecte

els dies de Mare regimés

Dia 5 (3 tardes i 10 1/2 nit)

Dia 6 i 8 (10 1/2 nit)

Tot ambra efecte
al "Palau de la
Música" (Salon
de concert de
l'Orquestra Catalana)

Tot ambra efecte
al Palau de la Música

El kuluda met alutement.

—
el actis coliste defunament son;

Sopran: Jennifer Guyan

Contralt Josephine Veasey

Baid: Joan Sardi.

^{when}
La polonesa Fran Waytowicz ~~noted~~
natural difficults polities al x
pais

~~in~~ gefunden

Barcelona 15 de febrer de 1962

Dr. Ernst Schulthess

est distingit Dr. Schulthess:

Nina Solennis - Richard Holm

Acabo de rebre la seva del 13 del conent. Si agraïc
que s'hagi novament interessat per l'urgència
de la documentació demanada als fons propa-
-gandístics, i espero que tal com V. m'annuncia
la rebere' a no tardar. També espero que V.
ha rebut carta del nostre administrador Dr. Jan-
-me Marill a fi d'efecte de rebre ordres per tal
de reservar habitacions a l'hotel pel Dr. Holm.

En quan a jo que V. m'haurà de canviar

les dates de les "Missa Solennis" ^{per tant} ~~ambicion~~ ^{per tant} ~~ambicion~~
de les "Missa Solennis", es ^{totalment} ~~totalment~~ ^{impossi-}
ble. Els altres solistes ~~i sobretot~~ l'Orquestra
^{menor} ha estat ja compromesa i l'aposta ultima
te'altres ~~compromisos~~ i actuacions, ~~entre~~ ^{entre}.

~~aveu, de que le dia~~
i no li hura possible canviar ara res, ^{severit;}
ja no es comunica-ho al Sr. Hahn. No obstant
puc avançar-li que el dia 19 ^{ell podra} ~~pot~~ ^{en}
a Frankfurt a les 14,25 sortint amb auto
de Barcelona a les 11,35.
El saluda molt atentament

Eilsendung
xprès - Espresso



Rebuda

15 Jener 1962

Herrn Lluís Ma. M i l l e t

ORFEO CATALA

A. Vives 1

Barcelona

*Contestada
el mateix dia*

Contesta a Dintre

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1260

*novor elctin
menes (la casa Catala)
el 2 Febren 1962.
a dintre de la
qual envio copia a Holm*

Barcelona, den 15. Januar 1962

Herrn Ernst Schulthess

Z u r i c h

Sehr geehrter Herr Schulthess!

"MISSA SOLEMNIS" - RICHARD HOLM

Heute habe ich Ihren Brief vom 13. dieses Monates bekommen. Ich danke Ihnen sehr für Ihres Interesse mir bald biographische Mitteilungen und Photos von Herrn Richard Holm zu senden. Ich hoffe dass ich es alles bald habe; ich hoffe auch dass Sie den Brief unseres Verwalters, Herr Marill, bekommen haben. Sagen Sie uns bald, bitte, etwas.

Wir können die Daten der Aufführungen der "Missa Solemnis" nicht mehr verändern; jetzt ist schon zu spät. Die anderen Solisten und das Orchester haben schon für die Daten vom 5. bis 18. März zugestimmt. Jetzt können wir nichts verändern; es ist nicht möglich. Sagen Sie es, bitte, Herrn Holm. Ich kann, aber, Ihnen mitteilen dass der Künstler kann am 19. März schon um zwei Uhr 25 M. in Frankfurt sein; das Flugzeug fährt von Barcelona um elf Uhr 35 M. ab.

Mit den besten Grüssen.

Ihr

Zürich, 13 de gener 1962

Sr. Lluís Ma Millet
Orfeó Català
Barcelona

Molt distingit Sr. Millet:
Missa Solemnis - Richard Holm

Li agraeixo el seu telegrama d'avui, demanant fotografies i dades biogràfiques del Sr. Holm.

Després d'haver escrit a l'artista diverses vegades, he parlat avui amb ell per Telèfon. El Sr. Holm ha demanat excuses pel seu retard, ja que ell no ha estat ~~hi~~ ^{últimament} a Munic. Ell mateix li enviarà de seguida, directament a Vostè, el material promès.

El Sr. Holm ha esmentat també, que el dia 19 ha de cantar a Frankfurt, i que s'hauria estimat més que l'última audició fos el dia 16, com Vostè m'havia esmentat la possibilitat. És això encara possible? Si no el Sr. Holm haurà

de confiar en la seguretat d'un en-
llaç en avió, el 19 al matí.

Perdoni que hagi d'esperar tant de
temps el material; hem fet els possi-
bles perquè el tinguis i confiém que
serà aviat.

Amb les millors salutacions

el seu

Ernst Schuethe

P.D. M'he oblidat de regradar-li
les seves cartes del 2. gener i 16 desem-
bre, i ho faig ara. El Sr. Holm va accep-
tar les seves condicions.

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot

Steinwiesstrasse 2
Zürich 7, den 13. Januar 1962

Herrn Lluís M. Millet
ORFEO CATALA
A. Vives 1
Barcelona

Sehr geehrter Herr Millet,

MISSA SOLEMNIS, RICHARD HOLM

Ich bestätige Ihnen mit bestem Dank Ihr heutiges Telegramm betr. Photos und biographische Mitteilungen von Herrn Richard Holm.

Nachdem ich den Künstler mehrmals darum schriftlich gebeten habe, hab ich ihn heute telefonisch nochmals um umgehendste Zustellung ersucht. Herr Holm bittet, die Verspätung zu entschuldigen, da er sich in letzter Zeit erholen musste und nicht in München war.

Er sendet Ihnen das Material, wie er soeben versprochen hat, direkt sogleich zu.

Herr Holm hat noch erwähnt, dass er am 19. März wieder in Frankfurt zu singen hat und dass es ihm natürlich lieb gewesen wäre, wenn die letzte Aufführung, wie Sie es als Möglichkeit vorgesehen hatten, schon am 16. März hätte stattfinden können. Ist dies noch irgendwie möglich? Sonst muss sich Herr Holm eben auf die Sicherheit der Flugverbindung am 19. März vormittags verlassen.

Entschuldigen Sie bitte, dass Sie so lange auf das Material warten mussten, Wir haben das Möglichste getan, damit Sie dieses erhalten und hoffen, dass es nun sofort eintrifft.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr

Ernst Schulthess

Ernst Schulthess

PS. Ich habe vergessen, Ihnen auch noch für die letzten Briefe vom 2. Januar und 16. Dezember 1961 zu danken, was ich hiemit nachhole. Herr Holm hatte Ihren Bedingungen zugestimmt.

Barcelona 2 de febrer de 1961

Dr. Ernst Schulthess
Zürich

Molt distingit Dr. Schulthess.

"Mina Solennis" a Barcelona - Richard Holm

Estic amb ànsia perquè no he rebut contesta a les
meues del 29 de Novembre i 16 de Desembre darrer.
Encara que suposo que tot està completament
d'acord. Si veien que s'ha de firmar contracte s'han
a la seva disposició. En tot cas valgui aquesta
lletra i les anteriors com acceptació al Dr
Holm en les condicions que en les mateixes heu
esmentat.

2

No es descomoda d'enviar, infentivament
biografia i fotografica del Sr. Holum.
res recentem. Faci's cance que la nostra preparan-
da te' les vus esforcis que no es poden esperar.

Que tingui un bon any 1961

El munda molt atentament

Es altres solistes van: Stefania Woytowicz (supran
de Varsòvia) Josephine Veasey de Covent Garden
de Londres i Joan Sardi de l'Opera de Berlín.

~~biografia també que digna el Sr. Holum~~

Recomani al Sr. Holum l'Edicio Peters per a la seva part.

Si time temps jo enviaré a V. la partitura per al ³plectre
amb indicacions suplementàries, però si no s'acici, com
alabo de dir, ell que faci el favor de portar Edició
Peters.

Adrian Schulthess
Konzertgesellschaft Zürich
Gm. b. H.

Steinwiesstrasse, 2

Zürich (Z)

ORFEÓ CATALÀ

O. T. C. O.

Barcelona, den zweiten Januar 1962

Herrn Ernst Schulthess

Z u r i c h

Sehr geehrter Herr Schulthess!

"Missa Solemnis" - Richard Holm

Ich habe meinen Briefe vom 29. November und vom 16. Dezember keine Antwort bekommen; ich hoffe, aber, dass alles in Ordnung ist. Wenn Sie glauben dass wir den Vertrag unterzeichnen müssen, wir sind dazu bereit. Wir haben Ihnen die Bedingungen schon geschrieben.

Bitte, senden Sie uns dringend Prospekte und eine Photographie der Künstler. Wir brauchen es für unsere Propaganda.

Mit den besten Neujahrswünsche, grusst Ihnen hochachtungsvoll

Ihr

Die anderen Solisten sind : Stefania Woytowicz, Sopran, aus Warschau; Josephine Veasey, des Covent Garden, und Ivan Sardi, der Berliner Staatsoper.

Empfehlen Sie, bitte, herrn Holm die Peters Ausgabe für seine Partie. Wenn ich Zeit habe, sende ich Ihnen die Partitur mit Anzeige für dem Solist.

Barcelona . 16 Desembre de 1961

fr. Ernst Schulthess.
Zürich

Molt distingit fr. Schulthess

"Unia Salensis" a Barcelona - Richard Holm

Suposo ~~ja~~ que ja fa dies que té en el seu poder la nova lletra del 29 de Novembre darrer, i que tot està per tant en el seu lloc.

Tal com li deia mitjant unalt de biografia i fotografia del fr. Richard Holm. Espero, doncs, que untre de per la tindreu en el vostre poder.

Rebida més per consideració d'afecte -



ORFEO CATALÀ

O. T. C. O.

—

Barcelona 16 desembre 1961

Herrn Ernst Schulthess

ZURICH

Sehr geehrter Herr Schulthess!

"Missa Solemnis" - Barcelona - Richard Holm.

Ich glaube dass Sie seit lange meinen letzten Brief vom 29. November bekommen haben, und alles in Ordnung ist.

Wie ich Ihnen schon gesagt habe, brauchen wir eilig Prospekte und eine Photographie von Herrn Richard Holm. Ich hoffe, also, dass wir bald alles haben.

Mit den besten Grüessen, bleibt
Ihr.

Barcelona, den 29. November 1961

Herrn Ernst Scheethers

ZURICH

Sehr geehrter Herr Scheethers!
"Missa Solemnis" - Richard Holm.

Vielen Danke für Ihren Brief vom 24.
November. Ich freue mich sehr dass Herr
Holm eine gute Lösung gefunden
hat. Das wichtigste ist dass Herr Holm
in Barcelona vom 5. bis 10. März inkl. sein
kann, und dass er am 14. März, wie
Sie mir sagen, wieder nach Barcelo-
na fliegen kann, um an der zweiten
und dritten Aufführung der
"Missa Solemnis" teilzunehmen.

Senden Sie uns, bitte, Prospekte und
eine Photographie dieses Künstlers,
damit wir die Propaganda machen
können.

Mit den besten Grüßen bleibt
Ihr.

P.S.: Wir meinen dass auf Ihrem letzten
Brief, schrieben Sie irrtümlich
das Datum vom 3. März. Wir
glauben dass 7. März sein muss.

Barcelona 29 de Novembre de 1961

Dr. Ernst Schulthess
Zürich.

Molt distingit Dr. Schulthess
"Mina Solemnis" - Richard Holm

Moltes gràcies de la seva del dia 29 Novembre. Estem
molt contents que el Dr. Holm pugui simultaniar
les audicions de Barcelona i Frankfurt. La
qüestió és que pugui estar a Barcelona des del
dia 5 de llarg al 10 del mateix mes, ambdós inclosos,
i que el 14, tal com des V., pugui retornar a Barcel-
na per a la 2a i 3a audicions de la "Mina Solemnis".
Ara ens interessa la biografia completa del

L. Holm a l'objecte de la vostra propaganda.
també li aplegia una fotografia d'aquest
artista per a publicar-la.

Rebi tota la consideració d'apunt —
Adm. M. Mullet

Suposem que en la seva llettra última hi
ha un error. En comptes de la data 3
hauria d'haver de ~~de~~ mencionar la del 7.

~~Adm. M. Ernst Schultze~~
König

Telephon (051) 24 52 53

(051) 24 52 54

Telegramme: Konzert Zürich

Postcheck-Konto: VIII 15040

Bankkonto:

Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot

Steinwiesstrasse 2

Zürich 7 24. November 1961

Herrn Lluís M. A. Millet
Dirigent des ORFEO CATALA
A. Vives l

B a r c e l o n a

Sehr geehrter Herr Millet,

"Missa Solemnis", Richard Holm.

Für Ihren Bericht vom 16. November danke ich
Ihnen noch bestens.

Ich habe seither telefonisch mit Herrn Holm
in Fühlung gestanden und die ganze Angelegenheit löst
sich nun gut, indem Herr Holm von der Aufführung der
"Alcestiade" am 3. März entbunden werden konnte und
nun am 13. März in Frankfurt mitwirken kann. Herr Holm
wird nach der ersten Aufführung der Missa (10. März 62)
am Sonntag 11. März nachmittags nach Frankfurt fliegen
und nachmittags des 14. März wieder in Barcelona sein
für die zweite Aufführung am 15. März. Mit dieser
Lösung werden Sie sicher einverstanden sein.

Mit freundlichen Grüßen bin ich
Ihr

Ernst Schulthess

Ernst Schulthess

Sr. Senyor M^{re} Millet

Zürich, 24 - XI - 61

Orfeó Català

Barcelona

Molt distingit Sr. Millet:

"Missa Solemnis" - Richard Holm.

Li agraim la seva informació del
16 de novembre.

M'he posat en contacte, per telèfon,
amb el Sr. Holm, i tot l'assumpte
es resol, ara, bé, de manera que el
Sr. Holm es pot desprendre de l'audi-
ció d'"Alestiade" el 3 de març i
col·laborar el 13 de març a Frank-
furt. El Sr. Holm, després de la 1^a
audició de la "Missa" (10 de març 1962),
el diumenge 11 de març, a la tarda,
arribarà a Frankfurt amb avió, i
tornerà el 14, a la tarda, de nou
a Barcelona, per a la 2^a audició
del 15 de març. Amb aquesta solució
suposem que vostè hi estarà d'acord.

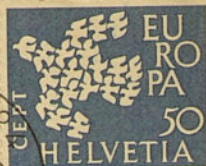
Amb les millors salutacions

el seu

Ernst Schulthess

Eilsendung
xpès - Espresso

Nova letta 12 Jan 1962



Nova letta
nua en 2 Jan
1962

Rebuda 27 Novembre 1961

Contestada en 2a
Novembre - Contestada a
diu.

Herrn Lluís M. A. Millet
Dirigent des ORFEO CATALA
A. Vives 1

Barcelona

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G.m.b.H.

Steinwiesstrasse 2

partat a exornat
16 Desembre 1961

1210

Barcelona, 9 Octubre 1961

Mr. Ernst Schulthess
Zürich

Distingit Sr. Schulthess:

"Missa Solemnis" de Beethoven a Barcelona

Richard Holm

Estem conformes en pagar al Sr. R. Holm per honoraris la quantitat de 60.000 pts a més dels viatges en avió del lloc de residència a Barcelona i vice-versa, compte des de les tres audicions de la "Missa" i els assaigs. Les dates seran efectivament del 5 al 18 o bé del 5 o 6 al 16 del proper mes. Procurarem comunicar al Sr. Holm el més aviat possible la resolució definitiva entre les dues dates, la qual cosa no podem fer en aquest moment, car no depèn de nosaltres.

3

Referent als discs, no hi ha res en l'actualitat. Si
l'ocasió es presenta es farà tot seguit una proposició
a vostès.

Senyora Lafayette

Sentim molt no poder manifestar res en concret
encara referent a aquesta represa recomanada per
vostès. Creiem que no és encara possible. Procurarem tenir-ho
al corrent el més aviat possible.

El saluda molt atentament.

Ernst Schulthess
Konzertgesellschaft Zürich G.m.b.H.
Steinwiesstrasse, 2
Zürich 7

Barcelona, den 9. Oktober 1961

Herrn Ernst Schulthess

Z ü r i c h

Sehr geehrter Herr:

"Missa Solemnis", von Beethoven - Barcelona

Richard Holm

"
Wir können Herrn Holm, für die Proben und die drei
Aufführungen, 60.000 Pesseten geben plus Flugreise
hin und zurück. Die Daten sind vom 5. bis 18. oder
vom 5. o. 6. bis 16. März 1962. Sobald als möglich
ist, teilen wir Ihnen was wir über diese Daten ~~an~~
entschliessen haben. Gegen unsere Wille, können
wir jetzt Ihnen nichts sicheres sagen.

"
Über die Schallplatten gibt es, für heute, nichts .
Wenn ich etwas weiss, schlage es Ihnen vor.

Leonora Lafayette

Zu meinem Badauern, kann ich Ihnen "über diese Sopra-
nistin, die Sie mir vorschlagen, nichts sagen. Ich
versuche Ihnen, sobald als möglich ist, etwas zu
sagen.

■ Mit den besten Grüssen bleibt

Ihr

Rotes Licht
Zug in Sicht!



Rebenda 23
Seembre 1961

Contestada 9
Oclun 1961

Contesta 9
Juntre

Herrn Lluís Ma. M i l l e t
Dirigent des ORFEO CATALÀ

A. Vives l

B a r c e l o n a

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH
G.m.b.H. Steinwiesstrasse 2

1716

Telephon (051) 24 52 53
(051) 24 52 54
Telegramme: Konzert Zürich
Postcheck-Konto: VIII 15040
Bankkonto:
Schweiz. Bankverein Zürich

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH G. m. b. H.

Leitung: Walter Schulthess - Georges Payot - Klaus Menzel

Steinwiesstrasse 2

Zürich 7 17 janvier 1958

Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'ORFEO CATALA
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

Cher Monsieur le Directeur,

Ernst Häfliger.

Je vous envoie ci-joint le programme de M. Häfliger pour son récital à Barcelona. J'espère que vous êtes d'accord avec ce programme, et M. Häfliger est très heureux que Mme Bonneau le puisse accompagner.

Est-ce que vous pourriez m'indiquer la date exacte de ce récital ?

En ce qui concerne le voyage de M. Häfliger, il ne pourra se rendre à Barcelona que le 17 février. Je vous prie donc de lui envoyer son billet d'avion à Berlin pour le 17 février 1958. Il fera le voyage directement de Berlin. Je vous serais très reconnaissant, si vous pourriez me confirmer que tout sera en ordre pour le voyage.

Veuillez agréer, cher Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Walter Schulthess

Annexe mentionnée.

PS. Est-ce que vous avez besoin des textes du programme ?

Barcelone, le 21 janvier 1958.

Mr. Walter Schulthess.
Konzertgesellschaft Zurich.
Steinwiestrasse, 2.
Z u r i c h, 7.

Cher Monsieur,

J'ai reçu votre lettre du 17 crt.

Laissez-moi vous dire avant tout que nous sommes très contents avec le programme choisi par Mr. Häfliger; il est vraiment attirant.

Quant à la date, étant donné que les trois auditions de la "Passion selon St. Mathieu" auront lieu le dimanche 23 février, le jeudi 27 et le dimanche 2 mars, nous avons fixé pour le recital de Monsieur Häfliger le mardi 25.

Vous avez la gentillesse de m'offrir les textes du programme. Sauf le "Dichterliebe Op. 42" de Schumann que je possède déjà, je vous resterais vraiment obligé si vous voulez bien m'envoyer les autres.

Je voudrais vous faire une petite considération à l'égard de la date d'arrivée à Barcelone de Mr. Häfliger: En principe, nous avions demandé que les solistes se rendissent à Barcelone le 16 et l'accord a été fixé pour cette date. Après il y a eu deux demandes de retardement, auxquelles je n'ai pas pu donner mon accord malgré que mon refus causait des ennuis et des préjudices aux solistes intéressés.

Je vous prie instamment de demander à Mr. Häfliger s'il lui est possible de revenir sur sa décision et de se rendre à Barcelone le 16, comme prévu. Pour la soirée du 17 j'ai déjà fixé la première répétition générale avant laquelle il m'est absolument indispensable d'avoir fait une répétition avec chacun des solistes. Si Mr. Häfliger ne venait que le 17, étant donné que l'avion arrive à Barcelone à 6 1/2 heures de l'après-midi, cette répétition particulière avec lui deviendrait assez compliquée et difficile. Je vous prie de le lui dire et de lui demander d'arriver le 16; en cas contraire et s'il n'y a pas le moyen qu'il le fasse avant le 17, bien à contre-cœur je serais obligé de lui demander cette répétition particulière presque immédiatement après sa descente sans le moindre délai pour se reposer.

S'il ne peut pas changer la date je ferai de mon mieux pour

adapter l'horaire de cette répétition particulière avant la générale qui ne peut pas être déjà modifiée. Mais, demandez-lui, je vous en supplie, de faire un effort à son tour pour arriver le 16. Il serait autant plus commode pour tous!.

Je reste à l'attente de vos nouvelles. Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus dévoués,



PAR AVION
BY AIR MAIL - LUFTPOST

*Haben Sie
Ihre Radiohörgebühr
bezahlt?*



Monsieur Luiz Ma. Millet
Directeur de l'ORFEO CATALA
Amadeo Vines, 1

B a r c e l o n a

KONZERTGESELLSCHAFT ZÜRICH

G. m. b. H.

Steinwiesstrasse 2

1210

ERNST HAEFLIGER

Bâle, le 28 août 1957

Maestro
Luis Ma. Millet
Chef de l'Orfeo Catala

BARCELONA
A. Vives l

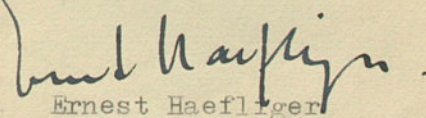
Cher Monsieur,

Je m'excuse de ne répondre qu'aujourd'hui à votre lettre du 10 août, qui m'a été envoyée de Berlin. Je comprends fort bien vos difficultés et il ne m'est pas facile non plus de vous donner mon avis. Je vous avais recommandé Madame Spoorenberg, parce que j'ai chanté avec elle plusieurs fois dans la Passion, où elle m'a fait une très grande impression. Elle a un très grand nom aux Pays-Bas et je suis sûr qu'elle est aujourd'hui une des meilleures interprètes de la Passion. En ce qui concerne Madame Troetschel, vous devez évidemment déjà connaître son nom. Personnellement, je n'ai encore jamais chanté avec elle dans un oratorio, mais je la connais de l'Opéra de Berlin, où elle compte toujours parmi les premières forces.

Voici malheureusement tous les renseignements que je puis vous donner: vous comprendrez sûrement que je ne puis moi-même décider en faveur de l'une ou de l'autre de mes collègues, puisque je connais toutes les deux comme d'excellentes artistes.

J'ai été content de voir que toutes les questions ont été réglées entre vous et Monsieur Schulthess. Croyez-vous cependant que, pour ce qui est du récital, il vous serait éventuellement possible de payer le voyage et le salaire du pianiste (au maximum Sfr. 500.-)? Ceci me donnerait la possibilité de choisir un pianiste de vraiment première classe.

Dans l'attente de votre réponse à ce dernier sujet, je vous prie d'agréer, cher Maestro, l'expression de mes meilleurs sentiments,


Ernest Haefliger

Barcelona. 17 April 1952

M. Ernst Häfslger
Berlin.

"Cher monsieur Häfslger": Us prego que em dispensen que vingui poder encara a importunar-vos una mica en aquesta època àlgida de l'estiu, confiant sempre en la vostra tan provada amabilitat envers l'O.C. i el que escriv aquestes ratlles,

Heus ací de ço que es tracta: Recorden que quan Maria Stader, per incompatibilitat de dades, va haver de renunciar a col·laborar a les nostres audicions de San Barnó, jo us vaig indicar que m'indiquéssin uns noms per tal de substituir-la. D'aquests noms, quedà en peu (amb els altres us hi hauré possibilitat) el de Emma Sporenberg, la qual abans de demanar-li ja s'havia ofert per a tal camara. Mes com que les negociacions foren lentes i hi haviem una sèrie de difi-

2

-tats que no acabaven de solucionar la cosa, em vaig
determinar d'escurellar a Mme Wagner per tal que
ella mateixa m'indiqués (~~ja que hauríem pogut com~~
~~difficultats amb Mme Sporenberg~~) la persona
sagrada que més podien harmonitzar amb el seu
estil (~~havent en compte que l'ampit de Mme Sporenberg~~
~~era de dubtosa valor en cara~~), per la qual cosa havia
de pensar que l'O.C. necessitava artistes de prime-
ra categoria. A conseqüència d'això quedaven
únicament dos noms, llavors: el de Elisabeth
Fellner-Köberle i el de Frau Elfriede Frastchel.

Ara bé, principalment en aquest mateix moment
Mme Sporenberg em fa dir que està del tot disposada
i que espera la nostra decisió (un cop reunit el
seu directori, un dia dispersat per les vacances) per tal
el mes d'Afort.

Jo, amb estricta confidencialitat, i prefent-
ment l'an, que jo en ten el més petit ús, com jo ten

3
per l'haig de fer, us demano que em diguen amb
tota franquesa quin d'aquests dues propos
llavors jo vaig escriure al representant de
Mun Wapner i preguntant-li que fos ella qui indicés
la que preferís d'aquests dues. El resultat ha
estat Elfride Ditchel.

Ara bé, precisament en aquest moment
Emma Sporenberg em fa dir que està del tot dis-
ponuda i que espera la nostra decisió (un cop
reunit el Consell Directiu, un dia dis pensat
per les vacances) per tot el cas d'afor.

Ara jo amb estricta confidencialitat i
preguntant-vos, per tan, que no em feu el més
petit ús, com jo tampoc l'haig de fer, us demano
que em diguen amb tota franquesa, quin d'aquests

des rofrans consideren millor en el vostre cas. Si no hi ha superioritat manifesta, no saltis en inclinar-vos per elf. Frotschell. Consideren vos que aquesta està en plenes facultats helvètiques?

Repeteix que això us ho demano en pla estrictament particular i confidencial per tal que el Consell de l'O. C. decidixi unanimament, a proposta meua. Per la qual cosa això urgeix molt, si és que vos voleu o podeu tenir encara amb una afesta amabilitat que molt us agrane.

Desitjo que us provi força l'estiu. Suposo que el vostre representant us devia donar compte de la meua última a ell d'impugnació. Moltes gràcies per tot. Reben el testimoni de la consideració i admiració d'afect vostre etc.

Le m m

Barcelona. Octubre 1957

M. E. Häfner
Berlin

"Cher Monsieur": No estem gens que hagi tardat
tan a respondre a la vostra amabilíssima
lletra del 28 d'Agost doncs. De causa ha
estat que volia tenir definitivament resolt l'asun-
te de la soprana solista per tal de comunicar-vos el
seu resultat, tal com era el nostre desig de
coherència. La mateixa resolució no ha estat possible
fins aquests dies. Després de llegir les vostres paraules
tan equilibrades, i amb tot i estar segurs de
la valua equivalent de les dues soprans,
el membre del nostre Consell Directiu Scull-
ren a Mme. Spoorenberg, d'història patet-
ic, brillant en relació amb l'obra de Bach.

Estiguen tranquil que la consulta que
he fet resta en la més absoluta intimitat

Poden comptar amb el vostre pianista pel
~~vostre~~ recital, tal com vos desitgeu, i és amb
el viatge pagat i amb un salari que no ultrapassa
els 500 lfr. Dintre de poc us podré donar la
data exacta del concert, naturalment d'entre
del període que vos vreu a Barcelona. Necessitaré
també el lloc d'on vindrà el pianista i el seu nom,
i, quan usvingui bé, el programa del recital.

Repetint el nostre profund agraïment per
tot ço que us devem, rebem l'expressió del
sentiments més distingits

—

Barcelone, le 4 ~~Septembre~~ ^{Octobre} 1957.

Cher Monsieur: Ne vous admirez pas si j'ai retardé la réponse à votre aimable lettre du 28 août. La cause est que j'attendais avoir définitivement résolue la question soprano soliste afin de vous communiquer la solution comme l'exigeait notre devoir de courtoisie. Et la solution n'a été possible jusqu'à aujourd'hui. Après la lecture de vos paroles, si justes et sensées et voyant bien sur du mérite ^{général} ~~des deux~~ ^{des deux} ~~sopranos~~ les membres du Conseil ~~Directif~~ ^{de l'Orfèbre} ont choisi Mme. Goorenberg qui a, peut-être, une plus brillante histoire en relation à l'œuvre de Bach.

Ne vous inquiétez pas puisque la consultation que je vous ai fait reste absolument intime.

Vous pouvez compter avec votre pianiste pour le recital, comme vous désirez, c'est à dire, voyages payés et le cachet ne dépassant pas les 500 P. Dans

quelques jours je vous annoncerai la date exacte du concert, naturellement dans la période des auditions Bach.

Il nous faut savoir d'où viendra le pianiste et son nom, et quand il vous sera possible le programme du recital.

Vous disant de nouveau comme nous vous sommes obligés, recevez, cher monsieur, l'expression de nos sentiments les plus distingués



Barcelone, le 10 août, 1957.

M^r. Ernst Häfliger
Berlin

Cher Monsieur Häfliger: je vous prie de m'excuser encore si je vous gêne dans cette époque d'été, bien chaleureuse, confiant toujours avec votre bien prouvée amabilité vers l'O.C. et vers celui qui vous écrit.

Voici la question: Vous rappelez-vous que lorsque Marie Städer, pour incompatibilité des dates, dut renoncer à collaborer dans nos auditions de la Passion, je vous priai de m'indiquer quelques noms afin de la substituer. De ces noms il ne resta que celui de Erna Spoorenberg qui s'offrit à ce sujet avant que je puisse lui proposer (avec les autres il n'y eut pas de possibilité). Mais, comme les démarches fussent lentes et il y avait toute une suite de difficultés à résoudre, je pris la détermination d'écrire à Mme. Wagner afin qu'elle indiquât la soprano ou les sopranos

qu'elle croit pensent bien harmoniser (2)
niger avec son style (ayant bien présent
que l'affaire Spoorenberg avait une
solution douteuse encore) et pensant que
l'O. C. voulait des artistes du premier
rang. En conséquence restèrent unique-
ment deux noms : Elisabeth Fellner-Töbele
et Elfrieda Trötschel.

alors j'écrivais au ^{représentant} ~~messager~~ de Mme
Wagner lui priant d'indiquer elle
même ses préférences. Le résultat fut
Elfrieda Trötschel.

Oh bien, en ce moment je reçois
une communication de Emma Spooren-
berg disant qu'elle est d'accord et
qu'elle attend notre décision pour tout
le mois d'août (une fois réunit
le Conseil ^{de Munich} ~~discretif~~, dispersé par
les vacances).

Maintenant et dans un plan
strictement confidentiel, et vous
priant pourtant de n'en user jamais
comme je ne le ferais aussi, je vou-
drais savoir ~~not~~ votre avis au sujet

des ces deux dames. Quelle (3)
pensez-vous qu'ira meilleur pour
ce cas-là ? S'il n'y a pas une
supériorité manifeste ^{de la part de l'un ou l'autre} nous choisirons
Erf. Zrotschel. Pensez-vous qu'elle est
encore en forme ^{ou le point de vue}
~~aujourd'hui~~ je vous le répète c'est dans la
plus stricte confidence et afin que
le conseil ~~directif~~ ^{de l'œuvre} décide sur ma
proposition. Vous voyez bien que la
chose est urgente et je vous prie
de me tirer de ~~cet~~ ce doute
comptant sur votre ~~incomparable~~ ^{grande}
gentillesse et cette amabilité sans
limite dont je vous remercie tant.

Je vous désire un bon été. Je
suppose que votre représentant vous
aura parlé de la dernière lettre
que je lui adressai. Je vous
remercie bien pour tout. Dans
l'attente de vous lire, veuillez
agréer, cher monsieur l'expression
de ma considération ^{et admirative} la plus sin-
cière ~~de~~ ^{très}

Erasing. Langman a Baulen,
 a 'new plant' (A.C. C. Anderson
 Nov. 1)

Heckin a Hapfere

rocks

33

Ample before

Barcelona, den 17. April 1967

Herrn Ernst Haefliger

BERLIN

Sehr verehrter und lieber Freund!

Ich habe Ihren Zeilen vom
6. April, mit Empfehlung meines Sohnes
an Maestro Kubelik, bekommen. ~~Vi~~ Vielen
Dank, lieber Freund, dafür! ~~Obgleich~~ ~~da~~
kein Resultat erscheint, bin ich Ihnen
sehr dankbar.

→

Nun, nehmen Sie, wieder einmal, die besten
und herzlichsten Grüsse

Ihres ergebenen

Luis M^a Millet

M. Ernst Haefliger
Bernin.

Dilecte i molt admirat amic: He rebut la vostra
del 6 d'Abril, amb la còpia de l'annuàri bima
recomanació al gran mestre Rubeli del meu
fill ~~al~~ al mestre Rubelik, a qui tan
admira. Moltes gràcies i un adreçament
amic. Segui quin sigui el resultat
us ho agrairé molt.

Alente tant rebre una llegada meua d'afecte
i devoció d'afectat ~~de~~ vostre amic
un amic

Barcelona, den 17. April 1967.

Herrn
Ernst Haefliger

B E R L I N

Sehr verehrter und lieber Freund!

Ich habe Ihren Zeilen vom 6. April, mit Empfehlung meines Sohnes
an Maestro Kubelik, bekommen. Vielen Dank, lieber Freund, dafür.

Obgleich kein Resultat erscheint, bin ich Ihnen sehr dankbar.

Nun, nehmen Sie, wieder einmal, die besten und herzlichsten Grüsse.

Ihres ergehenen,

Barcelona, den 17. April 1967.

Herrn
Ernst Haefliger

B E R L I N

Sehr verehrter und lieber Freund!

Ich habe Ihren Zeilen vom 6. April, mit Empfehlung meines Sohnes
an Maestro Kubelik, bekommen. Vielen Dank, lieber Freund, dafür.

Obgleich kein Resultat erscheint, bin ich Ihnen sehr dankbar.

Nun, nehmen Sie, wieder einmal, die besten und herzlichsten Grüße.

Ihres ergebener,

Seu M^{re} Jolens Mille de fátat

Industria alemã
de uma lã de urva
a G. Hauffinger